叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 最后的男爵——第11卷(the Last Of The Barons — Volume 11) 000001

2. 最后的男爵——第11卷(the Last Of The Barons — Volume 11) 000002

3. 最后的男爵——第11卷(the Last Of The Barons — Volume 11) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的男爵——第11卷(The Last of the Barons — Volume 11)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
BOOK XI .
书 十一 .

第十一卷。

[ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkə(r)]
THE NEW POSITION OF THE KING - MAKER
这 新的 位置 的 这 国王 - 制造商

造王者的新地位

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[weər'ɪn] ['mɑːstə(r)]['ædəm] ['wɔːnə] [ɪz] ['nəʊtəbli] [kə'mend] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] — [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [sez] [tuː; tə] ['wɪzdəm] ,
WHEREIN MASTER ADAM WARNER IS NOTABLY COMMENDED AND ADVANCED — AND GREATNESS SAYS TO WISDOM ,
其中 掌握 亚当 华纳 是 尤其 赞扬 和 先进的 — 和 伟大 说道 到 智慧 ,

其中，亚当·华纳大师受到特别表彰和提拔——伟大对智慧说：

" [ðaɪ] ['destəni] [biː; bi] [maɪn] , [ɑː'men; eɪ'men] .
" THY DESTINY BE MINE , AMEN .
" 你的 命运 是 矿 , 阿门 .

“愿你的命运成为我的命运，阿门。”

" [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['klærəns] ,
" The Chronicles inform us , that two or three days after the entrance of Warwick and Clarence ,
" 这 编年史 通知 我们 , 那 二 或者 三 天 后 这 入口 的 沃里克 和 克拉伦斯 ,

《编年史》记载，在沃里克和克拉伦斯进入罗马两三天后，

— ['neɪmli] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , — [ðəʊz] [tuː] ['liːdəz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] ['ʃrəʊzbəri] ,
— namely , on the 6th of October , — those two leaders , accompanied by the Lords Shrewsbury ,
— 即 , 在 这 6th 的 十月 , — 那些 二 领导人 , 伴随 经过 这 领主 什鲁斯伯里 ,

——即10月6日，——这两位领导人，在什鲁斯伯里勋爵的陪同下，

['stænli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [treɪn] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn]['fɔːm(ə)l] [steɪt] ,
Stanley , and a numerous and noble train , visited the Tower in formal state ,
斯坦利 , 和 一个 很多的 和 高贵 火车 , 到访 这 塔 在 正式的 状态 ,

斯坦利及其众多贵宾随行人员以正式仪仗队的形式参观了伦敦塔。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rəʊbd] [ɪn] [bluː] ['velvɪt] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and escorted the king , robed in blue velvet , the crown on his head ,
和 护送 这 国王 , 身着长袍 在 蓝色的 天鹅绒 , 这 王冠 在 他的 头 ,

并护送着身穿蓝色天鹅绒长袍、头戴王冠的国王，

[tuː; tə]['pʌblɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ,
to public thanksgivings at St . Paul's , and thence to the Bishop's Palace ,
到 民众 感恩节 在 英石 . 保罗的 , 和 因此 到 这 主教的 宫殿 ,

前往圣保罗大教堂参加公开感恩仪式，然后前往主教府。

[[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [hɪ'stɔːriənz] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]
[not to the Palace at Westminster , as some historians , preferring the
[不是 到 这 宫殿 在 威斯敏斯特 , 作为 一些 历史学家 , 偏好 这
[frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] ,
French to the English authorities ,
法语 到 这 英语 当局 ,

[并非如一些历史学家所认为的那样，是威斯敏斯特宫，他们更倾向于法国当局而非英国当局，

[hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] , — [ðæt] ['pæləs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)]] [weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tʃiːfli]
have asserted , — that palace was out of repair] where he continued chiefly
有 断言 , — 那 宫殿 曾是 出去 的 维修] 在哪里 他 持续 主要
[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .
to reside .
到 居住 .

有人断言，——那座宫殿年久失修，他继续主要居住在那里。

[ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['dɪnəsti] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð]
The proclamation that announced the change of dynasty was received with
这 公告 那 宣布 这 改变 的 王朝 曾是 已收到 和
[ə'pærənt] [ˌækwi'es(ə)ns] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
apparent acquiescence through the length and breadth of the kingdom ,
明显 默认 通过 这 长度 和 宽度 的 这 王国 ,

宣布王朝更迭的诏书在全国各地似乎都得到了默许。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][læŋ'kæstrɪən] [laɪn] [siːmd] [jet] [ðə; ði][mɔː(r)][fɜːm][ænd; ənd]
and the restoration of the Lancastrian line seemed yet the more firm and
和 这 恢复 的 这 兰开斯特人 线 似乎 然而 这 更多的 公司 和
['sɒlɪd][baɪ][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [fɔː'beərəns] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaunslz] .
solid by the magnanimous forbearance of Warwick and his councils .
坚硬的 经过 这 坦荡 宽容 的 沃里克 和 他的 议会 .

而沃里克及其议会的宽宏大量，使得兰开斯特王朝的复兴显得更加稳固。

[nɒt] [wʌn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [steɪnd]
Not one execution that could be termed the act of a private revenge stained
不是 一 执行 那 可以 是 称为 这 行为 的 一个 私人的 复仇 染色
[wɪð] [blʌd] [ðə; ði]['sekənd] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['henri] .
with blood the second reign of the peaceful Henry .
和 血 这 第二 在位 的 这 和平 亨利 .

在爱好和平的亨利二世统治时期，没有一起处决可以称之为沾满鲜血的私人复仇行为。

[wʌn] ['əʊnli] [hed] [fel] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
One only head fell on the scaffold , — that of the Earl of Worcester .
一 仅有的 头 跌倒 在 这 脚手架 , — 那 的 这 伯爵 的 伍斯特 .

只有一个人头掉落在了断头台上——那就是伍斯特伯爵的头颅。

[[lɔːd] ['wɒrɪk] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] ['wʊstə(r)] .
[Lord Warwick himself did not sit in judgment on Worcester .
[主 沃里克 他自己 做过 不是 坐 在 判断 在 伍斯特 .

沃里克勋爵本人并未参与对伍斯特的审判。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ] [lɔːd] ['ɒksfəd] .
He was tried and condemned by Lord Oxford .
他 曾是 尝试 和 谴责 经过 主 牛津 .

他被牛津勋爵审判并定罪。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [əʊld] [ə'fensɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ledʒd] [ə'genst] [hɪm] ,
Though some old offences in his Irish government were alleged against him ,
尽管 一些 老的 罪行 在 他的 爱尔兰 政府 是 据称 反对 他 ,

尽管有人指控他在爱尔兰执政期间犯下了一些旧罪行，

[ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [səʊ] ['əʊdiəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .
the cruelties which rendered him so odious were of recent date .
这 残忍 哪个 渲染 他 所以 令人厌恶的 是 的 最近的 日期 .

那些令他如此令人憎恶的残暴行径，都是近期发生的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ([æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]) [ɪm'peɪld] ['twenti] [p'ɜːsənz]
He had (as we before took occasion to relate) impaled twenty persons
他 有 (作为 我们 前 采取 场合 到 涉及) 刺穿 二十 人
['ɑːftə(r)] ['wɔːrɪks] [flaɪt] ['ɪntuː] [frɑːns] .
after Warwick's flight into France .
后 沃里克的 航班 进入 法国 .

（正如我们之前提到的）在沃里克逃往法国后，他用长矛刺穿了二十人。

[ðə; ði] " ['wɑːrkˌwɜːrθ] ['krɒnɪk(ə)l] " [sez] ,
The " Warkworth Chronicle " says ,
这 " 沃克沃思 编年史 " 说道 ,

《沃克沃思纪事报》报道说：

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] - ['greɪtli] [bɪheɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
" He was ever afterwardes greatly behated among the people for this
" 他 曾是 曾经 - 非常 憎恨 之中 这 人们 为了 这
- - [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ,
disordynate dethe that he used ,
- - 那 他 用过的 ,

“此后，他因这种混乱的杀戮方式而一直被人们深恶痛绝。”

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
contrary to the laws of the lande .
相反 到 这 法律 的 这 兰德 .

违反国家法律。

"] [ðɪs] ['sɒlətri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [djuː]
"] This solitary execution , which was regarded by all classes as a due
"] 这 孤 执行 , 哪个 曾是 认为 经过 全部 课程 作为 一个 到期的
[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,
concession to justice ,
让步 到 正义 ,

“]这种单独处决，被各阶层视为对正义的适当让步，

['əʊnli] [jet] [mɔː(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['maɪldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ruːl] .
only yet more illustrated the general mildness of the new rule .
仅有的 然而 更多的 插图 这 一般的 温和 的 这 新的 规则 .

这更加说明了新规的总体温和性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ælwin] [faʊnd] [ðə; ði]
It was in the earliest days of this sudden restoration that Alwyn found the
它 曾是 在 这 最早 天 的 这 突然 恢复 那 艾尔文 成立 这
[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
occasion to serve his friends in the Tower .
场合 到 服务 他的 朋友们 在 这 塔 .

正是在这次突然复辟的最初几天，艾尔文找到了在伦敦塔为朋友们服务的机会。

['wɒrɪk] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [huː] , ['weðə(r)] ['fræŋkli] [ɔː(r)]
Warwick was eager to conciliate all the citizens , who , whether frankly or
沃里克 曾是 渴望的 到 和解 全部 这 公民 , WHO , 无论 坦率地说 或者
['grʌdʒɪŋli] ,
grudgingly ,
勉强 ,

沃里克急于安抚所有市民，无论他们坦诚还是勉强，

[hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðiːz] ,
had supported his cause ; and , amongst these ,
有 有 他的 原因 ; 和 , 在 这些 ,

他们曾支持他的事业；其中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
he was soon informed of the part taken in the Guildhall by the rising
他 曾是 很快 知情的 的 这 部分 已采取 在 这 市政厅 经过 这 上升
['gəʊldsmɪθ] .
goldsmith .
金匠 .

他很快就得知了这位冉冉升起的金匠在市政厅所扮演的角色。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['ælwin] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] ,
He sent for Alwyn to his house in Warwick - lane ,
他 发送 为了 艾尔文 到 他的 房子 在 沃里克 - 车道 ,

他派人把阿尔温叫到他在沃里克巷的家中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɔmpliməntɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] ,
and after complimenting him on his advance in life and repute ,
和 后 赞美 他 在 他的 进步 在 生活 和 声誉 ,

在赞扬他事业上的进步和声誉之后，

[sɪns] ['nɪkələs] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['bɔːbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['embəsi] [tuː; tə] [frɑːns] ,
since Nicholas had waited on him with baubles for his embassy to France ,
自从 尼古拉斯 有 等待 在 他 和 小饰品 为了 他的 大使馆 到 法国 ,

自从尼古拉斯带着小饰品为他出使法国以来，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ræŋk][ɒv; əv]['gəʊldsmɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
he offered him the special rank of goldsmith to the king .
他 提供 他 这 特别的 秩 的 金匠 到 这 国王 .

他授予他国王金匠的特殊职位。

[ðə; ði]['weəri] , [jet] ['ɒnɪst] , ['treɪdə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [bɪ'fɔː(r)]
The wary , yet honest , trader paused a moment in some embarrassment before
这 警惕 , 然而 诚实的 , 商 暂停 一个 片刻 在 一些 尴尬 前
[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , —
he answered , —
他 回答 , —

这位谨慎却诚实的商人有些尴尬地停顿了一下，然后回答道：

" [maɪ] [gʊd] [lɔːd] ,
" My good lord ,
" 我的 好的 主 ,

我的天哪，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ˌiː en 'əʊ] - [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː]
you are noble and gracious eno ' to understand and forgive me
你 是 高贵 和 亲切 eno - 到 理解 和 原谅 我
[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ,
when I say that I have had ,
什么时候 我 说 那 我 有 有 ，

您是如此高尚宽容，能够理解并原谅我，当我说我曾有过……

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpstɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['edwəd] [ænd; ənd]
in the upstart of my fortunes , the countenance of the late King Edward and
在 这 暴发户 的 我的 财富 ， 这 面容 的 这 晚的 国王 爱德华 和
[hɪz; ɪz] [kwiːn] ;
his queen ;
他的 女王 ；

在我命运的转折点，已故国王爱德华和他的王后的面容；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] [meɪd] [ˌem 'iː][əd'vaɪz][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
and though the public weal made me advise my fellow - citizens not to resist
和 尽管 这 民众 福利 制成 我 建议 我的 同伴 - 公民 不是 到 抵抗
[jɔː(r); jə(r)] ['entri] ,
your entry ,
你的 入口 ，

虽然公共利益促使我建议我的同胞们不要阻止你们入境，

[ai] [wʊd] [nɒt] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [maɪ] [dɪ'zɜːʃn] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [maɪ]
I would not , at least , have it said that my desertion had benefited my
我 会 不是 ， 在 至少 ， 有 它 说 那 我的 逃兵 有 受益 我的
['praɪvət] ['fɔːtʃənz] .
private fortunes .
私人的 财富 .

至少，我不会让别人说我的逃兵行为使我个人获利。

" ['wɒrɪk] ['kʌləd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] .
" Warwick coloured , and his lip curled .
" 沃里克 有色 ， 和 他的 唇 卷曲 .

沃里克脸色涨红，嘴角撇了撇。

" [tʊʃ] , [mæn] , [ə'sjuːm] [nɒt] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] [treɪd] ,
" Tush , man , assume not virtues which do not exist amongst the sons of trade ,
" 屁股 ， 男人 ， 认为 不是 美德 哪个 做 不是 存在 在 这 儿子们 的 贸易 ，
“呸，伙计，别妄想那些商人子弟身上根本不存在的德行。”

[nɔː(r)] , [mʌtʃ] [ai] [trəʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] .
nor , much I trow , amongst the sons of Adam .
也不 ， 很多 我 扔 ， 在 这 儿子们 的 亚当 .

而且，恕我直言，在亚当的子孙中也没有。

[ai] [riːd] [ðaɪ] [maɪnd] .
I read thy mind .
我 读 你的 头脑 .

我读懂了你的心思。

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] ['əʊpənli][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [steɪt] .
Thou thinkest it unsafe openly to commit thyself to the new state .
你 思考 它 不安全 公然 到 犯罪 你自己 到 这 新的 状态 .
你认为公开效忠新国家是不安全的。

[fɪə(r)][nɒt] , — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɜːm] . "
Fear not , — we are firm . "
害怕 不是 ， — 我们 是 公司 . "

别担心，我们立场坚定。

" [neɪ] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'tɜːnd] ['ælwin] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
" Nay , my lord , " returned Alwyn , " it is not so .
" 不 , 我的 主 , " 返回 艾尔文 , " 它 是 不是 所以 .

"不，大人，"艾尔温回答说，"并非如此。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['betə(r)] ['sɪtəznz] [ðæn; ðən][ai] ,
But there are many better citizens than I ,
但 那里 是 许多 更好的 公民 比 我 ,

但比我更优秀的公民还有很多。

[huː] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['jɔːkɪst] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [frendz] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] .
who remember that the Yorkists were ever friends to commerce .
WHO 记住 那 这 约克派 是 曾经 朋友们 到 商业 .

那些记得约克王朝一直与商业保持友好关系的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] [greɪt] ['tendənəs] [tuː; tə]['aʊə(r)][krɑːfts][juː; jʊ][kæn; kən][wɪn]
And you will find that only by great tenderness to our crafts you can win
和 你 将要 寻找 那 仅有的 经过 伟大的 压痛 到 我们的 工艺 你 能 赢
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the heart of London ,
这 心 的 伦敦 ,

你会发现，只有对我们的手工艺抱有极大的热情，才能赢得伦敦人的心。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ɪts] ['geɪts] . "
though you have passed its gates . "
尽管 你 有 通过了 它是 大门 . "

虽然你已经穿过了它的大门。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ɔːl] [men] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] , ['draɪli] ;
" I shall be just to all men , " answered the earl , dryly ;
" 我 将 是 只是 到 全部 男人 , " 回答 这 伯爵 , 干巴巴地 ;

"我将公正对待所有人，"伯爵冷冷地回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [flæt] - [kæps][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ,
" but if the flat - caps are false ,
" 但 如果 这 平坦的 - 帽子 是 错误的 ,

但如果平顶帽的说法是错误的，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌiː en 'əʊ] - [ɒv; əv] ['bɒnɪts] [ɒv; əv] [stiːl] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [rəʊz] ! "
there are eno ' of bonnets of steel to watch over the Red Rose ! "
那里 是 eno - 的 引擎盖 的 钢 到 手表 超过 这 红色的 玫瑰 ! "

有足够的钢铁头盔来守护红玫瑰！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sed] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'tɜːnd] ['ælwin] , ['blʌntli] , " [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['bærənz] ,
" You are said , my lord , " returned Alwyn , bluntly , " to love the barons ,
" 你 是 说 , 我的 主 , " 返回 艾尔文 , 直截了当地 , " 到 爱 这 男爵们 ,

"据说您，大人，"阿尔温直截了当地回答道，"喜欢男爵们。"

[ðə; ði] [naɪts] , [ðə; ði]['dʒentri] , [ðə; ði] ['jəʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
the knights , the gentry , the yeomen , and the peasants , but to despise
这 骑士 , 这 绅 , 这 自耕农 , 和 这 农民 , 但 到 鄙视
[ðə; ði] ['treɪdəz] ,
the traders ,
这 交易员 ,

骑士、乡绅、自耕农和农民，但鄙视商人，

— [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] [truː] . "
— I fear me that report in this is true . "
— 我 害怕 我 那 报告 在 这 是 真的 . "

"我担心这份报告是真的。"

" [ai] [lʌv] [nɒt][ðə; ði]['treɪdə(r)]['spɪrɪt] , [mæn] , — [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [tʃi:ts] , [ænd; ənd] [krindʒ] ,
" I love not the trader spirit , man , — the spirit that cheats , and cringes ,
" 我 爱 不是 这 商 精神 , 男人 , — 这 精神 那 作弊 , 和 令人尴尬 ,

“我不喜欢那种奸商精神，伙计——那种欺骗、卑躬屈膝的精神，

[ænd; ənd] ['hæg(ə)l] , [ænd; ənd] [splɪts] [strɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [pens] , [ænd; ənd] [rəʊsts] [egz] [baɪ]['ʌðə(r)]
and haggles , and splits straws for pence , and roasts eggs by other
和 讨价还价 , 和 分裂 吸管 为了 便士 , 和 烤肉 鸡蛋 经过 其他
[menz] ['bleɪzɪŋ] ['rɑ:ftəz] .
men's blazing rafters .
男士 炽烈 椽子 .

他讨价还价，为了区区几便士劈稻草，还在别人熊熊燃烧的屋梁旁烤鸡蛋。

['edwəd] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [fə'su:θ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['treɪdə(r)] !
Edward of York , forsooth , was a great trader !
爱德华 的 约克 , 真的 , 曾是 一个 伟大的 商 !

约克的爱德华确实是一位伟大的商人！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] ['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji] , [nɪk] ['ælwin] ,
It was a sorry hour for England when such as ye , Nick Alwyn ,
它 曾是 一个 对不起 小时 为了 英格兰 什么时候 这样的 作为 是的 , 缺口 艾尔文 ,

对于英格兰来说，这是一个令人悲痛的时刻，当像你这样的人，尼克·阿尔温，

[left] [jɔ:(r); jə(r)] [gri:n] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [lu:m] [ænd; ənd] [bu:ð] .
left your green villages for loom and booth .
左边 你的 绿色的 村庄 为了 织布机 和 展位 .

离开绿意盎然的村庄，去织布和打卡。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:(r)][hæv; həv][ai]['spəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
But thus far have I spoken to you as a brave fellow , and of the
但 因此 远的 有 我 说 到 你 作为 一个 勇敢的 同伴 , 和 的 这
[nɔ:θ] [kʌn'tɹi:] .
north countree .
北 乡村 .

但到目前为止，我一直以一个勇敢的人的身份，以及一个北方国家的身份与你交谈。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɒn] [wɜ:dz] .
I have no time to waste on words .
我 有 不 时间 到 浪费 在 字 .

我没时间浪费在言语上。

[wɪlt] [ðaʊ] [ək'sept] [maɪn]['ɒfə(r)] , [ɔ:(r)] [neɪm] [ə'nʌðə(r)] [bu:n] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ?
Wilt thou accept mine offer , or name another boon in my power ?
枯萎 你 接受 矿 提供 , 或者 姓名 其他 恩惠 在 我的 力量 ?

你愿意接受我的提议吗？还是可以提出其他我能提供的恩惠？

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæθ] [sɜ:vd] [ˌem 'i:][rɒŋ, rɔ:ŋ][ˌem 'i:] , — [tɪl] [ai][hæv; həv] [sɜ:vd] [hɪm] [ə'gen] ! "
The man who hath served me wrongs me , — till I have served him again ! "
这 男人 WHO 有 服务 我 错误 我 , — 直到 我 有 服务 他 再次 ! "

服侍过我的人却亏待了我，直到我再次服侍他为止！

" [maɪ] [lɔ:d] , [jes] ; [ai] [wɪl] [neɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bu:n] , — ['seɪfti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
" My lord , yes ; I will name such a boon , — safety , and , if you will ,
" 我的 主 , 是的 ; 我 将要 姓名 这样的 一个 恩惠 , — 安全 , 和 , 如果 你 将要 ,

“我的大人，是的；我会说出这样一种恩惠——安全，而且，如果您愿意的话，

[sʌm; səm] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['skɒlə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wʌn]['ædəm]
some grace and honour , to a learned scholar now in the Tower , one Adam
一些 优雅 和 荣誉 , 到 一个 学习 学者 现在 在 这 塔 , 一 亚当
['wɔ:nə] , [hu:m] — "
Warner , whom — "
华纳 , 谁 — "

愿上帝赐予一位如今身处伦敦塔的博学之士亚当·华纳一些恩典和荣耀，他——”

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] !
" Now in the Tower !
" 现在 在 这 塔 !

“现在在塔里！”

['ædəm] ['wɔːnə] !
Adam Warner !
亚当 华纳 !

亚当·华纳!

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [ai][nəʊ][mɔː(r)][æn; ən]['eksaɪl] !
And wanting a friend , I no more an exile !
和 想要 一个 朋友 , 我 不 更多的 一个 流亡 !

我想要一个朋友，我不再是流亡者了!

[ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] , [nɒt] [ðaɪn] .
That is my affair , not thine .
那 是 我的 事务 , 不是 你的 .

那是我的事，与你无关。

[greɪs] , ['ɒnə(r)] , — [eɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .
Grace , honour , — ay , to his heart's content .
优雅 , 荣誉 , — 哎 , 到 他的 心脏的 内容 .

恩典、荣誉，——是的，他心满意足了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['dɔːtə(r)] ?
And his noble daughter ?
和 他的 高贵 女儿 ?

他的高贵女儿呢?

[mɔːt] [djuː] !
Mort Dieu !
莫特 上帝 !

我的天哪!

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
she shall choose her bridegroom among the best of England .
她 将 选择 她 新郎 之中 这 最好的 的 英格兰 .

她将从英格兰最优秀的人中挑选她的新郎。

[ɪz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ? "
Is she , too , in the fortress ? "
是 她 , 也 , 在 这 堡垒 ? "

她也在堡垒里吗?

" [jes] , " [sed] ['ælwin] , ['briːfli] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [spiːtʃ] .
" Yes , " said Alwyn , briefly , not liking the last part of the earl's speech .
" 是的 , " 说 艾尔文 , 简要地 , 不是 喜欢 这 最后的 部分 的 这 伯爵的 演讲 .

“是的,”艾尔温简短地说道，他不喜欢伯爵讲话的最后部分。

[ðə; ði] [ɜːl] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
The earl rang the bell on his table .
这 伯爵 响铃 这 钟 在 他的 桌子 .

伯爵摇响了桌上的铃铛。

" [send] ['hɪðə(r)][sɜː(r)] ['mɑːmədjuːk]
" Send hither Sir Marmaduke
" 发送 这里 先生 马默杜克

“派马默杜克爵士过来”

['nevɪl] .
Nevile .
内维尔 .

奈维尔。

" ['ælwin] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['raɪv(ə)l]['entə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ɜːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ,
" Alwyn saw his former rival enter , and heard the earl commission him to accompany ,
" 艾尔文 锯 他的 以前的 竞争对手 进入 , 和 听到 这 伯爵 委员会 他 到 陪伴 ,

“艾尔温看到他以前的对手进来，并听到伯爵委派他陪同，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [treɪn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .
with a fitting train , his own litter to the Tower .
和 一个 配件 火车 , 他的 自己的 垃圾 到 这 塔 .

他乘坐着自己的轿子，连同配套的行李，前往伦敦塔。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ælwin] , [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] ,
" And you , Alwyn , go with your foster - brother ,
" 和 你 , 艾尔文 , 去 和 你的 促进 - 兄弟 ,

“还有你，艾尔文，跟你的养兄一起走吧。”

[ænd; ənd] [preɪ] ['mɑːstə(r)] ['wɔːnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
and pray Master Warner and his daughter to be my guests for their own pleasure .
和 祈祷 掌握 华纳 和 他的 女儿 到 是 我的 客人 为了 他们的 自己的 乐趣 .

并恳请华纳先生和他的女儿做我的客人，让他们尽情享受。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] [ruːd] ['nɔːθmən] , — [kʌm] .
Come hither , my rude Northman , — come .
来 这里 , 我的 粗鲁的 诺斯曼 , — 来 .

过来吧，我粗鲁的北方人，——过来。

[ai] [siː] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] ['siːkrət] [fəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] :
I see I shall have many secret foes in this city :
我 看 我 将 有 许多 秘密 敌人 在 这 城市 :

看来我在这座城市里会有很多秘密敌人：

[wɪlt] [nɒt] [ðaʊ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['wɔːrɪks] ['əʊpən] [frend] ?
wilt not thou at least be Warwick's open friend ?
枯萎 不是 你 在 至少 是 沃里克的 打开 朋友 ?

你难道不愿意至少做沃里克的公开朋友吗？

" ['ælwin] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] ['mænə(r)][ænd; ənd] [vɔɪs] ;
" Alwyn found it hard to resist the charm of the earl's manner and voice ;
" 艾尔文 成立 它 难的 到 抵抗 这 魅力 的 这 伯爵的 方式 和 嗓音 ;

“艾尔温很难抗拒伯爵的举止和声音的魅力；

[bʌt; bət] , [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'genst] ['wɒrɪk] ,
but , convinced in his own mind that the age was against Warwick ,
但 , 确信 在 他的 自己的 头脑 那 这 年龄 曾是 反对 沃里克 ,

但他内心深信，时代对沃里克不利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrlz] [ruːl] ,
and that commerce and London would be little advantaged by the earl's rule ,
和 那 商业 和 伦敦 会 是 小的 优势 经过 这 伯爵的 规则 ,

伯爵的统治对商业和伦敦几乎没有任何好处。

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
the trading spirit prevailed in his breast .
这 贸易 精神 最终获胜 在 他的 胸部 .

他心中充满了交易的欲望。

" ['greɪʃəs] [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [nəʊ] ['sɜːvaɪl] ['hɒmɪdʒ] ,
" Gracious my lord , " he said , bending his knee in no servile homage ,
" 亲切 我的 主 , " 他 说 , 弯曲 他的 膝盖 在 不 奴性的 尊敬 ,

"大人，您好，"他说道，同时屈膝下跪，但并非卑躬屈膝。

" [hiː; hi] [huː] [bi'frend] [maɪ]['ɔːdə(r)] , [kə'mændz] [ˌem 'iː] .
" he who befriends my order , commands me .
" 他 WHO 交朋友 我的 命令 , 命令 我 .

"谁与我的组织结盟，谁就命令我。"

" [ðə; ði] [praʊd] ['nəʊb(ə)l] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]
" The proud noble bit his lip , and with a silent wave of his hand
" 这 自豪的 高贵 少量 他的 唇 , 和 和 一个 沉默的 海浪 的 他的 手
[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['fɒstə(r)] - ['brʌðəz] .
dismissed the foster - brothers .
解雇 这 促进 - 兄弟 .

"这位骄傲的贵族咬着嘴唇，默默地挥了挥手，打发走了义兄弟们。"

" [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɜːl] [æt; ət] [best] , [nɪk] , " [sed] ['mɑːmədjuːk] ,
" Thou art but a churl at best , Nick , " said Marmaduke ,
" 你 艺术 但 一个 吝啬鬼 在 最好的 , 缺口 , " 说 马默杜克 ,

"你充其量不过是个粗鄙之人，尼克，"马默杜克说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
as the door closed on the young men .
作为 这 门 关闭 在 这 年轻的 男人 .

门在年轻人身后关上了。

" ['meni] [ə; eɪ] ['bærən] [wʊd] [hæv; həv] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm]
" Many a baron would have sold his father's hall for such words from
" 许多 一个 男爵 会 有 卖 他的 父亲的 大厅 为了 这样的 字 从
[ðə; ði] [ɜːrlz] [lɪp] . "
the earl's lip . "
这 伯爵的 唇 . "

"许多男爵为了能从伯爵口中听到这样的话，甚至愿意卖掉自己父亲的府邸。"

" [let] ['bærənz] [sel] [ðeə(r)] [friː] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] [wɜːdz] .
" Let barons sell their free conduct for fair words .
" 让 男爵们 卖 他们的 自由的 执行 为了 公平的 字 .

"让贵族们出卖自己的自由行为去换取美好的言辞吧。"

[ai] [kiːp] [maɪ'self] [ʌn'ʃækld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] [kɔːz] [wɪtʃ] [best] [fɪlz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd]
I keep myself unshackled to join that cause which best fills the market and
我 保持 我 挣脱束缚 到 加入 那 原因 哪个 最好的 填充 这 市场 和
[rɪ'fɔːrmz] [ðə; ði] [lɔː] .
reforms the law .
改革 这 法律 .

我保持自由，投身于最能满足市场需求和改革法律的事业。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
But tell me , I pray thee , Sir Knight ,
但 告诉 我 , 我 祈祷 你 , 先生 骑士 ,

但是，请您告诉我，骑士大人，

[wɒt] [meɪks] ['wɔːnə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ? "
what makes Warner and his daughter so dear to your lord ? "
什么 制作 华纳 和 他的 女儿 所以 亲爱的 到 你的 主 ? "

是什么让华纳和他的女儿如此受您主人喜爱？

" [wɒt] ! [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] ? — [ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt][təʊld][juː; jʊ] ? — [ɑː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai]
" What ! know you not ? — and has she not told you ? — Ah , what was I
" 什么 ! 知道 你 不是 ? — 和 有 她 不是 讲述 你 ? — 啊 , 什么 曾是 我
[ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ? "
about to say ? "
关于 到 说 ? "

"什么！你不认识她吗？——她没告诉你吗？——啊，我刚才想说什么来着？"

" [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['skɒlə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælwin] ,
" Can there be a secret between the earl and the scholar ? " asked Alwyn ,
" 能 那里 是 一个 秘密 之间 这 伯爵 和 这 学者 ? " 问 艾尔文 ,
[ɪn]['wʌndə(r)] .
in wonder .
在 想知道 .

"伯爵和学者之间难道会有秘密吗？"艾尔温惊奇地问道。

" [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['nevɪl] ,
" If there be , it is our place to respect it , " returned the Nevile ,
" 如果 那里 是 , 它 是 我们的 地方 到 尊重 它 , " 返回 这 内维尔 ,

"如果真有其事，我们就应该尊重它，"内维尔回答道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæntəˌlaɪn] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['lɪtə(r)] .
adjusting his manteline ; " and now we must command the litter .
调整 他的 曼特林 ; " 和 现在 我们 必须 命令 这 垃圾 .

调整好披风；"现在我们必须指挥担架了。"

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [ə'feəz] [ðæt] [prest] [ə'pɒn][hɪm] ,
" In spite of all the more urgent and harassing affairs that pressed upon him ,
" 在 尽管如此 的 全部 这 更多的 紧迫的 和 骚扰 事务 那 按下 之上 他 ,

尽管他面临着各种更加紧迫和烦扰的事务，

[ðə; ði] [ɜːl] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜːli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
the earl found an early time to attend to his guests .
这 伯爵 成立 一个 早期的 时间 到 出席 到 他的 客人 .

伯爵很早就抽出时间来招待客人。

[hɪz; ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɜːtiəs] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɜːnl] .
His welcome to Sibyll was more than courteous , — it was paternal .
他的 欢迎 到 - 曾是 更多的 比 有礼貌 , — 它 曾是 父系 .

他对西比尔的欢迎不仅仅是礼貌，而是父爱般的欢迎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['daʊnkɑːst] [aɪ] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,
As she approached him , timidly and with a downcast eye , he advanced ,
作为 她 接近 他 , 胆怯地 和 和 一个 沮丧 眼睛 , 他 先进的 ,

她怯生生地走近他，低着头，他向前迈了一步。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , —
placed his hand upon her head , —
放置 他的 手 之上 她 头 , —

他将手放在她的头上，——

" [ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)]['evə(r)][hæv; həv] [ðiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [tʃaɪld] ! — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fɑː.ðərz]
" The Holy Mother ever have thee in her charge , child ! — This is a father's
" 这 圣 母亲 曾经 有 你 在 她 收费 , 孩子 ! — 这 是 一个 父亲的
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

"愿圣母永远庇佑你，孩子！——这是父亲的吻，

[jʌŋ] ['mɪstrəs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɜːl] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; "
young mistress , " added the earl , pressing his lips to her forehead ; "
年轻的 情妇 , " 额外 这 伯爵 , 紧迫 他的 嘴唇 到 她 前额 ; "
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kɪs] ,
and in this kiss ,
和 在 这 吻 ,

"年轻的小姐,"伯爵说着，将嘴唇贴在她的额头上；"在这个吻中，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [pledʒ] [tuː; tə] [ðiː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['fɔːtʃənz] , ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [neɪm]
remember that I pledge to thee care for thy fortunes , honour for thy name
记住 那 我 保证 到 你 关心 为了 你的 财富 , 荣誉 为了 你的 姓名
,
,
,

记住我向你承诺，我会照顾好你的财产，维护你的名誉。

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['sɜːvɪs] , [maɪ][ɑːm][tuː; tə] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [rɒŋ] !
my heart to do thee service , my arm to shield from wrong !
我的 心 到 做 你 服务 , 我的 手臂 到 盾 从 错误的 !

我愿全心全意为你效力，我愿竭尽全力保护你免受伤害！

[breɪv] ['skɒlə(r)] , [ðaɪ] [lɒt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
Brave scholar , thy lot has become interwoven with my own .
勇敢的 学者 , 你的 很多 有 变得 交织 和 我的 自己的 .

勇敢的学者，你的命运已与我的命运交织在一起。

['prɒspərəs] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['destəni] , — [maɪ] ['destəni] [biː; bi] [ðaɪn] !
Prosperous is now my destiny , — my destiny be thine !
繁荣 是 现在 我的 命运 , — 我的 命运 是 你的 !

繁荣昌盛如今是我的命运，——愿我的命运也属于你！

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðen] [tuː; tə] ['wɔːnə] ,
" He turned then to Warner ,
" 他 转向 然后 到 华纳 ,

然后他转向华纳，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [səʊ] [gɔːld] [hɪz; ɪz][praʊd]['spɪrɪt] ,
and without further reference to a past which so galled his proud spirit ,
和 没有 更远 参考 到 一个 过去的 哪个 所以 恼怒 他的 自豪的 精神 ,

而且，他不再提及那段令他骄傲的灵魂如此痛恨的往事。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['skɒlə(r)][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
he made the scholar explain to him the nature of his labours .
他 制成 这 学者 解释 到 他 这 自然 的 他的 劳动 .

他让那位学者向他解释他研究的性质。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [sək'sesf(ə)l]
In the mind of every man who has passed much of his life in successful
在 这 头脑 的 每一个 男人 WHO 有 通过了 很多 的 他的 生活 在 成功的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

在每一个一生中大部分时间都从事成功行动的人心中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , [ʌn'tɔːt] [mə'θiːsɪs] ,
there is a certain , if we may so say , untaught mathesis ,
那里 是 一个 肯定 , 如果 我们 可能 所以 说 , 未受过教育 数学 ,

存在着某种，如果我们可以这样说的话，未被教授的数学。

— [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
— but especially among those who have been bred to the art of war .
— 但 尤其 之中 那些 WHO 有 到过 繁殖 到 这 艺术 的 战争 .

——尤其是在那些从小就接受战争艺术熏陶的人们当中。

[ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ðəʊ] [hiː; hi]
A great soldier is a great mechanic , a great mathematician , though he
一个 伟大的 士兵 是 一个 伟大的 机械 , 一个 伟大的 数学家 , 尽管 他
[meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ;
may know it not ;
可能 知道 它 不是 ;

优秀的士兵也是优秀的机械师、优秀的数学家，即使他自己可能并不这么认为；

[ænd; ənd] ['wɒrɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ˌkɒmpri'hend] [ðə; ði]
and Warwick , therefore , better than many a scholar comprehended the
和 沃里克 , 所以 , 更好的 比 许多 一个 学者 理解 这
['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ædəm] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
principle upon which Adam founded his experiments .
原则 之上 哪个 亚当 创立 他的 实验 .

因此，沃里克比许多学者更深刻地理解了亚当进行实验所依据的原理。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
But though he caught also a glimpse of the vast results which such
但 尽管 他 捕捉 还 一个 一瞥 的 这 广阔的 结果 哪个 这样的
[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,
experiments in themselves were calculated to effect ,
实验 在 他们自己 是 计算 到 影响 ,

但尽管他也瞥见了这类实验本身旨在产生的巨大成果，

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['kɒmən] - [sens] [pə'siːvd] [jet] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪp]
his strong common - sense perceived yet more clearly that the time was not ripe
他的 强的 常见的 - 感觉 感知 然而 更多的 清楚地 那 这 时间 曾是 不是 成熟
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn'venʃnz] .
for such startling inventions .
为了 这样的 令人震惊 发明 .

他敏锐的常识让他更加清楚地认识到，当时的时机还不成熟，无法进行如此惊人的发明。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðiː] ['pɑːsəbli] .
" My friend , " he said , " I comprehend thee passably .
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 我 理解 你 勉强过关 .

“我的朋友,”他说，“我勉强能理解你。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It is clear to me ,
它 是 清除 到 我 ,

对我来说很清楚，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn] [wɪð]
that if thou canst succeed in making the elements do the work of man with
那 如果 你 罐 成功 在 制作 这 元素 做 这 工作 的 男人 和
['iːkwəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
equal precision ,
平等的 精确 ,

如果你能够成功地让自然元素像人一样精确地完成工作，

[bʌt; bət] [wɪð] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ['mʌltɪplaɪ] [ɪ'ventʃuəli] ,
but with far greater force and rapidity , thou must multiply eventually ,
但 和 远的 更大的 力量 和 快速 , 你 必须 乘 最终 ,
[ænd; ənd] , [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ,
and , by multiplying ,
和 , 经过 乘法 ,

但你最终必将以更大的力量和速度繁衍，并且通过繁衍，

['tʃiːpən] , [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ;
cheapen , all the products of industry ;
廉价 , 全部 这 产品 的 行业 ;

降低工业产品的价格;

[ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
that thou must give to this country the market of the world ;
那 你 必须 给 到 这 国家 这 市场 的 这 世界 ;

你必须把世界市场带给这个国家;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] ['ælkəmi] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊld] . "
and that thine would be the true alchemy that turneth all to gold . "
和 那 你的 会 是 这 真的 炼金术 那 转身 全部 到 金子 . "

而你的魔法将会是真正的炼金术，能将万物点石成金。

" ['maɪti] ['ɪntəlekt] , [ðaʊ] [grɑːsp] [ðə; ði] [truːθ] !
" Mighty intellect , thou graspest the truth !
" 强大的 智力 , 你 最能理解 这 真相 !

“伟大的智慧啊，你领悟了真理！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ædəm] .
" exclaimed Adam .
" 惊呼 亚当 .

“亚当惊呼道。”

" [bʌt; bət] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,
" But , " pursued the earl , with a mixture of prejudice and judgment ,
" 但 , " 追击 这 伯爵 , 和 一个 混合物 的 偏见 和 判断 ,

“但是,”伯爵带着偏见和评判的混合语气继续说道，“

" [grɑːnt] [ðiː] [sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ,
" grant thee success to the full ,
" 授予 你 成功 到 这 满的 ,

愿你获得圆满成功，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [tɜːn] [ðɪs] [bəʊld] [lænd] [ɒv; əv] ['jəʊmənri] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ['ɪntuː] [wʌn]
and thou wouldst turn this bold land of yeomanry and manhood into one
和 你 会 转动 这 大胆的 土地 的 自耕农 和 男子气概 进入 一
[kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['graɪpɪŋ] ['treɪdəz] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['ɑːtɪzænz] .
community of griping traders and sickly artisans .
社区 的 抱怨 交易员 和 病弱的 工匠 .

而你却要把这片充满自耕农和男子气概的勇敢土地，变成一个怨声载道的商人和病弱的工匠的聚集地。

[mɔːt] [djuː] !
Mort Dieu !
莫特 上帝 !

我的天哪！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] - ['kɒmɜːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , — [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːtɪd]
we are over - commerced as it is , — the bow is already deserted
我们 是 超过 - 商业 作为 它 是 , — 这 弓 是 已经 荒凉的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [el] - ['meʒə(r)] .
for the ell - measure .
为了 这 艾尔 - 措施 .

我们已经过度商业化了——弓形测量仪已经弃用了。

[ðə; ði] [taʊn] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['wɜːθləs] [ɪn] [wɔː(r)] .
The town populations are ever the most worthless in war .
这 镇 人口 是 曾经 这 最多 毫无价值 在 战争 .

在战争中，城镇居民永远是最没用的。

['ɪŋglənd] [ɪz] [bɪ'gɜːt] [wɪð] [meɪld] [fəʊz] ;
England is begirt with mailed foes ;
英格兰 是 环绕 和 邮寄 敌人 ;

英格兰被列强包围;

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][wʌn]['prəʊses][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [luːz] ['səʊldʒəz] ,
and if by one process she were to accumulate treasure and lose soldiers ,
和 如果 经过 一 过程 她 是 到 积累 宝藏 和 失去 士兵 ,

如果通过某种方式她能够积累财富却损失士兵,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [tempt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mæskjuleɪt] [dɪf'ɛndəz] .
she would but tempt invasion and emasculate defenders .
她 会 但 诱惑 入侵 和 阉割 后卫 .

她只会挑起入侵,削弱守军的力量。

['verɪli] , [ai] [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] [tɜːn] [ðaɪ] [wɪt][ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]
Verily , I avise and implore thee to turn thy wit and scholarship to a
确实 , 我 建议 和 恳求 你 到 转动 你的 有 和 奖学金 到 一个
['mænliər][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ! "
manlier occupation ! "
更男子气概 职业 ! "

我真心劝告你,恳请你将你的才智和学识运用到更体面的职业上!

" [maɪ][laɪf] [nəʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [kɪl] [maɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ,
" My life knows no other object ; kill my labour and thou destroyest me ,
" 我的 生活 知道 不 其他 目的 ; 杀 我的 劳动 和 你 最毁灭者 我 ,

"我的生命没有其他目的;扼杀我的劳动,就是毁灭我。"

" [sed] ['ædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['gluːmi] [dɪ'speə(r)] .
" said Adam , in a voice of gloomy despair .
" 说 亚当 , 在 一个 嗓音 的 阴沉 绝望 .

"亚当用一种阴郁绝望的声音说道。"

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Alas , it seemed that , whatever the changes of power ,
唉 , 它 似乎 那 , 任何 这 变化 的 力量 ,

唉,似乎无论政权如何更迭,

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd]['betə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['aɪən] !
no change could better the hopes of science in an age of iron !
不 改变 可以 更好的 这 希望 的 科学 在 一个 年龄 的 铁 !

在铁器时代,没有任何改变能够比科学的希望更大!

['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [muːvd] .
Warwick was moved .
沃里克 曾是 已搬 .

沃里克被调走了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [wei] .
" Well , " he said , after a pause , " be happy in thine own way .
" 出色地 , " 他 说 , 后 一个 暂停 , " 是 快乐的 在 你的 自己的 方式 .

"嗯,"他停顿了一下,说道,"以你自己的方式快乐吧。"

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðiː] .
I will do my best at least to protect thee .
我 将要 做 我的 最好的 在 至少 到 保护 你 .

我至少会尽我所能保护你。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [rɪ'zjuːm] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [fiːst] [wɪð]
To - morrow resume thy labours ; but this day , at least , thou must feast with
到 - 明天 恢复 你的 劳动 ; 但 这 天 , 在 至少 , 你 必须 盛宴 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

明天你继续劳作；但至少今天，你必须和我一起赴宴。

" [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['bæŋkwɪt] [ðæt] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] , [ænd; ənd]
" And at his banquet that day , among the knights and barons , and
" 和 在 他的 宴会 那 天 , 之中 这 骑士 和 男爵们 , 和
[ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
the abbots and the warriors ,
这 修道院院长 和 这 战士 ,

“那天在他举办的宴会上，在骑士、男爵、修道院长和武士们中间，

['ædəm][sæt][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs][nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːl] ,
Adam sat on the dais near the earl ,
亚当 卫星 在 这 台 靠近 这 伯爵 ,

亚当坐在伯爵附近的台上，

[ænd; ənd] - [æt; ət] " [ðə; ði] [mes] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['klærəns] .
and Sibyll at " the mess " of the ladies of the Duchess of Clarence .
和 - 在 " 这 混乱 " 的 这 女士们 的 这 公爵夫人 的 克拉伦斯 .

西比尔在克拉伦斯公爵夫人女士们的“混乱”中。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [fiːst] [brəʊk] [ʌp] , ['wɒrɪk] [ðʌs] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] : —
And ere the feast broke up , Warwick thus addressed his company : —
和 埃雷 这 盛宴 打破 向上 , 沃里克 因此 已解决 他的 公司 : —

宴会结束前，沃里克向众人发表了如下讲话：

" [maɪ] [frendz] , [ðəʊ] [ai] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][wɔː(r)]
" My friends , though I , and most of us reared in the lap of war
" 我的 朋友们 , 尽管 我 , 和 最多 的 我们 饲养 在 这 膝 的 战争
,
,
,

“我的朋友们，虽然我和我们大多数人都是在战争的阴影下长大的，

[hæv; həv]['lɪt(ə)l]['ʌðə(r)] ['klɑːkʃɪp] [ðæn; ðən] [sə'fais] ['aʊə(r)][bəʊld] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
have little other clerkship than sufficed our bold fathers before us ,
有 小的 其他 文员 比 足够了 我们的 大胆的 父亲们 前 我们 ,

除了我们勇敢的前辈们所从事的文书工作之外，我们几乎没有其他更好的选择。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [friː] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] , — [jeɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] ,
yet in the free towns of Italy and the Rhine , — yea , and in France ,
然而 在 这 自由的 城镇 的 意大利 和 这 莱茵河 , — 是的 , 和 在 法国 ,

然而在意大利和莱茵河沿岸的自由城镇，——是的，还有在法国，

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɒlətɪk] [kɪŋ] ,
under her politic king ,
在下面 她 政治 国王 ,

在她的政治统治下，

— [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] [weər'ɪn] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [tiːtʃ] ['meni] ['mɑrvlz]
— we may see that a day is dawning wherein new knowledge will teach many marvels
— 我们 可能 看 那 一个 天 是 黎明 其中 新的 知识 将要 教 许多 奇迹
[tuː; tə]['aʊə(r)]['waɪzə(r)] [sʌnz] .
to our wiser sons .
到 我们的 更明智 儿子们 .

我们或许会看到，新的知识将教会我们更有智慧的儿子们许多奇迹，而这一天正在到来。

['weəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd]['fɒstə(r)] [men] [huː] [dɪ'vəʊt] [lə'bɔːriəs] [naɪts]
Wherefore it is good that a State should foster men who devote laborious nights
因此 它 是 好的 那 一个 状态 应该 促进 男人 WHO 奉献 费力的 夜晚
[ænd; ənd] ['wɪəri] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
and weary days to the advancement of arts and letters ,
和 厌倦 天 到 这 进步 的 艺术 和 信件 ,

因此，一个国家应当扶持那些为促进艺术和文学发展而夜以继日辛勤工作的人，这是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [lænd] .
for the glory of our common land .
为了 这 荣耀 的 我们的 常见的 土地 .

为了我们共同土地的荣耀。

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['dʒentlmən] , [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːd] ,
A worthy gentleman , now at this board ,
一个 值得 绅士 , 现在 在 这 木板 ,

一位德高望重的绅士，如今已加入董事会。

[hæθ] ['diːpli] ['mediteit] [kən'traivəns] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪzænz] [ɪk'sel] [ðə; ði]
hath deeply meditated contrivances which may make our English artisans excel the
有 深 冥想 诡计 哪个 可能 制作 我们的 英语 工匠 Excel 这
['flemɪʃ] [luːnz] ,
Flemish loons ,
弗拉芒语 潜鸟 ,

他深思熟虑，设计出一些方法，使我们英国的工匠能够超越佛兰德斯的工匠。

[huː] [naʊ] ['fæt(ə)n][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
who now fatten upon our industry to the impoverishment of the realm .
WHO 现在 催肥 之上 我们的 行业 到 这 贫困 的 这 领域 .

他们如今靠我们的劳动成果养肥自己，使国家陷入贫困。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
And , above all ,
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] ['rendə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] - [krɑːft]
he also purposes to complete an invention which may render our ship - craft
他 还 目的 到 完全的 一个 发明 哪个 可能 使成为 我们的 船 - 工艺
[ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] .
the most notable in Europe .
这 最多 值得注意的 在 欧洲 .

他还计划完成一项发明，这项发明可能会使我们的船只成为欧洲最杰出的船只。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ai] [kə'mend] ['aʊə(r)] [gest] ,
Of this I say no more at present ; but I commend our guest ,
的 这 我 说 不 更多的 在 展示 ; 但 我 表彰 我们的 客人 ,

对此我暂且不多说；但我推荐我们的客人，

['mɑːstə(r)]['ædəm] ['wɔːnə] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] ,
Master Adam Warner , to your good service , and pray you especially ,
掌握 亚当 华纳 , 到 你的 好的 服务 , 和 祈祷 你 尤其 ,

亚当·华纳大师，感谢您的惠顾，并特别为您祈祷。

['wɜːʃɪpfl] [s'ɜːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] ['prez(ə)nt] ,
worshipful sirs of the Church now present ,
崇拜的 先生们 的 这 教会 现在 展示 ,

尊敬的各位在场的教会弟兄姐妹，

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [məʊst] [ændʒ; ənd]
to shield his good name from that charge which most paineth and
到 盾 他的 好的 姓名 从 那 收费 哪个 最多 潘尼斯 和
['ɒnɪst] [men] .
endangereth honest men .
濒危 诚实的 男人 .

为了保护他的名誉免受最令正直之人痛苦和危险的指控。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [wɒt]
For ye wot
为了 是的 什么

对于你们这些……

[wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənz] , [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] , [wʊd] [ɪm'pjuːt] [ɔːl] [tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft] [ðæt]
well that the commons , from ignorance , would impute all to witchcraft that
出色地 那 这 公共领域 , 从 无知 , 会 归因 全部 到 巫术 那
['pæsəθ] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
passeth their understanding .
经过 他们的 理解 .

民众由于无知，会将超出他们理解范围的一切都归咎于巫术。

[nɒt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɜːl] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] , " [ðæt] ['wɪtʃkrɑːft] [dʌz] [nɒt] ['hɒrəbli] [ɪn'fekt][ðə; ði]
Not , " added the earl , crossing himself , " that witchcraft does not horribly infect the
不是 , " 额外 这 伯爵 , 过境 他自己 , " 那 巫术 做 不是 糟糕透了 感染 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“并非如此，”伯爵一边说着，一边划了个十字，“巫术并没有可怕地侵蚀这片土地。”

[ænd; ənd] [hæθ] [biːn] ['lɑːdʒli] ['præktɪst] [baɪ] [dʒæ'kɛtə] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and hath been largely practised by Jacquetta of Bedford , and her
和 有 到过 很大程度上 已实践 经过 雅克塔 的 贝德福德 , 和 她
[kən'fedərɪts] , ['bʌŋgi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
confederates , Bungey and others .
南方邦联 , 蹦极 和 其他的 .

贝德福德的杰奎塔和她的同伙邦吉等人大多都实践了这种做法。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kɔːz] ['niːdɪθ] [nəʊ] [sʌtʃ] [eɪd] ;
But our cause needeth no such aid ;
但 我们的 原因 需要 不 这样的 援助 ;

但我们的事业不需要这样的帮助；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['wɔːnə] [p'ɜːpəsɪz] [ɪz][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and all that Master Warner purposes is in behalf of the people ,
和 全部 那 掌握 华纳 目的 是 在 代表 的 这 人们 ,

华纳大师所做的一切都是为了人民的利益。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
and in conformity with Holy Church .
和 在 一致性 和 圣 教会 .

并符合圣教会的规定。

[səʊ] [ðɪs] ['wɒseɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [haʊs] .
So this wassail to his health and House .
所以 这 痛饮 到 他的 健康 和 房子 .

所以，这杯祝酒词献给他的健康和府邸。

" [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'dres] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [rɪ'spekt] ,
" This characteristic address being received with respect ,
" 这 特征 地址 存在 已收到 和 尊重 ,

“这种独特的称呼受到了尊重，

[ðəʊ] [wɪð] [les] [ə'plɔːz] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
though with less applause than usually greeted the speeches of the great
尽管 和 较少的 掌声 比 通常 问候 这 演讲 的 这 伟大的
[ɜːl] ,
earl ,
伯爵 ,

虽然掌声不如往常这位伟大伯爵的演讲那样热烈，

['wɒrɪk] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [təʊn] , " [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)]
Warwick added , in a softer and more earnest tone , " And in the fair
沃里克 额外 , 在 一个 更柔和 和 更多的 认真 语气 , " 和 在 这 公平的
[ˌdemwɑː'zel] ,
demoiselle ,
少女 ,

沃里克用一种更柔和、更真挚的语气补充道：“还有那位美丽的少女，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi]
his daughter , I pray you to acknowledge the dear friend of my beloved lady
他的 女儿 , 我 祈祷 你 到 承认 这 亲爱的 朋友 的 我的 心爱 女士
[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

我恳请你代我向我亲爱的妻子和孩子的挚友致意。

[æn] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ænd; ənd]
Anne , Princess of Wales ; and for the sake of her highness and
安妮 , 公主 的 威尔士 ; 和 为了 这 清酒 的 她 高度 和
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
in her name ,
在 她 姓名 ,

威尔士王妃安妮；为了王妃殿下，并以她的名义，

[ai] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['wɔːnə] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] -
I arrogate to myself a share with Master Warner in this young donzell's
我 僭越 到 我 一个 分享 和 掌握 华纳 在 这 年轻的 -
['gɑːdiənʃɪp] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] .
guardianship and charge .
监护 和 收费 .

我自告奋勇与华纳少爷共同承担起监护和照顾这个年轻唐泽尔的责任。

[nəʊ] [jiː; ji] , [maɪ] ['gælənt] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [feə(r)] [skwaɪəz] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn]
Know ye , my gallant gentles and fair squires , that he who can succeed in
知道 是的 , 我的 英勇 温柔 和 公平的 乡绅 , 那 他 WHO 能 成功 在
[ə'tʃiːvɪŋ] ,
achieving ,
实现 ,

诸位，我英勇的绅士和俊美的侍从们，须知，能够成功取得成就的人，

['aɪðə(r)] [baɪ] [liːl] [lʌv] [ɔː(r)] [baɪ] [bəʊld] [diːdz] , [æz; əz] [best] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ] ['wuːə(r)] ,
either by leal love or by bold deeds , as best befit a wooer ,
任何一个 经过 利尔 爱 或者 经过 大胆的 契约 , 作为 最好的 合适 一个 求爱者 ,

无论是凭借真挚的爱情，还是凭借勇敢的行动，这才是求爱者应有的方式。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [wɔːd] , [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [hændz] [ə; eɪ] [naɪts] [fiː] ,
the grace of my young ward , shall claim from my hands a knight's fee ,
这 优雅 的 我的 年轻的 病房 , 将 宣称 从 我的 双手 一个 骑士的 费用 ,

我年轻的养子，他的恩德将向我索取一份骑士的封地。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [lænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlz] [haɪd] [kæn; kən] ['kʌvə(r)] ;
with as much of my best land as a bull's hide can cover ;
和 作为 很多 的 我的 最好的 土地 作为 一个 公牛的 隐藏 能 覆盖 ;

用我最好的土地，就像牛皮能覆盖的那么多土地；

[ænd; ənd] [wen] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [grɑːnt] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
and when heaven shall grant safe passage to the Princess Anne and her
和 什么时候 天堂 将 授予 安全的 通道 到 这 公主 安妮 和 她
['nəʊb(ə)l] [spaʊs] ,
noble spouse ,
高贵 配偶 ,

当上天保佑安妮公主和她尊贵的丈夫平安归来之时

[wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [æt; ət] ['smɪθfiːld] [ə; eɪ] ['tʊəni; 'tɜːni] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
we will hold at Smithfield a tourney in honor of Saint George and our
我们 将要 抓住 在 史密斯菲尔德 一个 锦标赛 在 荣誉 的 圣 乔治 和 我们的
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

我们将在史密斯菲尔德举办一场锦标赛，以纪念圣乔治和我们的女士们。

[weər'ɪn] , [pɑː'diː] , [ai] [maɪ'self] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [maɪ] ['dʒeləs]
wherein , pardie , I myself would be sorely tempted to provoke my jealous
其中 , 帕迪 , 我 我 会 是 非常 受诱惑 到 惹 我的 嫉妒的
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
countess ,
伯爵夫人 ,

其中，说真的，我本人也会非常想去激怒我那嫉妒心强的伯爵夫人。

[ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [huːz] [feə(r)] [feɪs] [ɪz]
and break a lance for the fame of the demoiselle whose fair face is
和 休息 一个 槊 为了 这 名声 的 这 少女 谁 公平的 脸 是
['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .
married to a noble heart .
已婚 到 一个 高贵 心 .

为了那位容貌秀丽、心地高尚的少女的名誉，我要折断长矛。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['gæliɑːd] , ['meni] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]
" That evening , in the galliard , many an admiring eye turned to Sibyll , and
" 那 晚上 , 在 这 加利亚德 , 许多 一个 钦佩 眼睛 转向 到 - , 和
['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] ,
many a young gallant ,
许多 一个 年轻的 英勇 ,

“那天晚上，在加利亚舞厅里，许多仰慕的目光都转向了西比尔，还有许多年轻的绅士，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrlz] [wɜːdz] , [saɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
recalling the earl's words , sighed to win her grace .
回忆 这 伯爵的 字 , 叹了口气 到 赢 她 优雅 .

想起伯爵的话，他叹了口气，希望能博得她的欢心。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ,
There had been a time when such honour and such homage would have ,
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 这样的 荣誉 和 这样的 尊敬 会 有 ,

曾几何时，这样的荣誉和敬意是……

[ɪn'diːd] , [biːn] ['welkəm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
indeed , been welcome ; but now ONE saw them not , and they were
的确 , 到过 欢迎 ; 但 现在 一 锯 他们 不是 , 和 他们 是
['væljuːləs] .
valueless .
无价值 .

的确，它们曾受到欢迎；但现在，它们却无人看见，变得毫无价值。

[ɔːl] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['ɡɜːlhʊd] , - [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['kʌvətɪd] , [wen] ['mjuːzɪŋ] [ɒn]
All that , in her earlier girlhood , Sibyll's ambition had coveted , when musing on
全部 那 , 在 她 早些时候 少女时代 , - 志向 有 令人垂涎的 , 什么时候 沉思 在
[ðə; ði] ['brɪliənt] [wɜːld] ,
the brilliant world ,
这 杰出的 世界 ,

所有这一切，在西比尔少女时代，当她沉思于这个光鲜亮丽的世界时，都曾是她渴望拥有的。

[siːmd] [naʊ] [wel] - [naɪ]
seemed now well - nigh
似乎 现在 出色地 - 夜

现在看来几乎

[fʊl'fɪld] , — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
fulfilled , — her father protected by the first noble of the land ,
已完成 , — 她 父亲 受保护 经过 这 第一的 高贵 的 这 土地 ,

愿望实现了——她的父亲受到该国第一贵族的庇护。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
and that not with the degrading condescension of the Duchess of Bedford ,
和 那 不是 和 这 降级 居高临下 的 这 公爵夫人 的 贝德福德 ,

而且绝非像贝德福德公爵夫人那样居高临下、令人不齿。

[bʌt; bət][æz; əz]['paʊə(r)][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] ['dʒiːniəs] , ['ɒnəd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnəz] ; [hɜː(r); hə(r)]
but as Power alone should protect Genius , honoured while it honours ; her
但 作为 力量 独自的 应该 保护 天才 , 荣幸 尽管 它 荣誉 ; 她
['dʒent(ə)l] [bɜːθ] ['rekəɡ'naɪzd] ;
gentle birth recognized ;
温和的 出生 认可 ;

但唯有权力才能保护天才，在尊重他人的同时也应受到尊重；她温柔的出身得到认可；

[hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['elɪveɪtɪd] ; [feə(r)] ['fɔːtʃənz] ['smaɪlɪŋ]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ruːd] ['traɪəlz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [wʌn]
her position elevated ; fair fortunes smiling after such rude trials ; and all won
她 位置 升高 ; 公平的 财富 微笑 后 这样的 粗鲁的 试验 ; 和 全部 韩元
[wɪ'ðaʊt] [sɜː'vɪləti] [ɔː(r)] [ə'beɪsmənt] .
without servility or abasement .
没有 奴性 或者 羞辱 .

她的地位提升了；经历了如此残酷的考验后，好运终于降临；而且这一切都不是靠卑躬屈膝或屈辱赢得的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
But her ambition having once exhausted itself in a diviner passion ,
但 她 志向 拥有 一次 筋疲力尽的 本身 在 一个 占卜师 热情 ,

但是，她的野心一旦在一种更为神圣的激情中耗尽，

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['weɪtɪŋ]
all excitement seemed poor and spiritless compared to the lonely waiting
全部 激动 似乎 贫穷的 和 死气沉沉 比较的 到 这 孤独 等待
[æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [step] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .
at the humble farm for the voice and step of Hastings .
在 这 谦逊的 农场 为了 这 嗓音 和 步 的 黑斯廷斯 .

与在简陋的农场里孤独地等待黑斯廷斯的声音和脚步声相比，所有的兴奋都显得苍白无力。

[neɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [ləuð] [ðə; ði]
Nay , but for her father's sake , she could almost have loathed the
不 , 但 为了 她 父亲的 清酒 , 她 可以 几乎 有 令人厌恶 这
['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒmp] ,
pleasure and the pomp ,
乐趣 和 这 盛大场面 ,

不，但为了她父亲，她几乎会厌恶这种享乐和排场。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði]
and the admiration and the homage , which seemed to insult the
和 这 钦佩 和 这 尊敬 , 哪个 似乎 到 侮辱 这
[riˈvəːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈeksaɪl] .
reverses of the wandering exile .
反转 的 这 漫游 流亡 .

以及人们的钦佩和敬意，这似乎对流亡海外的流浪者是一种侮辱。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] - [əˈmʌŋ] [ˈɪzəbɛlz] [ˈleɪdɪz] ,
The earl had designed to place Sibyll among Isabel's ladies ,
这 伯爵 有 设计 到 地方 - 之中 伊莎贝尔的 女士们 ,

伯爵原本打算将西比尔安排在伊莎贝尔的侍女之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːti] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tʃɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ;
but the haughty air of the duchess chilled the poor girl ;
但 这 傲慢 空气 的 这 公爵夫人 冷藏 这 贫穷的 女孩 ;

但公爵夫人傲慢的神态让可怜的女孩感到不寒而栗;

[ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [helθ] [rɪˈkwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstənt]
and pleading the excuse that her father's health required her constant
和 恳求 这 原谅 那 她 父亲的 健康 必需的 她 持续的
[əˈtendəns] ,
attendance ,
出席 ,

她辩称，父亲的健康需要她时刻陪伴在侧。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ˈwɔːnə] [weərˈevə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [lɒdʒd] .
she prayed permission to rest with Warner wherever he might be lodged .
她 祈祷 允许 到 休息 和 华纳 无论 他 可能 是 已提交 .

她祈求允许她与华纳一起休息，无论他身在何处。

[ˈædəm] [hɪmˈself] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈbedfəd] [ænd; ənd][ˈfraɪə(r)] [ˈbʌŋgi] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
Adam himself , now that the Duchess of Bedford and Friar Bungey were no
亚当 他自己 , 现在 那 这 公爵夫人 的 贝德福德 和 修士 蹦极 是 不
[lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
longer in the Tower ,
更长 在 这 塔 ,

亚当本人，现在贝德福德公爵夫人和邦吉修士都已不在伦敦塔了。

[inˈtriːt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði][məʊst]
entreated permission to return to the place where he had worked the most
恳求 允许 到 返回 到 这 地方 在哪里 他 有 工作 这 最多
[səkˈsesfəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [juˈriːkə] ;
successfully upon the beloved Eureka ;
成功地 之上 这 心爱 尤里卡 ;

恳求允许他回到他曾最成功地发明了心爱的尤里卡的地方;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [sefə] [ˈrezɪdəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [həʊm] [kʊd; kəd]
and , as the Tower seemed a safer residence than any private home could
和 , 作为 这 塔 似乎 一个 更安全 住宅 比 任何 私人的 家 可以
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

而且，由于伦敦塔似乎比任何私人住宅都更安全，

[frɒm; frəm][ˈpɒpjələ(r)][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [əˈsɔːlt] , [ˈwɒrɪk] [ˈkaɪndli] [ˈɒfəd] [əˈpɑːtmənts] , [fɑː(r)]
from popular prejudice and assault , Warwick kindly offered apartments , far
从 受欢迎的 偏见 和 突击 , 沃里克 亲切地 提供 公寓 , 远的
[mɔː(r)] [kəˈməʊdiəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ˈɒkjupaɪd] ,
more commodious than they had yet occupied ,
更多的 宽敞的 比 他们 有 然而 占领 ,

为了躲避民众的偏见和攻击，沃里克慷慨地提供了公寓，比他们之前居住的公寓宽敞得多。

[tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
to be appropriated to the father and daughter .
到 是 挪用 到 这 父亲 和 女儿 .

由父女二人共同拥有。

['sevrəl] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Several attendants were assigned to them ,
一些 服务员 是 分配 到 他们 ,

他们被安排了几名服务员，

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['saɪəns] [mɔː(r)] ['ɒnəd] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and never was man of letters or science more honoured now than the
和 绝不 曾是 男人 的 信件 或者 科学 更多的 荣幸 现在 比 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['skɒlə(r)] [huː] ,
poor scholar who ,
贫穷的 学者 WHO ,

如今，文人墨客或科学家中最受尊敬的莫过于那位贫穷的学者了。

[tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
till then , had been so persecuted and despised .
直到 然后 , 有 到过 所以 受迫害 和 被鄙视的 .

在此之前，他们一直遭受迫害和鄙视。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['ædəmz] [sə'riːn] [dɪ'laɪt] ?
Who shall tell Adam's serene delight ?
WHO 将 告诉 亚当的 安详 喜 ?

谁来诉说亚当的宁静喜悦?

['ælkəmi] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒi] [æt; ət] [rest] , [nəʊ] [ɪm'pɪəriəs] ['dʌtʃəs] , [nəʊ] ['heɪtfl] ['bʌŋgi] ,
Alchemy and astrology at rest , no imperious duchess , no hateful Bungey ,
炼金术 和 占星术 在 休息 , 不 专横 公爵夫人 , 不 可恶 蹦极 ,

炼金术和占星术都已消亡，没有专横跋扈的女公爵，也没有令人憎恶的邦吉。

[hɪz; ɪz] [friː] [maɪnd] [left] [tuː; tə][ɪts][kən'dʒiːniəl] ['leɪbə(r)] !
his free mind left to its congenial labours !
他的 自由的 头脑 左边 到 它是 相投 劳动 !

让他的自由思想自由驰骋!

[ænd; ənd] - , [wen] [ðeɪ] [met] , [strəʊv] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [braʊ] ,
And Sibyll , when they met , strove to wear a cheerful brow ,
和 - , 什么时候 他们 遇见 , 努力 到 穿 一个 快乐 眉头 ,

西比尔每次见面时，都努力保持着愉悦的笑容。

[preŋ] [hɪm]['əʊnli]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .
praying him only never to speak to her of Hastings .
祈祷 他 仅有的 绝不 到 说话 到 她 的 黑斯廷斯 .

她只祈求他永远不要跟她提起黑斯廷斯。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [mə'kænɪkl] [ɪg'zɪstəns] ,
The good old man , relapsing into his wonted mechanical existence ,
这 好的 老的 男人 , 复发 进入 他的 惯常 机械的 存在 ,

这位善良的老人，又回到了他习以为常的机械式生活。

[həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə; eɪ][gɜːrlz] [ˌevə'nes(ə)nt] ['fænsi] .
hoped she had forgotten a girl's evanescent fancy .
希望 她 有 被遗忘的 一个 女孩们 转瞬即逝 想要 .

希望她已经忘记了少女转瞬即逝的幻想。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] ['wɔːnə] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts]
But the peculiar distinction showed by the earl to Warner confirmed the reports
但 这 奇特 区别 显示 经过 这 伯爵 到 华纳 确认的 这 报告
[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ] ['bʌŋgi] ,
circulated by Bungey ,
流通 经过 蹦极 ,

但伯爵对华纳表现出的特殊区别，证实了邦吉散布的传言。

— " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['naɪgroʊˌmænsər] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [helpt]
— " that he was , indeed , a fearful nigromancer , who had much helped
— " 那 他 曾是 , 的确 , 一个 可怕 黑魔法师 , WHO 有 很多 帮助
[ðə; ði] [ɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [em'praɪz] .
the earl in his emprise .
这 伯爵 在 他的 企业 .

——“他确实是一位可怕的巫师，曾帮助伯爵经营他的帝国。

" [ðə; ði] [ɜːrlz] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [bəʊθ][ɒv; əv] ['wɔːnə] [ænd; ənd] - ,
" The earl's address to his guests in behalf both of Warner and Sibyll ,
" 这 伯爵的 地址 到 他的 客人 在 代表 两个都 的 华纳 和 - ,

“伯爵代表华纳和西比尔向宾客致辞，

[ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [riːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ;
the high state accorded to the student , reached even the Sanctuary ;
这 高的 状态 同意 到 这 学生 , 达到 甚至 这 避难所 ;

学生所享有的崇高地位，甚至达到了圣殿的境界；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðeə(r)] ['iːzəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
for the fugitives there easily contrived to learn all the gossip of the city .
为了 这 逃犯 那里 容易地 人为的 到 学习 全部 这 闲话 的 这 城市 .

因为逃亡者很容易就能打听到城里所有的八卦。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [teɪl] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enviəs] ['bʌŋgi] !
Judge of the effect the tale produced upon the envious Bungey !
法官 的 这 影响 这 故事 生产 之上 这 羡慕 蹦极 !

评判一下这个故事对心怀嫉妒的邦吉产生了怎样的影响！

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredʒələs]
judge of the representations it enabled him to make to the credulous
法官 的 这 表现形式 它 已启用 他 到 制作 到 这 轻信的
['dʌtʃəs] !
duchess !
公爵夫人 !

评判一下这让他能够向轻信的公爵夫人做出的种种陈述！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [dʒæ'kɛtə] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['nuːndeɪ] [ðæt] ['wɒrɪk] [ri'wɔːdid]
It was clear now to Jacquetta as the sun in noonday that Warwick rewarded
它 曾是 清除 现在 到 雅克塔 作为 这 太阳 在 午 那 沃里克 奖励
[ðə; ði]['iːv(ə)l] - [prɪ'dɪktɪŋ] [ə'strɒlədʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɑːk] [ænd; ənd]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ,
the evil - predicting astrologer for much dark and secret service ,
这 邪恶的 - 预测 占星家 为了 很多 黑暗的 和 秘密 服务 ,

现在，就像正午的太阳一样，雅克塔清楚地意识到，沃里克奖赏了那位预言厄运的占星家，以感谢他所做的许多黑暗而秘密的服务。

[wɪtʃ] ['bʌŋgi] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [mait] [hæv; həv] [frʌ'streɪtɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
which Bungey , had she listened to him , might have frustrated ; and she
哪个 蹦极 , 有 她 听着 到 他 , 可能 有 沮丧的 ; 和 她
['prɒmɪst] [ðə; ði]['fraɪə(r)] [ðæt] ,
promised the friar that ,
承诺 这 修士 那 ,

如果邦吉听了他的话，或许就能挫败他的计划；她向修士承诺：

[ɪf] ['evə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
if ever again she had the power ,
如果 曾经 再次 她 有 这 力量 ,

如果她再次拥有权力，

['wɔːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju'riːkə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][səʊl] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
Warner and the Eureka should be placed at his sole mercy and discretion .
华纳 和 这 尤里卡 应该 是 放置 在 他的 唯一 怜悯 和 审慎 .

华纳和尤里卡号应该完全由他来决定。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,
The friar himself , however , growing very weary of the dulness of the Sanctuary ,
这 修士 他自己 , 然而 , 生长 非常 厌倦 的 这 沉闷 的 这 避难所 ,

然而，修士本人却对圣所的沉闷感到十分厌倦，

[ænd; ənd] ['kʌvətəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['ædəm] ,
and covetous of the advantages enjoyed by Adam ,
和 贪婪的 的 这 优势 享受 经过 亚当 ,

并且觊觎亚当所享有的优势，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
began to meditate acquiescence in the fashion of the day ,
开始 到 幽思 默认 在 这 时尚 的 这 天 ,

开始按照当时的潮流，默默地接受默许。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn]['paʊə(r)] .
and a transfer of his allegiance to the party in power .
和 一个 转移 的 他的 忠诚 到 这 派对 在 力量 .

并将效忠对象转为执政党。

[im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] ,
Emboldened by the clemency of the victors ,
加粗 经过 这 宽恕 的 这 胜利者 ,

受胜利者宽恕的鼓舞，

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌæprɪ'henʃn] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] ,
learning that no rewards for his own apprehension had been offered ,
学习 那 不 奖励 为了 他的 自己的 忧虑 有 到过 提供 ,

得知自己抓捕他人并未获得任何奖励后，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [ɜːl] [wʊd] [fə'get] [ɔː(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði][əʊld] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæksn] [e'fɪdʒiːiːz] ,
hoping that the stout earl would forget or forgive the old offence of the waxen effigies ,
希望 那 这 肥硕 伯爵 会 忘记 或者 原谅 这 老的 罪行 的 这 蜡质 人偶 ,

希望这位身材魁梧的伯爵能够忘记或原谅当年制作蜡像的冒犯之举。

[ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊərəti][hɪz; ɪz]['fraɪərz] [gaʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] [ə'fɔːd, ə'fɔrd] [hɪm] ,
and aware of the comparative security his friar's gown and cowl afforded him ,
和 意识到的 的 这 比较 安全 他的 修士们 袍 和 兜帽 提供 他 ,

他意识到修士长袍和头巾能给他提供相对的安全保障，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
he resolved one day to venture forth from his retreat .
他 已解决 一 天 到 风险投资 前进 从 他的 撤退 .

他决心有一天要走出隐居之地。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kə'dʒəʊl]['ædəm] — [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd]
He even flattered himself that he could cajole Adam — whom he really believed
他 甚至 受宠若惊 他自己 那 他 可以 哄骗 亚当 — 谁 他 真的 相信
[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪəd] ['siːkrəts] ,
the possessor of some high and weird secrets ,
这 拥有者 的 一些 高的 和 诡异的 秘密 ,

他甚至自以为是地认为自己可以哄骗亚当——他真心相信亚当掌握着一些高深莫测的秘密。

[bʌt; bət] [huːm] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['kriːtʃə(r)] — ['ɪntuː] [fə'gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
but whom otherwise he despised as a very weak creature — into forgiving his
但 谁 否则 他 被鄙视的 作为 一个 非常 虚弱的 生物 — 进入 宽恕 他的
[pɑːst][bruː'tæləti] ,
past brutalities ,
过去的 暴行 ,

但他原本鄙视他，认为他是一个非常软弱的生物——却最终原谅了他过去的暴行。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː]['feɪvə(r)] .
and soliciting the earl to take him into favour .
和 征求 这 伯爵 到 拿 他 进入 偏爱 .

他恳求伯爵收他为徒。

[æt; ət] [dʌsk] , [ðen] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
At dusk , then , and by the aid of one of the subalterns of the Tower ,
在 黄昏 , 然后 , 和 经过 这 援助 的 一 的 这 下级军官 的 这 塔 ,

于是，在黄昏时分，在一名伦敦塔下级官员的帮助下，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['fraɪə(r)][gɒt] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] ['wɔːrnərz]
whom he had formerly made his friend , the friar got admittance into Warner's
谁 他 有 以前 制成 他的 朋友 , 这 修士 得到 准入 进入 华纳兄弟
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

这位修士曾是华纳的朋友，他得以进入华纳的房间。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] ['ædəm] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
Now it so chanced that Adam , having his own superstitions ,
现在 它 所以 偶然 那 亚当 , 拥有 他的 自己的 迷信 ,

亚当恰巧也有自己的迷信，

[hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'zɑːstəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
had lately taken it into his head that all the various disasters which had
有 最近 已采取 它 进入 他的 头 那 全部 这 各种各样的 灾难 哪个 有
[bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [ju'riːkə] ,
befallen the Eureka ,
发生 这 尤里卡 ,

他最近一直认为，尤里卡号遭遇的各种灾难，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blemɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ðæt] [jet] ['mɑːd] [ɪts] [kən'strʌkʃn] ,
together with all the little blemishes and defects that yet marred its construction ,
一起 和 全部 这 小的 瑕疵 和 缺陷 那 然而 受损 它是 建造 ,

尽管它的结构上还存在一些小的瑕疵和缺陷，但

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['muːnbiːm] ,
were owing to the want of the diamond bathed in the mystic moonbeams ,
是 欠款 到 这 想 的 这 钻石 洗澡 在 这 神秘 月光 ,

这一切都源于人们对沐浴在神秘月光下的钻石的渴望。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [lɒŋ] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [prɪ'skraɪbd] ;
which his German authority had long so emphatically prescribed ;
哪个 他的 德语 权威 有 长的 所以 强调地 规定 ;

而他的德国当局早已对此予以明确规定；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['staɪpend][fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɒnts][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

and now that a monthly stipend far exceeding his wants was at his disposal ,

和 现在 那 一个 月度 助学金 远的 超过 他的 想要 曾是 在 他的 处理 ,

现在他每月能获得一笔远远超过他所需之物的收入,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] ['pætrənɪdʒ] ,

and that it became him to do all possible honour to the earl's patronage ,

和 那 它 成为 他 到 做 全部 可能的 荣誉 到 这 伯爵的 赞助 ,

他认为自己有义务尽一切可能回报伯爵的恩宠。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] .

he resolved that the diamond should be no longer absent from the operations it was to influence .

他 已解决 那 这 钻石 应该 是 不 更长 缺席的 从 这 运营 它 曾是 到 影响 .

他决心不再让钻石缺席它应该产生影响的行动。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [wʌn][ɒv; əv] ['pɑːsəbl] [saɪz][ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] ,

He obtained one of passable size and sparkle ,

他 获得 一 的 及格 尺寸 和 火花 ,

他买到了一个大小和光泽都还不错的。

[ɪk'spəʊzd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [djuː] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [muːn] ,

exposed it the due number of nights to the new moon ,

裸露 它 这 到期的 数字 的 夜晚 到 这 新的 月亮 ,

让它在月圆之夜暴露了足够的夜晚,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ju'riːkə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɒləm] [dʒɔɪ] ,

and had already prepared its place in the Eureka , and was contemplating it with solemn joy ,

和 有 已经 准备 它是 地方 在 这 尤里卡 , 和 曾是 沉思 它 和 庄严 喜悦 ,

它已经在尤里卡号上找到了合适的位置,并怀着庄严的喜悦凝视着它。

[wen] ['bʌŋgi] ['entəd] .

when Bungey entered .

什么时候 蹦极 进入 .

邦吉进来的时候。

" ['maɪti] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][æz; əz][ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] !

" Mighty brother , " said the friar , bowing to the ground , " be merciful as thou art strong !

" 强大的 兄弟 , " 说 这 修士 , 鞠躬 到 这 地面 , " 是 仁慈 作为 你 艺术 强的 !

“伟大的兄弟,”修士说着,俯身跪倒在地,“你虽然强大,但请仁慈一些!”

['verɪli] [ðaʊ] [hæst] [pruːvd] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][ai][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , — [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !

Verily thou hast proved thyself the magician , and I but a poor wretch in comparison , — for lo !

确实 你 哈斯特 已证实 你自己 这 魔术师 , 和 我 但 一个 贫穷的 可怜虫 在 比较 , — 为了 洛 !

的确,你已经证明自己是魔术师,而我相比之下不过是个可怜的家伙,——因为看哪!

[ðaʊ] [ɑ:t] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɒnəd] , [ænd; ənd][ai][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [prə'skraɪbd] .
thou art rich and honoured , and I poor and proscribed .
你 艺术 富有的 和 荣幸 , 和 我 贫穷的 和 禁止 .

你富有且受人尊敬，而我贫穷且被人瞧不起。

[deɪn] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ðaɪn] ['enəmi] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][æz; əz][ðaɪ] [sleɪv] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] .
Deign to forgive thine enemy , and take him as thy slave by right of conquest .
设计 到 原谅 你的 敌人 , 和 拿 他 作为 你的 奴隶 经过 正确的 的 征服 .

屈尊饶恕你的敌人，并以征服的权利将他收为奴隶。

[əʊ] , - !
Oh , Cogsbones !
哦 , - !

哦，齿轮骨！

[əʊ] , ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] !
oh , Gemini !
哦 , 双子座 !

哦，双子座！

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒu:əl] [ðaʊ] [hæst][gɒt] ! "
what a jewel thou hast got ! "
什么 一个 宝石 你 哈斯特 得到 ! "

你拥有一件多么珍贵的宝贝啊！

" [dɪ'pɑ:t] !
" Depart !
" 离开 !

离开！

[ðaʊ] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] , " [sed] ['ædəm] , [ə'blɪviəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]
thou disturbest me , " said Adam , oblivious , in his absorption , of the exact
你 扰乱 我 , " 说 亚当 , 浑然不觉 , 在 他的 吸收 , 的 这 精确的
['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] ,
reasons for his repugnance ,
原因 为了 他的 厌恶 ,

“你让我心烦，”亚当说道，他全神贯注于自己的思绪，丝毫没有意识到自己厌恶你的确切原因。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [wɒz; wəz][æt; ət]
but feeling indistinctly that something very loathsome and hateful was at
但 感觉 模糊不清 那 某物 非常 令人厌恶的 和 可恶 曾是 在
[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ;
his elbow ;
他的 弯头 ;

但他隐约感到有什么非常令人厌恶和憎恨的东西在他身边；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɪntu:][ɪts] ['sɒkɪt] .
and , as he spoke , he fitted the diamond into its socket .
和 , 作为 他 辐 , 他 适配 这 钻石 进入 它是 插座 .

说话间，他将钻石装进了钻石的镶嵌座里。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ]['dʒu:əl] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] — [ɪn][ðə; ði] — [ɪn][ðə; ði] — [ɪn][ðə; ði] — [mə'kænɪkl] ! " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði]
a jewel , a diamond — in the — in the — in the — MECHANICAL ! " faltered the
一个 宝石 , 一个 钻石 — 在 这 — 在 这 — 在 这 — 机械的 ! " 犹豫不决 这
['fraɪə(r)] , [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
friar , in profound astonishment ,
修士 , 在 深刻的 惊讶 ,

"一颗宝石，一颗钻石——在——在——在——机械的！"修士结结巴巴地说，震惊不已。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
his mouth watering at the sight .
他的 嘴 浇水 在 这 视线 .

看到这番景象，他口水都流出来了。

[ɪf] [ðə; ði] [ju'ri:kə] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] [bɪ'fɔ:(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['enviəb(ə)l] [naʊ] .
If the Eureka were to be envied before , how much more enviable now .
如果 这 尤里卡 是 到 是 令人羡慕 前 , 如何 很多 更多的 令人羡慕 现在 .

如果说尤里卡之前就令人羡慕，那么现在就更加令人羡慕了。

" [ɪf] ['evə(r)][ai][get] [ði:] [ə'gen] , [əʊ] ['ʌgli] ['tælɪzmən] , " [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə][hɪm'self] ,
" If ever I get thee again , O ugly talisman , " he muttered to himself ,
" 如果 曾经 我 得到 你 再次 , 哦 丑陋的 护符 , " 他 低声说道 到 他自己 ,

"如果我再有机会得到你，丑陋的护身符啊，"他喃喃自语道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɒt][tu:; tə][bɔɪl]
" I shall know where to look for something better than a pot to boil
" 我 将 知道 在哪里 到 看 为了 某物 更好的 比 一个 锅 到 熬
[egz] . "
eggs . "
鸡蛋 . "

"我会知道去哪里寻找比煮鸡蛋的锅更好的东西。"

" [dɪ'pɑ:t] , [ai] [seɪ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['ædəm] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][lɑ:st] ,
" Depart , I say ! " repeated Adam , turning round at last ,
" 离开 , 我 说 ! " 重复 亚当 , 转弯 圆形的 在 最后的 ,

"走吧！"亚当终于转过身，重复道。

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] ['klɪəli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , [ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
and shuddering as he now clearly recognized the friar , and recalled
和 颤抖 作为 他 现在 清楚地 认可 这 修士 , 和 召回
[hɪz; ɪz] [mə'lɪgnɪti] .
his malignity .
他的 恶毒 .

他认出了这位修士，想起了他的恶意，不禁浑身颤抖。

" ['deərɪst] [ðaʊ] [mə'lest] [ˌem 'i:] [stɪl] ?
" Darest thou molest me still ?
" 敢于 你 骚扰 我 仍然 ?

你竟敢继续骚扰我?

" [ðə; ði]['fraɪə(r)]['æbdʒektli] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ek'sɔ:dɪəm][ɒv; əv]
" The friar abjectly fell on his knees , and , after a long exordium of
" 这 修士 卑躬屈膝地 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 , 后 一个 长的 序言 的
['penɪtənt] [ɪk'skju:zɪz] ,
penitent excuses ,
忏悔者 借口 ,

"修士卑躬屈膝地跪倒在地，在一番冗长的忏悔和辩解之后，

[in'tri:t] [ðə; ði]['skɒlə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:l] .
entreated the scholar to intercede in his favour with the earl .
恳求 这 学者 到 说情 在 他的 偏爱 和 这 伯爵 .

他恳求学者向伯爵求情。

" [ai] [wɒnt] [nɒt] [ɔːl] [ðaɪ] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] , [greɪt] ['ædəm] , [ai] [wɒnt] ['əʊnli] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] ,
" I want not all thy honours and advancement , great Adam , I want only to serve thee ,
" 我 想 不是 全部 你的 荣誉 和 进步 , 伟大的 亚当 , 我 想 仅有的 到 服务 你 ,

"伟大的亚当，我不要你所有的荣誉和晋升，我只想为你效力。"

[trɪm] [ðaɪ] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [hænd] [ðiː] [ðaɪ] [tuːlz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] ['ʌndə(r)] [ðiː] , ['mɑːstə(r)] .
trim thy furnace , and hand thee thy tools , and work out my apprenticeship under thee , master .
修剪 你的 炉 , 和 手 你 你的 工具 , 和 工作 出去 我的 学徒制 在下面 你 , 掌握 .

修整你的炉子，把你的工具交给我，师傅，让我做你的学徒吧。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] , [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] , [ai] [nəʊ] ,
As for the earl , he will listen to thee , I know ,
作为 为了 这 伯爵 , 他 将要 听 到 你 , 我 知道 ,

至于伯爵，我知道他会听你的。

[ɪf] [ðaʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊ] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
if thou tellest him that I had the trust of his foe , the duchess ;
如果 你 最 他 那 我 有 这 相信 的 他的 敌人 , 这 公爵夫人 ;

如果你告诉他，我得到了他的敌人——公爵夫人的信任；

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kləusɪst] ['siːkrəts] ; [ðæt] [ai] — "
that I can give him all her closest secrets ; that I — "
那 我 能 给 他 全部 她 最接近 秘密 ; 那 我 — "

我可以把她最隐秘的秘密都告诉他；我——"

" [ə'vɔːnt] !
" Avaunt !
" 前进 !

"前进！"

[ðaʊ] [ɑːt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ai] [diːmd] [ðiː] , [retʃ] !
Thou art worse than I deemed thee , wretch !
你 艺术 更糟 比 我 被认为 你 , 可怜虫 !

你这恶棍，比我想象的还要邪恶！

['kruːəl] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]
Cruel and ignorant
残忍的 和 无知

残忍无知

[ai] [njuː] [ðiː] , — [ænd; ənd] [naʊ] [miːn] [ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] !
I knew thee , — and now mean and perfidious !
我 知道 你 , — 和 现在 意思是 和 背信弃义 !

我认识你，——而现在你却卑鄙无耻！

[ai] [wɜːk] [wɪð] [ðiː] !
I work with thee !
我 工作 和 你 !

我与你共事！

[ai] [kə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['skɒlə(r)] !
I commend to the earl a living disgrace to the name of scholar !
我 表彰 到 这 伯爵 一个 活的 耻辱 到 这 姓名 的 学者 !

我向伯爵推荐一位活生生的学者耻辱！

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] [bred] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ðəʊz] [ai] [kæn; kən] [gɪv] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɪvz] [tuː; tə] [wɒnt] ;
If thou wantest bread and alms , those I can give , as a Christian gives to want ;
如果 你 最想要 面包 和 施舍 ， 那些 我 能 给 ， 作为 一个 基督教 给予 到 想 ；

如果你需要面包和施舍，我可以给你，就像基督徒向需要帮助的人施舍一样；

[bʌt; bət] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [tɔɪlz] ,
but trust and honour , and learned repute and noble toils ,
但 相信 和 荣誉 ， 和 学习 声誉 和 高贵 辛勤劳作 ，

但信任和荣誉，以及学识和声誉和高尚的劳动，

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɒstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .
those are not for the impostor and the traitor .
那些 是 不是 为了 这 骗子 和 这 叛徒 .

这些不适用于冒名顶替者和叛徒。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
There , there , there !
那里 ， 那里 ， 那里 ！

好了好了好了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] ,
" And he ran to the closet , took out a handful of small coins ,
" 和 他 跑 到 这 壁橱 ， 采取 出去 一个 少数 的 小的 硬币 ，

“然后他跑到壁橱前，掏出一把小硬币，

[θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fraɪərz] [hændz] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
thrust them into the friar's hands , and , pushing him to the door ,
推力 他们 进入 这 修士们 双手 ， 和 ， 推动 他 到 这 门 ，

把它们塞进修士手里，然后把他推到门口，

[kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] .
called to the servants to see his visitor to the gates .
称为 到 这 仆人 到 看 他的 游客 到 这 大门 .

他叫仆人去迎接门口的访客。

[ðə; ði] ['fraɪə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
The friar turned round with a scowl .
这 修士 转向 圆形的 和 一个 皱眉头 .

修士转过身来，一脸怒容。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [θret] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
He did not dare to utter a threat , but he vowed a vow in his soul ,
他 做过 不是 敢 到 说出 一个 威胁 ， 但 他 发誓 一个 发誓 在 他的 灵魂 ，

他不敢出言威胁，但他在心中却发誓。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and went his way .
和 去 他的 方式 .

然后他便离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðæt] ['ædəm] ,
It chanced , some days after this , that Adam ,
它 偶然 ， 一些 天 后 这 ， 那 亚当 ，

几天后，亚当碰巧……

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪŋ] ['ræmbl] [ə'baʊt][ðə; ði]['pri:sɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
in one of his musing rambles about the precincts of the Tower ,
在 一 的 他的 沉思 漫谈 关于 这 辖区 的 这 塔 ,

在他一次漫步于伦敦塔周围的沉思中，

[wɪtʃ] ([sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs]) [wɒz; wəz][ɔ:l] [fri:] [tu:; tə]
which (since it was not then inhabited as a palace) was all free to
哪个 (自从 它 曾是 不是 然后 有人居住的 作为 一个 宫殿) 曾是 全部自由的 到
[hɪz; ɪz][reə(r)][ænd; ənd]['desəlt(ə)ri] ['wɒndərɪŋz] ,
his rare and desultory wanderings ,
他的 稀有的 和 漫无目的的 漫游 ,

由于当时那里并非宫殿，所以他可以自由地四处游荡。

[keɪm] [baɪ][sʌm; səm] ['wɜ:kmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][bɒm'bɑ:d] ;
came by some workmen employed in repairing a bombard ;
来了 经过 一些 工人 受雇 在 维修 一个 轰击 ;

是一些正在修理火炮的工人带来的；

[ænd; ənd][æz; əz] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wəʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [hi:; hi]
and as whatever was of mechanical art always woke his interest , he
和 作为 任何 曾是 的 机械的 艺术 总是 觉醒 他的 兴趣 , 他
[pɔ:zd] ,
paused ,
暂停 ,

而任何与机械艺术相关的东西总能引起他的兴趣，于是他停顿了一下。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌnesə'serəli]
and pointed out to them a very simple improvement which would necessarily
和 尖 出去 到 他们 一个 非常 简单的 改进 哪个 会 一定
[tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔ:lz] [gəʊ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][də'rekt][tu:; tə][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
tend to make the balls go farther and more direct to their object .
趋向 到 制作 这 球 去 更远 和 更多的 直接的 到 他们的 目的 .

并向他们指出一个非常简单的改进方法，这种方法必然会使球飞得更远、更直接地到达目标。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɜ:kmən] , [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] , [ræn][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
The principal workman , struck with his remarks , ran to one of the officers
这 主要的 工人 , 击 和 他的 评论 , 跑 到 一 的 这 警官
[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ;
of the Tower ;
的 这 塔 ;

领班被他的话震惊了，跑去告诉伦敦塔的一名官员；

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [mæn] ,
the officer came to listen to the learned man ,
这 官 来了 到 听 到 这 学习 男人 ,

警官前来聆听这位博学之士的讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] ['wɔ:nə]
and then went to the earl of Warwick to declare that Master Warner
和 然后 去 到 这 伯爵 的 沃里克 到 宣布 那 掌握 华纳
[hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['mekənɪzəm] .
had the most wonderful comprehension of military mechanism .
有 这 最多 精彩的 理解 的 军队 机制 .

然后他去见了沃里克伯爵，宣称华纳先生对军事机制有着极其精妙的理解。

[ðə; ði] [ɜ:l] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:nə] ,
The earl sent for Warner ,
这 伯爵 发送 为了 华纳 ,

伯爵派人去请华纳，

[siːzd] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]
seized at once upon the very simple truth he suggested as to the proper
查获 在 一次 之上 这 非常 简单的 真相 他 建议 作为 到 这 恰当的
[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ,
width of the bore ,
宽度 的 这 钻孔 ,

他立刻抓住了他提出的关于合适孔径宽度的非常简单的真理，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['haɪə(r)] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and holding him in higher esteem than he had ever done before ,
和 保持 他 在 更高 尊重 比 他 有 曾经 完毕 前 ,

并且对他的敬重程度比以往任何时候都高。

[pleɪst] [sʌm; səm] [njuː] ['kænən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
placed some new cannon he was constructing under his
放置 一些 新的 大炮 他 曾是 建造 在下面 他的
[ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] .
superintendence .
督察 .

把他在自己监督下建造的一些新式大炮放置在那里。

[æz; əz] [ðɪs] [keə(r)] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
As this care occupied but little of his time ,
作为 这 关心 占领 但 小的 的 他的 时间 ,

由于这项照料并未占用他太多时间，

['wɔːnə] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]
Warner was glad to show gratitude to the earl , looking upon the destructive
华纳 曾是 高兴的 到 展示 感激 到 这 伯爵 , 寻找 之上 这 破坏性的
['endʒɪnz] [æz; əz] [mə'kænɪkl] [kən'traivəns] ,
engines as mechanical contrivances ,
发动机 作为 机械的 诡计 ,

华纳乐于向伯爵表达感激之情，他将这些破坏性机器视为机械装置。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['terə(r)][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and wholly unconscious of the new terror he gave to his name .
和 完全 无意识 的 这 新的 恐怖 他 给予 到 他的 姓名 .

他完全没有意识到自己给这个名字带来了新的恐惧。

[suːn] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bedfəd] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
Soon did the indignant and conscience - stricken Duchess of Bedford hear , in the
很快 做过 这 愤怒 和 良心 - 受打击的 公爵夫人 的 贝德福德 听到 , 在 这
['sæŋktʃuəri] ,
Sanctuary ,
避难所 ,

不久，义愤填膺、良心不安的贝德福德公爵夫人便在圣所里听到了：

[ðæt] [ðə; ði] [fel] ['wɪzəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['bʌŋgi] [wɒz; wəz]
that the fell wizard she had saved from the clutches of Bungey was
那 这 跌倒 巫师 她 有 已保存 从 这 离合器 的 蹦极 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ,
preparing the most dreadful ,
准备 这 最多 可怕 ,

她从邦吉手中救下的那个邪恶巫师正在准备最可怕的事情，

[ɪn'fæləbl] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
infallible , and murtherous instruments of war against the possible return of
绝对正确 , 和 谋杀的 仪器 的 战争 反对 这 可能的 返回 的
[hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !
her son - in - law !
她 儿子 - 在 - 法律 !

绝对可靠，而且是用来对付她女婿可能回来的杀人武器！

['li:vɪŋ] ['ædəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Leaving Adam to his dreams , and his toils , and his horrible reputation
离开 亚当 到 他的 梦境 , 和 他的 辛勤劳作 , 和 他的 可怕 名声
,
,
,

留下亚当独自面对他的梦想、辛劳和可怕的名声。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , — [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
we return to the world upon the surface , — the Life of Action .
我们 返回 到 这 世界 之上 这 表面 , — 这 生活 的 行动 .

我们回归到地表世界——行动的生活。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃəʊ] — [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [mæn] .
THE PROSPERITY OF THE OUTER SHOW — THE CARES OF THE INNER MAN .
这 繁荣 的 这 外 展示 — 这 关心 的 这 内 男人 .

外在的繁荣——内在的忧虑。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:və(r)] ,
The position of the king - maker was , to a superficial observer ,
这 位置 的 这 国王 - 制造商 曾是 , 到 一个 浅 观察员 ,

在肤浅的观察者看来，造王者的地位是：

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] ['grætɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][mæn] .
such as might gratify to the utmost the ambition and the pride of man .
这样的 作为 可能 满足 到 这 极致 这 志向 和 这 自豪 的 男人 .

例如，能够最大程度地满足人类的雄心壮志和自尊心。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɔ:dʒəs] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]
He had driven from the land one of the most gorgeous princes and
他 有 驱动 从 这 土地 一 的 这 最多 华丽的 王子们 和
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst] ['wɒrɪəz] [ðæt] ['evə(r)][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] .
one of the boldest warriors that ever sat upon a throne .
一 的 这 最勇敢的 战士 那 曾经 卫星 之上 一个 王座 .

他把一位英俊潇洒的王子和一位英勇无畏的勇士逐出了这片土地，这两位王子和勇士都曾登上过王位。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['dɪnəsti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] .
He had changed a dynasty without a blow .
他 有 已更改 一个 王朝 没有 一个 吹 .

他不费吹灰之力就改变了一个王朝。

[ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] , [wɒt'evə(r)] [tʃɑ:nst] ,
In the alliances of his daughters , whatever chanced ,
在 这 联盟 的 他的 女儿们 , 任何 偶然 ,

在他女儿们的联姻中，无论发生什么，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋz]
it seemed certain that by one or the other his posterity would be the kings
它 似乎 肯定 那 经过 一 或者 这 其他 他的 后人 会 是 这 国王
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

似乎可以肯定的是，他的后代中总会有人成为英格兰国王。

[ðə; ði] ['iːzinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
The easiness of his victory appeared to prove of itself that the hearts of
这 容易 的 他的 胜利 出现 到 证明 的 本身 那 这 心 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
the people were with him ;
这 人们 是 和 他 ;

他赢得如此轻松，似乎就证明了人民的心是站在他这边的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['sʌmən] [kən'fɜːmd] [baɪ] [lɔː] [ðə; ði]
and the parliament that he hastened to summon confirmed by law the
和 这 议会 那 他 加快 到 召唤 确认的 经过 法律 这
[ˌrevə'luːʃn] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [sɒːd] .
revolution achieved by a bloodless sword .
革命 已达成 经过 一个 无血 剑 .

他匆忙召集的议会通过法律确认了这场不流血的革命。

[['lɪŋˌgɑːrd] , [hjuːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[Lingard , Hume , etc .]
[林加德 , 休谟 , ETC .]

[林加德、休谟等]

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːt] [ə'brɔːd] [wɪtʃ] ['menəs] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət] [həʊm] .
Nor was there aught abroad which menaced disturbance to the peace at home .
也不 曾是 那里 零 国外 哪个 受威胁 干扰 到 这 和平 在 家 .

国外也没有任何事威胁到国内的和平。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['leɪdi] [æn] [ə'naʊnst] [ðeə(r)]
Letters from the Countess of Warwick and Lady Anne announced their
信件 从 这 伯爵夫人 的 沃里克 和 女士 安妮 宣布 他们的
[traɪ'ʌmfənt] ['entri] [æt; ət] ['pærɪs] ,
triumphant entry at Paris ,
凯 入口 在 巴黎 ,

沃里克伯爵夫人和安妮夫人的来信宣布了她们凯旋进入巴黎的消息。

[weə(r)] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] [ændʒuː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['ɒnəz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['rendəd] [bʌt; bət]
where Margaret of Anjou was received with honours never before rendered but
在哪里 玛格丽特 的 安茹 曾是 已收到 和 荣誉 绝不 前 渲染 但
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
to a queen of France .
到 一个 女王 的 法国 .

安茹的玛格丽特受到了前所未有的尊荣，这种尊荣只有法国女王才能享受到。

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['embəsi] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə]
A solemn embassy , meanwhile , was preparing to proceed from Paris to
一个 庄严 大使馆 , 同时 , 曾是 准备 到 继续 从 巴黎 到
['lʌndən] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['henri] ,
London to congratulate Henry ,
伦敦 到 祝贺 亨利 ,

与此同时，一支庄严肃穆的使团正准备从巴黎前往伦敦，向亨利表示祝贺。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [['raɪmər] ,
and establish a permanent treaty of peace and commerce , [Rymer ,
和 建立 一个 永恒的 条约 的 和平 和 商业 , [莱默 ,
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ,
xi . ,
十一 . ,

并建立永久和平与通商条约，[Rymer，11.，

- - -] [waɪl] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [hɪm'self] ([ðə; ði]['əʊnli]['ælaɪ] [left] [tuː; tə] ['edwəd])
682 - 690] while Charles of Burgundy himself (the only ally left to Edward)
- - -] 尽管 查尔斯 的 勃艮第 他自己 (这 仅有的 盟友 左边 到 爱德华)

['sʌplɪˌkeɪtid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['æmɪkəb(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
supplicated for the continuance of amicable relations with England ,
恳求 为了 这 继续 的 友好的 关系 和 英格兰 ,

682-690 年，勃艮第的查理（爱德华唯一剩下的盟友）恳求继续与英格兰保持友好关系。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
stating that they were formed with the country ,
声明 那 他们 是 形成 和 这 国家 ,

声明他们是与该国一同成立的，

[nɒt] [wɪð] ['eni] ['speʃ(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [weə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ; [[hjuːm] ,
not with any special person who might wear the crown ; [Hume ,
不是 和 任何 特别的 人 WHO 可能 穿 这 王冠 ; [休谟 ,

并非指任何可能戴上王冠的特殊人物；[休谟，

[koʊ'miːn]] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][baɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] ['entəpraɪz]
Comines] and forbade his subjects by proclamation to join any enterprise
康明斯] 和 禁止 他的 主题 经过 公告 到 加入 任何 企业

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪtʃ] ['edwəd] [mait] [ə'tempt] .
for the recovery of his throne which Edward might attempt .
为了 这 恢复 的 他的 王座 哪个 爱德华 可能 试图 .

科米内斯]并通过公告禁止他的臣民参与爱德华可能尝试的任何夺回王位的行动。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [huːm] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [kən'dʒɔɪntli] [wɪð]
The conduct of Warwick , whom the parliament had declared , conjointly with
这 执行 的 沃里克 , 谁 这 议会 有 声明 , 共同地 和

['klærəns] ,
Clarence ,
克拉伦斯 ,

议会曾宣布，沃里克与克拉伦斯共同担任公职，而沃里克的行为……

[prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
protector of the realm during the minority of the Prince of Wales ,
保护者 的 这 领域 期间 这 少数民族 的 这 王子 的 威尔士 ,

在威尔士亲王年幼期间担任王国护国公

[wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .
was worthy of the triumph he had obtained .
曾是 值得 的 这 胜利 他 有 获得 .

他配得上他所取得的胜利。

[hiː; hi] [ig'zibitid] [naʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet]
He exhibited now a greater genius for government than he had yet
他 展出 现在 一个 更大的 天才 为了 政府 比 他 有 然而

[dɪ'spleɪd] ;
displayed ;
显示 ;

他现在展现出的治国才能比以往任何时候都要高超；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [tuː; tə] [kən'sʌmət] [hɪz; ɪz]
for all his passions were nerved to the utmost , to consummate his
为了 全部 他的 激情 是 神经质 到 这 极致 , 到 完善 他的

['vɪktəri] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] .
victory and sharpen his faculties .
胜利 和 锐化 他的 学院 .

为了取得最终胜利并磨砺自身能力，他将所有激情都激发到了极致。

[hi:; hi][ju'naɪtɪd]['maɪldnəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['fækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:mnəs] [wɪtʃ] [rɪ'peld] [ɔ:l]
He united mildness towards the defeated faction with a firmness which repelled all
他 团结的 温和 向 这 战败 派 和 一个 硬度 哪个 排斥 全部
[ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
attempt at insurrection .
试图 在 起义 .

他对战败一方表现出温和的态度，同时又以坚定的手段击退了所有叛乱企图。

[- .]
[Habington .]
[- .]

[哈宾顿。]

[ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['splendə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [æn] ,
In contrast to the splendour that surrounded his daughter Anne ,
在 对比 到 这 辉煌 那 包围 他的 女儿 安妮 ，

与他女儿安妮所处的奢华环境形成鲜明对比的是，

[ɔ:l] [ə'kaʊnts] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [səb'dʒektɪd][ðə; ði]['eksaɪld] [kɪŋ] ;
all accounts spoke of the humiliation to which Charles subjected the exiled king ;
全部 账户 辐 的 这 屈辱 到 哪个 查尔斯 受 这 放逐 国王 ；

所有记载都提到查理对流亡国王的羞辱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , [ə'mɪdst] ['hɒmɪsaɪd] [ænd; ənd]['felən] ,
and in the Sanctuary , amidst homicides and felons ,
和 在 这 避难所 ，在……之中 凶杀案 和 重罪犯 ，

在庇护所里，在凶杀案和重罪犯之中，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [dɪ'fi:tɪd] [fəʊ] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] ,
the wife of the earl's defeated foe gave birth to a male child ,
这 妻子 的 这 伯爵的 战败 敌人 给予 出生 到 一个 男性 孩子 ，

伯爵战败敌人的妻子生下了一个男孩。

[bæp'taɪzd][ænd; ənd] ['krɪsnd] ([sez] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]) " [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]
baptized and christened (says the chronicler) " as the son of a common
受洗 和 受洗 (说道 这 编年史家) " 作为 这 儿子 的 一个 常见的
[mæn] .
man .
男人 .

（编年史家说）他受洗并被册封为"一个普通人的儿子"。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:gl] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd]
" For the Avenger and his children were regal authority and
" 为了 这 复仇者 和 他的 孩子们 是 尊贵 权威 和
['gɔ:dʒəs] [pɒmp] ,
gorgeous pomp ,
华丽的 盛大场面 ，

"对于复仇者和他的孩子们来说，那是王者般的权威和华丽的排场，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] ,
for the fugitive and his offspring were the bread of the exile ,
为了 这 逃犯 和 他的 后代 是 这 面包 的 这 流亡 ，

逃亡者及其后代是流亡者赖以生存的粮食。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['refju:dʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] .
or the refuge of the outlaw .
或者 这 避难所 的 这 取缔 .

或者说是亡命之徒的避难所。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɜːrlz] [prɒˈsperəti] [wɒz; wəz] [ˈhɒləʊ] , [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [brɑːs] [stʊd] [ɒn] [lɪmz]
But still the earl's prosperity was hollow , the statue of brass stood on limbs
但 仍然 这 伯爵的 繁荣 曾是 空洞的 ， 这 雕像 的 黄铜 站立 在 四肢
[ɒv; əv] [kleɪ] .
of clay .
的 黏土 .

但伯爵的繁荣依然空洞，铜像立于泥塑之上。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈsʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv]
The position of a man with the name of subject , but the authority of
这 位置 的 一个 男人 和 这 姓名 的 主题 ， 但 这 权威 的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ，

名义上是臣民，实则拥有国王的权力。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈpɒpjələ(r)] [əˈnɒməli] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
was an unpopular anomaly in England .
曾是 一个 不受欢迎的 异常 在 英格兰 .

在英国，这是一种不受欢迎的异类做法。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtreɪdɪŋ] - [taʊnz] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌænɪˈmɒsəti] [təˈwɔːdz]
In the principal trading - towns had been long growing up that animosity towards
在 这 主要的 贸易 - 城镇 有 到过 长的 生长 向上 那 敌意 向
[ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈhenri] [sevn] .
the aristocracy of which Henry VII .
这 贵族 的 哪个 亨利 七 .

在主要的贸易城镇中，对亨利七世统治下的贵族阶层的敌意由来已久。

[əˈveil] [hɪmˈself] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈdespətɪzəm] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [deɪ] ,
availed himself to raise a despotism (and which , even in our day ,
已利用 他自己 到 增加 一个 专制主义 (和 哪个 ， 甚至 在 我们的 天 ，

他利用这一点建立了一种专制政权（即使在今天，这种政权仍然存在）。

[ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [meɪn] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [ɒv; əv] [ˈfækʃ(ə)n]) ;
causes the main disputes of faction) ;
原因 这 主要的 争议 的 派) ；

导致派系间主要争端）；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˌrevəˈluːʃn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊnz] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃeə(r)]
but the recent revolution was one in which the towns had had no share
但 这 最近的 革命 曾是 一 在 哪个 这 城镇 有 有 不 分享
.
:
.

但最近的这场革命，城镇却没有参与其中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
It was a revolution made by the representative of the barons and his
它 曾是 一个 革命 制成 经过 这 代表 的 这 男爵们 和 他的
[ˈfɑːləʊərz] .
followers .
追随者 .

这是一场由贵族代表及其追随者发动的革命。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [nəʊ] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klɑːs] ;
It was connected with no advancement of the middle class ;
它 曾是 连接 和 不 进步 的 这 中间 班级 ；

这与中产阶级的进步没有任何关系；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nəʊ'bɪləti] .
it seemed to the men of commerce but the violence of a turbulent and disappointed nobility .
它 似乎 到 这 男人 的 商业 但 这 暴力 的 一个 湍流 和 失望的 贵族 .

在商人看来，这不过是动荡不安、心灰意冷的贵族阶层的暴力行为。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['wɔːrɪks] [sə'pɔːtəz] [wɒz; wəz] [ʌn'pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] .
The very name given to Warwick's supporters was unpopular in the towns .
这 非常 姓名 给定 到 沃里克的 支持者 曾是 不受欢迎的 在 这 城镇 .

沃里克支持者的这个名字在当地城镇里很不受欢迎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːld] [ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staɪld] [ðen] ,
They were not called the Lancastrians , or the friends of King Henry , — they were styled then ,
他们 是 不是 称为 这 兰开斯特人 , 或者 这 朋友们 的 国王 亨利 , — 他们 是 风格 然后 ,

他们当时并不被称为兰开斯特派，也不被称为亨利国王的朋友——他们当时的称呼是：

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['krɒnɪklə(r)] , " [ðə; ði] [lɔːdz] ['pɑːti] .
and still are so , by the old chronicler , " The Lord's Party .
和 仍然 是 所以 , 经过 这 老的 编年史家 , " 这 主场 派对 .

老编年史家说，现在仍然如此，“领主党”。

" [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fjuːd(ə)l] — [ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægneit] , [ðə; ði] ['ruːdɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jəʊmənri] ,
" Most of whatever was still feudal — the haughtiest of the magnates , the rudest of the yeomanry ,
" 最多 的 任何 曾是 仍然 封建 — 这 最傲慢的 的 这 巨头们 , 这 最粗鲁 的 这 自耕农 ,

“大部分仍然保留着封建色彩——最傲慢的贵族，最粗鲁的自耕农，

[ðə; ði] [məʊst] ['wɔːlaɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] — [geɪv] [tuː; tə] ['wɒrɪk] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] ;
the most warlike of the knights — gave to Warwick the sanction of their allegiance ;
这 最多 好战 的 这 骑士 — 给予 到 沃里克 这 制裁 的 他们的 忠诚 ;

骑士中最骁勇善战的那些人——向沃里克表示了效忠；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sæŋkʃn] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] .
and this sanction was displeasing to the intelligence of the towns .
和 这 制裁 曾是 令人不快 到 这 智力 的 这 城镇 .

这一制裁令城镇的智者们感到不满。

['klɑːsɪz] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [klɑːs] - ['ɪntrəsts] .
Classes in all times have a keen instinct of their own class - interests .
课程 在 全部 时代 有 一个 敏锐的 本能 的 他们的 自己的 班级 - 兴趣 .

各个时代的阶级都对自身的阶级利益有着敏锐的直觉。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;
The revolution which the earl had effected was the triumph of aristocracy ;
这 革命 哪个 这 伯爵 有 受影响 曾是 这 胜利 的 贵族 ;

伯爵所发动的这场革命，是贵族统治的胜利；

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['mɒrəl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
its natural results would tend to strengthen certainly the moral , and probably
它是 自然的 结果 会 趋向 到 加强 当然 这 道德 , 和 大概
[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ,
the constitutional ,
这 宪法 ,

其自然结果必然会加强道德，而且很可能还会加强宪法。

['paʊə(r)] [ɔːl'redi] [pə'zest] [baɪ] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .
power already possessed by that martial order .
力量 已经 拥有 经过 那 武术 命令 .

该军事组织已经拥有的权力。

[ðə; ði] [njuː] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kriːtʃə(r)] , ['henri] ['sɪksθ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪfə(r)] ,
The new parliament was their creature , Henry VI . was a cipher ,
这 新的 议会 曾是 他们的 生物 , 亨利 六年级 . 曾是 一个 密码 ,

新议会是他们一手炮制的，亨利六世只是个傀儡。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['vʌlgə(r)]['skænd(ə)l] ,
his son a boy with unknown character , and according to vulgar scandal ,
他的 儿子 一个 男生 和 未知 特点 , 和 根据 到 庸俗 丑闻 ,
[ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
of doubtful legitimacy ,
的 疑 合法性 ,

他的儿子是一个品行不明的男孩，而且根据坊间传闻，他的身世也令人怀疑。

['siːmɪŋli] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['maɪti] [haʊs]
seemingly bound hand and foot in the trammels of the archbaron's mighty House
似乎 边界 手 和 脚 在 这 束缚 的 这 - 强大的 房子
;
;
;

仿佛被大男爵强大的家族束缚得手脚都动弹不得；

[ðə; ði] [ɜːl] [hɪm'self] [hæd; həd]['nevə(r)] ['skruːpl] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
the earl himself had never scrupled to evince a distaste to the change in
这 伯爵 他自己 有 绝不 谨慎的 到 表明 一个 厌恶 到 这 改变 在
[sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [kən'vɜːrt] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
society which was slowly converting an agricultural into a trading population .
社会 哪个 曾是 缓慢地 转换 一个 农业 进入 一个 贸易 人口 .

伯爵本人从未掩饰过对社会变革的厌恶之情，这种变革正慢慢地将农业人口转变为贸易人口。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [tuː] ,
It may be observed , too ,
它 可能 是 观察到 , 也 ,

也可以观察到，

[ðæt] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [klɑːs] [æz; əz] ['reəli] [ju'naɪts][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [æz; əz]
that a middle class as rarely unites itself with the idols of the populace as
那 一个 中间 班级 作为 很少 联合 本身 和 这 偶像 的 这 民众 作为
[wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .
with the chiefs of a seignorie .
和 这 酋长们 的 一个 - .

中产阶级很少像与领主结盟那样与民众的偶像结盟。

[ðə; ði] [bruːt] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd][ðə; ði][mɒbz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːdʒəs]
The brute attachment of the peasants and the mobs to the gorgeous
这 蛮力 依恋 的 这 农民 和 这 怪物 到 这 华丽的
[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɜːl] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː'bærɪk] ['klænʃɪp] ,
and lavish earl seemed to the burgesses the sign of a barbaric clanship ,
和 奢华的 伯爵 似乎 到 这 市民 这 符号 的 一个 野蛮 氏族 ,

农民和暴民对这位英俊奢华的伯爵的盲目依附，在市民看来，是野蛮氏族制度的标志。

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [əd'vɑːns] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] ['strʌg(ə)ld] .
opposed to that advance in civilization towards which they half unconsciously struggled .
反对 到 那 进步 在 文明 向 哪个 他们 一半 不知不觉 挣扎 .

与他们半意识里努力争取的那种文明进步背道而驰。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ræpɪdli] [glɑːns] [æt; ət] [wɒt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [meɪ] [fɔː'siː] ,
And here we must rapidly glance at what , as far as a statesman may foresee ,
和 这里 我们 必须 快速 瞥一眼 在 什么 , 作为 远的 作为 一个 政治家 可能 预见 ,

在此，我们必须快速浏览一下，就一位政治家所能预见的范围而言，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['wɔːrɪks] [ə'sendənsi] , [ɪf] ['djʊərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] .
would have been the probable result of Warwick's ascendancy , if durable and effectual .
会 有 到过 这 可能 结果 的 沃里克的 优势 , 如果 耐用的 和 有效的 .

如果沃里克的崛起能够持久有效，那么这很可能就是他崛起的结果。

[ɪf] [ə'tætʃt] , [baɪ] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [bɜːθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
If attached , by prejudice and birth , to the aristocracy ,
如果 随附的 , 经过 偏见 和 出生 , 到 这 贵族 ,

如果因偏见和出身而与贵族阶层联系在一起，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ə'tætʃt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['pɑːti] ,
he was yet by reputation and habit attached also to the popular party ,
他 曾是 然而 经过 名声 和 习惯 随附的 还 到 这 受欢迎的 派对 ,

然而，由于名声和习惯，他仍然与民众党保持着联系。

— [ðæt] ['pɑːti] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] , — [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] , [ðə; ði] ['mæsɪz] .
— that party more popular than the middle class , — the majority , the masses .
— 那 派对 更多的 受欢迎的 比 这 中间 班级 , — 这 多数 , 这 群众 .

——比中产阶级更受欢迎的政党，——比大多数人、群众更受欢迎。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['despətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] .
His whole life had been one struggle against despotism in the crown .
他的 所有的 生活 有 到过 一 斗争 反对 专制主义 在 这 王冠 .

他的一生都在与王室的专制作斗争。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [skiːm] [æz; əz] [ɪn] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [mait] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [pə'trɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] ,
Though far from entertaining such schemes as in similar circumstances might have occurred to the deep sagacity of an Italian patrician for the interest of his order ,
尽管 远的 从 娱乐 这样的 方案 作为 在 相似的 情况 可能 有 发生 到 这 深的 睿智 的 一个 意大利语 贵族 为了 这 兴趣 的 他的 命令 ,

尽管他远没有像一位意大利贵族那样，在类似情况下为了其阶层的利益而考虑采取此类计划，但他的远非如此。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [wʊd] [hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [eɪm] ,
no doubt his policy would have tended to this one aim ,
不 怀疑 他的 政策 会 有 倾向于 到 这 一 目的 ,

毫无疑问，他的政策会朝着这个目标发展。

— [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪ'stɒkrəsi] [in'diə]
— the limitation of the monarchy by the strength of an aristocracy endeared
— 这 局限性 的 这 君主制 经过 这 力量 的 一个 贵族 可爱的
[tuː; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
to the agricultural population ,
到 这 农业 人口 ,

——受农业人口拥护的贵族势力对君主制约，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪts] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
owing to that population its own powers of defence ,
欠款 到 那 人口 它是 自己的 权力 的 防御 ,

由于该地人口众多，拥有自身的防御能力，

[wɪð] [ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] ,
with the wants and grievances of that population thoroughly familiar ,
和 这 想要 和 不满 的 那 人口 彻底 熟悉的 ,

对这部分民众的需求和不满了如指掌，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðə; ði]['ʌðə(r)] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
and willing to satisfy the one and redress the other : in short ,
和 愿意的 到 满足 这 一 和 纠正 这 其他 : 在 短的 ,

并且愿意满足一方的要求并纠正另一方的要求：简而言之，

[ðə; ði] [greɪt] ['bærən] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd][prə'məʊtɪd] ['lɪbəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the great baron would have secured and promoted liberty according to the
这 伟大的 男爵 会 有 安全 和 推广 自由 根据 到 这
['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪ'njɜː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːmən] ,
notions of a seigneur and a Norman ,
概念 的 一个 领主 和 一个 诺曼 ,

这位伟大的男爵会按照领主和诺曼人的理念来保障和促进自由。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
by making the king but the first nobleman of the realm .
经过 制作 这 国王 但 这 第一的 贵族 的 这 领域 .

让国王成为王国中最杰出的贵族。

[hæd; həd][ðə; ði]['pɒləsi]['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['despətɪzəm] ,
Had the policy lasted long enough to succeed , the subsequent despotism ,
有 这 政策 持续 长的 足够的 到 成功 , 这 随后的 专制主义 ,

如果这项政策持续足够长的时间并取得成功，那么随之而来的专制统治，

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tjuːdə(r)] , [wʊd]
which changed a limited into an absolute monarchy under the Tudors , would
哪个 已更改 一个 有限的 进入 一个 绝对 君主制 在下面 这 都铎王朝 , 会
[hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] ,
have been prevented ,
有 到过 阻止 ,

都铎王朝时期，君主专制政体由有限君主制转变为绝对君主制，这种情况原本是可以避免的。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['sæŋgwɪnəri] [ri'ækʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] .
with all the sanguinary reaction in which the Stuarts were the sufferers .
和 全部 这 血腥 反应 在 哪个 这 斯图亚特 是 这 受害者 .

以及随之而来的血腥反应，斯图亚特王朝是这场反应的受害者。

[ðə; ði] [ɜːrlz] ['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] " [lɑːdʒ] ['fɑːðə(r)] - [laɪk] [hɑːt] , " [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
The earl's family , and his own " large father - like heart , " had ever been
这 伯爵的 家庭 , 和 他的 自己的 " 大的 父亲 - 喜欢 心 , " 有 曾经 到过
[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
opposed to religious persecution ;
反对 到 宗教 迫害 ;

伯爵的家族以及他本人“宽广如父的心”，一直反对宗教迫害；

[ænd; ənd] ['taɪmli] [ˌtɒlə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːlərdz] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd]
and timely toleration to the Lollards might have prevented the long - delayed
和 及时 容忍 到 这 罗拉德派 可能 有 阻止 这 长的 - 延迟
[rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] , [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
revenge of their posterity , the Puritans .
复仇 的 他们的 后人 , 这 清教徒 .

如果当初对罗拉德派给予及时的宽容，或许就能避免其后代清教徒迟来的复仇。

['grædʒuəli] , [pə'hæps] ,
Gradually , perhaps ,
逐步地 , 也许 ,

或许逐渐地，

[mait] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ([ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
might the system he represented (of the whole consequences of which he
可能 这 系统 他 代表 (的 这 所有的 结果 的 哪个 他
[wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs]) [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mɒ'nɑːkɪk] ['ɪntuː][ˌærɪstə'krætɪk] ['gʌvənmənt] ,
was unconscious) have changed monarchic into aristocratic government ,
曾是 无意识) 有 已更改 君主制 进入 贵族 政府 ,

他所代表的制度（他当时并未意识到其全部后果）是否有可能从君主制转变为贵族制政府?

['restɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [brɔːd] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ; [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] , ['ɔːlsəʊ] ,
resting , however , upon broad and popular institutions ; but no doubt , also ,
休息 , 然而 , 之上 广阔 和 受欢迎的 机构 ; 但 不 怀疑 , 还 ,
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

然而，它建立在广泛而受欢迎的制度之上；但毫无疑问，也建立在中间立场之上。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [klɑːs] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [ə'tend] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
or rather the commercial class , with all the blessings that attend their power ,
或者 相当 这 商业的 班级 , 和 全部 这 祝福 那 出席 他们的 力量 ,

或者更确切地说，是商业阶层，以及伴随权力而来的一切好处。

[wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [wen] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ,
would have risen much more slowly than when made as they were already ,
会 有 升起 很多 更多的 缓慢地 比 什么时候 制成 作为 他们 是 已经 ,

如果按照现在的样子制作，上升速度会比现在慢得多。

['pɑːʃəli] ['ʌndə(r)] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['ʌndə(r)] ['henri] [vɪl] , [ðə; ði]
partially under Edward IV . , and more systematically under Henry VIL , the
部分 在下面 爱德华 第四 . , 和 更多的 系统地 在下面 亨利 维尔 , 这
['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] ['fjuːd(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
instrument for destroying feudal aristocracy ,
乐器 为了 摧毁 封建 贵族 ,

在爱德华四世时期部分推行，并在亨利八世时期更加系统地推行，这是摧毁封建贵族制度的工具。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['ɪntəv(ə)l][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ruːl]
and thereby establishing for a long and fearful interval the arbitrary rule
和 从而 建立 为了 一个 长的 和 可怕的 间隔 这 随意的 规则
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['taɪrənt] .
of the single tyrant .
的 这 单身的 暴君 .

由此，在漫长而可怕的时期内，确立了独裁者的专制统治。

['wɔːrɪks] [dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['baɪəsɪz][ɒv; əv] ['edwəd] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nɒt][ə; eɪ]
Warwick's dislike to the commercial biases of Edward was , in fact , not a
沃里克的 不喜欢 到 这 商业的 偏见 的 爱德华 曾是 , 在 事实 , 不是 一个
[pə'trɪʃn] ['predʒədɪs][ə'ləʊn] .
patrician prejudice alone .
贵族 偏见 独自的 .

事实上，沃里克对爱德华的商业偏见的反感，并非仅仅是贵族阶层的偏见。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [greɪt] [sə'gæsəti] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] ,
It required no great sagacity to perceive that Edward had designed to raise up a class that ,
它 必需的 不 伟大的 睿智 到 感知 那 爱德华 有 设计 到 增加 向上 一个 班级 那 ，

无需多么高深的洞察力就能看出，爱德华意图建立一个阶层，这个阶层……

[ðəʊ] ['paʊəf(ə)l] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærənz] , [wʊd] [lɒŋ] [biː; bi] ['ɪmpətənt] [ə'genst] [ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ;
though powerful when employed against the barons , would long be impotent against the encroachments of the crown ;
尽管 强大的 什么时候 受雇 反对 这 男爵们 ， 会 长的 是 阳痿 反对 这 侵占 的 这 王冠 ；

虽然在对抗贵族时威力强大，但面对王室的侵蚀却无能为力；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [vjuː] [ðæt] [klɑːs] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [fəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] ,
and the earl viewed that class not only as foes to his own order ,
和 这 伯爵 已查看 那 班级 不是 仅有的 作为 敌人 到 他的 自己的 命令 ，

伯爵不仅将那个阶级视为自己阶级的敌人，

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['libətiz] .
but as tools for the destruction of the ancient liberties .
但 作为 工具 为了 这 破坏 的 这 古老的 自由 .

但却成了摧毁古老自由的工具。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['pɒləsi] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
Without presuming to decide which policy , upon the whole , would have been the happier for England ,
没有 假设 到 决定 哪个 政策 ， 之上 这 所有的 ， 会 有 到过 这 更快乐 为了 英格兰 ，

我不敢妄下断言哪种政策总体上对英国更有利，

— [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [beɪst] [ə; eɪ] ['despətɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
— the one that based a despotism on the middle class ,
— 这 一 那 基于 一个 专制主义 在 这 中间 班级 ，

——就是那个以中产阶级为基础建立专制政权的政权，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['faʊndɪd] [æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ə'pɒn] ['pɒpjələ(r)] [ə'fekʃn] ,
or the one that founded an aristocracy upon popular affection ,
或者 这 一 那 创立 一个 贵族 之上 受欢迎的 感情 ，

或者说，是建立在民众爱戴之上的贵族制度。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] ,
— it was clear to the more enlightened burgesses of the great towns ,
— 它 曾是 清除 到 这 更多的 开明 市民 的 这 伟大的 城镇 ，

——对于那些大城市里比较开明的市民来说，这一点很清楚：

[ðæt] [bɪ'twiːn] ['edwəd] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] ,
that between Edward of York and the Earl of Warwick a vast principle was at stake ,
那 之间 爱德华 的 约克 和 这 伯爵 的 沃里克 一个 广阔的 原则 曾是 在 赌注 ，

约克郡的爱德华和沃里克伯爵之间，牵涉到一个极其重要的原则。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['ælaɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['bærən] ;
and the commercial king seemed to them a more natural ally than the feudal baron ;
和 这 商业的 国王 似乎 到 他们 一个 更多的 自然的 盟友 比 这 封建 男爵 ;

在他们看来，商业巨头似乎比封建男爵更适合成为盟友；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [naʊ] ,
and equally clear it is to us , now ,
和 同样地 清除 它 是 到 我们 , 现在 ,

现在我们也同样清楚地认识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ['edwəd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɜːl] .
that the true spirit of the age fought for the false Edward , and against the honest earl .
那 这 真的 精神 的 这 年龄 战斗 为了 这 错误的 爱德华 , 和 反对 这 诚实的 伯爵 .

那个时代的真正精神是为虚伪的爱德华而战，反对正直的伯爵。

['wɒrɪk] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌæprɪ'hend] ['eni] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪv] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [taʊnz] .
Warwick did not , however , apprehend any serious results from the passive distaste of the trading towns .
沃里克 做过 不是 , 然而 , 逮捕 任何 严肃的 结果 从 这 被动的 厌恶 的 这 贸易 城镇 .

然而，沃里克并没有预料到贸易城镇的消极反感会带来任何严重的后果。

[hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [liːst] ['mɑːʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
His martial spirit led him to despise the least martial part of the population .
他的 武术 精神 引领 他 到 鄙视 这 至少 武术 部分 的 这 人口 .

他尚武的精神使他鄙视人口中最缺乏尚武精神的那部分人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ɪn] [ɑːmz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['tʃɑːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪd] ;
He knew that the towns would not rise in arms so long as their charters were respected ;
他 知道 那 这 城镇 会 不是 上升 在 武器 所以 长的 作为 他们的 包机 是 受人尊敬 ;

他知道，只要各城镇的宪章得到尊重，它们就不会起来反抗；

[ænd; ənd] [ðæt] [sləʊ] , [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɒ'stɪləti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['əʊnli] [ɪn] [ə'pɪnjən] , [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [səʊ] ['vɪgərəs] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deindʒəz] ,
and that slow , undermining hostility which exists only in opinion , his intellect , so vigorous in immediate dangers ,
和 那 慢的 , 破坏 敌意 哪个 存在 仅有的 在 观点 , 他的 智力 , 所以 蓬勃 在 即时 危险 ,

以及那种只存在于观点中的缓慢而逐渐瓦解的敌意，与他面对直接危险时如此敏锐的智慧形成鲜明对比。

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
was not far - sighted enough to comprehend .
曾是 不是 远的 - 目击者 足够的 到 理解 .

缺乏远见，未能理解。

[mɔː(r)] [də'rekt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [wʊd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['kɒliːg] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tektərət] ,
More direct cause for apprehension would there have been to a suspicious mind in the demeanour of the earl's colleague in the Protectorate ,
更多的 直接的 原因 为了 忧虑 会 那里 有 到过 到 一个 可疑的 头脑 在 这 风度 的 这 伯爵的 同事 在 这 保护国 ,

对于心存疑虑的人来说，更直接的担忧或许在于伯爵在护国公国的同僚的举止。

— [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] .
— the Duke of Clarence .
— 这 公爵 的 克拉伦斯 .

——克拉伦斯公爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['wɔːrɪks] ['pɒləsi][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [wiːk] [bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] .
It was obviously Warwick's policy to satisfy this weak but ambitious person .
它 曾是 明显地 沃里克的 政策 到 满足 这 虚弱的 但 雄心勃勃 人 .

显然，沃里克大学的策略就是迎合这个软弱但野心勃勃的人。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'griːd] , [dɪ'kleəd] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]
The duke was , as before agreed , declared heir to the vast possessions of
这 公爵 曾是 , 作为 前 同意 , 声明 继承人 到 这 广阔的 财产 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːk] .
the House of York .
这 房子 的 约克 .

按照之前的约定，公爵被宣布为约克家族庞大财产的继承人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənsɪ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
He was invested with the Lieutenancy of Ireland ,
他 曾是 投资 和 这 中尉 的 爱尔兰 ,

他被授予爱尔兰副郡尉军衔。

[bʌt; bət] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
but delayed his departure to his government till the arrival of the Prince
但 延迟 他的 离开 到 他的 政府 直到 这 到达 的 这 王子
[ɒv; əv] [weɪlz] .
of Wales .
的 威尔士 .

但他推迟了返回政府的行程，直到威尔士亲王抵达。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɒnəz] [ə'kɔːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]
The personal honours accorded him in the mean while were those due to a
这 个人的 荣誉 同意 他 在 这 意思是 尽管 是 那些 到期的 到 一个
['sɒvrɪn] ;
sovereign ;
主权 ;

在此期间，他所获得的个人荣誉与君主所应得的荣誉相同；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [duːks] [braʊ] [wɒz; wəz] ['muːdi] , [ðəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜːl] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
but still the duke's brow was moody , though , if the earl noticed it ,
但 仍然 这 公爵的 眉头 曾是 情绪化 , 尽管 , 如果 这 伯爵 注意到 它 ,

不过，公爵的眉头依然紧锁，若是伯爵注意到的话。

['klærəns] ['ræli] ['ɪntuː] ['siːmɪŋ] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [pledʒ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
Clarence rallied into seeming cheerfulness , and reiterated pledges of faith and
克拉伦斯 集结 进入 似乎 愉悦 , 和 重申 承诺 的 信仰 和
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

克拉伦斯强作镇定，重拾信心和友谊。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['ɪzəbel][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veəriɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] : [æt; ət]
The manner of Isabel to her father was varying and uncertain : at
这 方式 的 伊莎贝尔 到 她 父亲 曾是 变化 和 不确定 : 在
[wʌn] [taɪm] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
one time hard and cold ;
一 时间 难的 和 寒冷的 ;

伊莎贝尔对父亲的态度时好时坏，忽冷忽热；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['siːkrət] [rɪ'mɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː'self]
at another , as if in the reaction of secret remorse , she would throw herself
在 其他 ， 作为 如果 在 这 反应 的 秘密 悔恨 ， 她 会 扔 她自己
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ，

有时，她仿佛出于某种隐隐的悔恨，会扑进他的怀里。

[ænd; ənd] [preɪ] [hɪm] , ['wiːpɪŋli] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] ['hjuːmə(r)] .
and pray him , weepingly , to forgive her wayward humours .
和 祈祷 他 ， 哭泣着 ， 到 原谅 她 任性的 体液 .

她哭着祈求他原谅她任性的脾气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː'siːn]
But the curse of the earl's position was that which he had foreseen
但 这 诅咒 的 这 伯爵的 位置 曾是 那 哪个 他 有 预见
[bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ɑːŋbwaz] ,
before quitting Amboise ,
前 辞职 昂布瓦兹 ，

但伯爵地位的诅咒，正是他在离开昂布瓦兹之前就预见到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
and which , more or less ,
和 哪个 ， 更多的 或者 较少的 ，

而且，或多或少，

[ə'tendz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [kɔːz] ['sʌd(ə)nli] ['dezət] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl]
attends upon those who from whatever cause suddenly desert the party with which all
参加 之上 那些 WHO 从 任何 原因 突然 沙漠 这 派对 和 哪个 全部
[ðeə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
their associations ,
他们的 协会 ，

照顾那些因各种原因突然脱离其所有关系所属政党的人，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [feɪm] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] , [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'wəʊvən] .
whether of fame or friendship , have been interwoven .
无论 的 名声 或者 友谊 ， 有 到过 交织 .

无论是名誉还是友谊，两者早已交织在一起。

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'genst] [wʌn] [hæd; həd] [,kɔmpri'hend] ['meni] [stɪl] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
His vengeance against one had comprehended many still dear to him .
他的 复仇 反对 一 有 理解 许多 仍然 亲爱的 到 他 .

他对一个人的复仇，牵扯到了许多他仍然珍视的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] ,
He was not only separated from his old companions in arms ,
他 曾是 不是 仅有的 分开 从 他的 老的 同伴 在 武器 ，

他不仅与昔日的战友分离，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðeə(r)] [məʊst] ['emɪnənt] ['ɪntuː] ['eksaɪl] .
but he had driven their most eminent into exile .
但 他 有 驱动 他们的 最多 杰出 进入 流亡 .

但他却将他们中最杰出的人物驱逐出了家园。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [men] [huːm] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] [hæd; həd]
He stood alone amongst men whom the habits of an active life had
他 站立 独自的 在 男人 谁 这 习惯 的 一个 积极的 生活 有
[ˌɪndɪ'sɒljəbli] [kə'nektɪd] ,
indissolubly connected ,
不可分割地 连接 ，

在那些因积极生活方式而紧密联系在一起的人群中，他显得格格不入。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
in his mind , with recollections of wrath and wrong .
在 他的 头脑 , 和 回忆 的 愤怒 和 错误的 .

在他的脑海中，充满了愤怒和罪恶的回忆。

[ə'mɪdst] [ðæt] ['prɪnsli] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [bɪ'gɜːt] [hɪm] , [hiː; hi] [heild] [nəʊ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] .
Amidst that princely company which begirt him , he hailed no familiar face .
在……之中 那 王子 公司 哪个 环绕 他 , 他 赞誉 不 熟悉的 脸 .

在围绕着他的众多王子和公主中，他没有认出一个熟悉的面孔。

['iːv(ə)n] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [məʊst] [di'test] ['edwəd] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] -)
Even many of those who most detested Edward (or rather the Woodvilles)
甚至 许多 的 那些 WHO 最多 令人厌恶的 爱德华 (或者 相当 这 -)
[ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði][læŋ'kæstrɪən] [fəʊ] .
recoiled from so startling a desertion to the Lancastrian foe .
反冲 从 所以 令人震惊 一个 逃兵 到 这 兰开斯特人 敌人 .

即使是最憎恨爱德华（或者更确切地说是伍德维尔家族）的人，也对这种令人震惊的叛逃到兰开斯特敌国的行为感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [ɔːl'redi] [bruːzd] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
It was a heavy blow to a heart already bruised and sore ,
它 曾是 一个 重的 吹 到 一个 心 已经 瘀伤 和 疮 ,

对于一颗已经伤痕累累的心来说，这无疑是雪上加霜。

[wen] [ðə; ði]['faɪəri] [rɑː'uːl] [diː] [fʊlk] , [huː] [hæd; həd][səʊ]['aidəliaiz] ['wɒrɪk] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
when the fiery Raoul de Fulke , who had so idolized Warwick , that , despite his
什么时候 这 火热 拉乌尔 德 富尔克 , WHO 有 所以 偶像化 沃里克 , 那 , 尽管 他的
[əʊn] [haɪ] ['lɪniɪdʒ] ,
own high lineage ,
自己的 高的 血统 ,

当时，脾气火爆的拉乌尔·德·富尔克非常崇拜沃里克，尽管他自己也出身高贵，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [sɔːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt]
he had worn his badge upon his breast , sought him at the dead of night
他 有 磨损 他的 徽章 之上 他的 胸部 , 寻求 他 在 这 死的 的 夜晚
,
,
,

他将警徽佩戴在胸前，在深夜寻找他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sed] , —
and thus said , —
和 因此 说 , —

因此，——

" [lɔːd] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['wɒrɪk] , [ai][wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] ,
" Lord of Salisbury and Warwick , I once offered to serve thee as a vassal ,
" 主 的 索尔兹伯里 和 沃里克 , 我 一次 提供 到 服务 你 作为 一个 附庸 ,

“索尔兹伯里和沃里克领主，我曾主动提出效忠于您，做您的封臣。”

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['res(ə)l] [wɪð] [luːd] ['edwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ]['mænli] [braʊ]
if thou wouldst wrestle with lewd Edward for the crown which only a manly brow
如果 你 会 搏斗 和 猥亵 爱德华 为了 这 王冠 哪个 仅有的 一个 男子气概 眉头
[ʃʊd; ʃəd][weə(r)] ;
should wear ;
应该 穿 ;

如果你想与好色的爱德华争夺只有男子汉才能佩戴的王冠；

[ænd; ənd][hædst] [ðaʊ] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz] ['henri] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɒv; əv][əʊld] ,
and hadst thou now returned , as Henry of Lancaster returned of old ,
和 哈斯特 你 现在 返回 , 作为 亨利 的 兰开斯特 返回 的 老的 ,

而你如今竟如昔日兰开斯特的亨利一样归来？

[tuː; tə] [graɪp] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] [hænd] ,
to gripe the sceptre of the Norman with a conqueror's hand ,
到 抱怨 这 权杖 的 这 诺曼 和 一个 征服者的 手 ，

以征服者的姿态紧握诺曼人的权杖，

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kraɪ] , - [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
I had been the first to cry , ' Long live King Richard ,
我 有 到过 这 第一的 到 哭 ， - 长的 居住 国王 理查德 ，

我是第一个高呼“理查国王万岁”的人。

['neɪmseɪk] [ænd; ənd] ['emjuleɪtə(r)] [ɒv; əv] [kɜːr] [diː] ['laɪən] ! -
namesake and emulator of Coeur de Lion ! '
同名者 和 模拟器 的 心脏 德 狮子 ！ -

同名者，也是“狮心王”的模仿者！

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [jɒn] [mʌŋk] - ['pʌpɪt] ,
But to place upon the throne yon monk - puppet ,
但 到 地方 之上 这 王座 远 僧 - 木偶 ，

但要让那个僧侣傀儡登上王位，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [breɪv] [hɑːts] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] ['pætərər] [ɒv; əv] ['eɪviːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [biːdz] ;
and to call on brave hearts to worship a patterer of aves and a counter of beads ;
和 到 称呼 在 勇敢的 心 到 崇拜 一个 模式 的 鸟类 和 一个 柜台 的 珠子 ；

并号召勇敢的人们去崇拜一位吟诵赞美诗和念珠的人；

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - ['hɑːlət]
to fix the succession of England in the adulterous offspring of Margaret , the butcher - harlot
到 使固定 这 演替 的 英格兰 在 这 通奸 后代 的 玛格丽特 ， 这 屠夫 - 妓女

将英格兰的继承权锁定在屠夫妓女玛格丽特的通奸后代身上

[[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hɛnriz] [sʌn] .
[One of the greatest obstacles to the cause of the Red Rose was the popular belief that the young prince was not Henry's son .
[一 的 这 最 障碍 到 这 原因 的 这 红色的 玫瑰 曾是 这 受欢迎的 信仰 那 这 年轻的 王子 曾是 不是 亨利的 儿子 .

红玫瑰运动面临的最大障碍之一是人们普遍认为这位年轻的王子不是亨利的儿子。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪ'liːf] [nɒt] [biːn] ['waɪdli] [spred] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [meɪn'teɪnd] ,
Had that belief not been widely spread and firmly maintained ,
有 那 信仰 不是 到过 广泛 传播 和 牢牢 维持 ，

如果这种信念没有被广泛传播和坚定维护的话，

[ðə; ði] [lɔːdz] [huː] ['ɑːbɪtɹˌeɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['henri] ['sɪksθ] . [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ,
the lords who arbitrated between Henry VI . and Richard Duke of York , in October ,
这 领主们 WHO 仲裁 之间 亨利 六年级 . 和 理查德 公爵 的 约克 ， 在 十月 ，

10月，仲裁亨利六世和约克公爵理查德之间争端的贵族们，

- , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
1460 , could scarcely have come to the resolution to set aside the Prince of Wales altogether ,
- , 可以 几乎 有 来 到 这 解决 到 放 旁边 这 王子 的 威尔士 共 ,

1460年，几乎不可能达成彻底废黜威尔士亲王的决议。

[tuː; tə] [ə'kɔːd] ['henri] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [eə(r)] .
to accord Henry the crown for his life , and declare the Duke of York his heir .
到 符合 亨利 这 王冠 为了 他的 生活 , 和 宣布 这 公爵 的 约克 他的 继承人 .

授予亨利终身王位，并宣布约克公爵为亨利的继承人。

[ten] [j'iəz] ['priːviəsli] ([ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , -) , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
Ten years previously (in November , 1450) , before the young prince was born or thought of ,
十 年 之前 (在 十一月 , -) , 前 这 年轻的 王子 曾是 出生 或者 想法 的 ,

十年前（1450年11月），在年轻的王子出生甚至被构想出来之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['riːznəbl] ,
and the proposition was really just and reasonable ,
和 这 主张 曾是 真的 只是 和 合理的 ,

这个提议确实公正合理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ['rɪtʃəd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [nekst] [eə(r)] [tuː; tə] ['henri] ;
it was moved in the House of Commons to declare Richard Duke of York next heir to Henry ;
它 曾是 已搬 在 这 房子 的 公共领域 到 宣布 理查德 公爵 的 约克 下一个 继承人 到 亨利 ;

下议院提出动议，宣布约克公爵理查德为亨利八世的下一任继承人；

[wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ] ['bɜːθraɪt] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ;
which , at least , by birthright , he certainly was ;
哪个 , 在 至少 , 经过 与生俱来的权利 , 他 当然 曾是 ;

至少从出身来说，他当然是；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊʃn] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .] ;
but the motion met with little favour and the mover was sent to the Tower .] ;
但 这 运动 遇见 和 小的 偏爱 和 这 搬家公司 曾是 发送 到 这 塔 .] ;

但该动议并未得到多少支持，动议人被送往伦敦塔。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ə'genst] [huːm] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] ['ɒf(ə)n] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - [æks] ,
to give the power of the realm to the men against whom thou thyself hast often led me to strive with lance and battle - axe ,
到 给 这 力量 的 这 领域 到 这 男人 反对 谁 你 你自己 哈斯特 经常 引领 我 到 努力 和 槊 和 战斗 - 斧头 ,

将王国的权力交给那些你曾多次带领我用长矛和战斧与之战斗的人，

[ɪz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] ,
is to open a path which leads but to dishonour ,
是 到 打开 一个 小路 哪个 线索 但 到 羞辱 ,

这是开辟一条只通往耻辱的道路，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [rɑː'uːl] [diː] [fʊlk] [f'ɒləʊz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɒrɪk]
and thither Raoul de Fulke follows not even the steps of the Lord of Warwick
和 那里 拉乌尔 德 富尔克 跟随 不是 甚至 这 步骤 的 这 主 的 沃里克

.

:

.

而拉乌尔·德·富尔克甚至没有追随沃里克勋爵的脚步。

[ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [nɒt] !
Interrupt me not !
打断 我 不是 !

不要打断我!

[spiːk] [nɒt] !
speak not !
说话 不是 !

别说话!

[æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] ['edwəd] , [səʊ] [ai] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔː'sweə(r)] [ə'liːdʒəns] , [ænd; ənd] [ai] [bɪd] [ðiː]
As thou to Edward , so I now to thee , forswear allegiance , and I bid thee
作为 你 到 爱德华 , 所以 我 现在 到 你 , 作伪证 忠诚 , 和 我 出价 你
[ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] ! "
farewell forever ! "
告别 永远 ! "

就像你对爱德华一样，我现在也对你宣告背叛，我向你永别!

" [ai] ['pɑːd(ə)n] [ðiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɒrɪk] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [rɒŋd] [æz; əz] [ai]
" I pardon thee , " answered Warwick ; " and if ever thou art wronged as I
" 我 赦免 你 , " 回答 沃里克 ; " 和 如果 曾经 你 艺术 冤枉 作为 我
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

“我原谅你,”沃里克回答说;“如果你也像我一样受到冤屈，

[ðaɪ] [hɑːt] [wɪl] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] .
thy heart will avenge me .
你的 心 将要 报仇 我 .

你的心会为我复仇。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['hɔːti] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [ɜːl] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" But when this haughty visitor was gone , the earl covered his face with his
" 但 什么时候 这 傲慢 游客 曾是 已消失 , 这 伯爵 涵盖 他的 脸 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“但当这位傲慢的客人离开后，伯爵用双手捂住了脸。”

[ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .
and groaned aloud .
和 呻吟 大声 .

他大声呻吟起来。

[ə; eɪ] [dɪ'fekʃn] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [felt] [keɪm] [nekst] .
A defection perhaps even more severely felt came next .
一个 叛逃 也许 甚至 更多的 严重 毛毡 来了 下一个 .

接下来发生的叛逃事件或许影响更为深远。

['kæθərɪn] [diː] ['bɑːnvɪl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] ;
Katherine de Bonville had been the earl's favourite sister ;
凯瑟琳 德 邦维尔 有 到过 这 伯爵的 最喜欢的 姐姐 ;

凯瑟琳·德·邦维尔是伯爵最宠爱的妹妹;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的男爵——第11卷(The Last of the Barons — Volume 11)

第2/3页

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
he wrote to her at the convent to which she had retired ,
他 写道 到 她 在 这 修道院 到 哪个 她 有 退休 ,

他写信给她，当时她已经隐居在修道院里。

[preŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , " [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vekst]
praying her affectionately to come to London , " and cheer his vexed
祈祷 她 亲切地 到 来 到 伦敦 , " 和 欢呼 他的 烦恼
['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] ,
spirit , and learn the true cause ,
精神 , 和 学习 这 真的 原因 ,

他深情地祈求她来到伦敦，"抚慰他烦躁不安的心灵，并了解真相"，

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋz] [wʌns] ['fɑːðɪst]
not to be told by letter , which had moved him to things once farthest
不是 到 是 讲述 经过 信 , 哪个 有 已搬 他 到 事物 一次 最远
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
from his thought .
从 他的 想法 .

不能通过信件告知，这让他想到了以前从未想过的事情。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌn'əʊpənd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kæθərɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
" The messenger came back , the letter unopened ; for Katherine had left the
" 这 信使 来了 后退 , 这 信 未开封 ; 为了 凯瑟琳 有 左边 这
['kɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

"信使回来了，信还没打开；因为凯瑟琳已经离开了修道院。"

[ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː] ['bɜːgəndi] , [dɪs'trʌstfl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒrɪk] , [ɒv; əv]
and fled into Burgundy , distrustful , as it seemed to Warwick , of
和 逃亡 进入 勃艮第 , 不信任 , 作为 它 似乎 到 沃里克 , 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] .
her own brother .
她 自己的 兄弟 .

她逃往勃艮第，沃里克认为她对自己的兄弟心存戒备。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪən] - [hɑːtɪd] [mæn] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , ['sɪŋgjələli]
The nature of this lion - hearted man was , as we have seen , singularly
这 自然 的 这 狮子 - 心地 男人 曾是 , 作为 我们 有 已见 , 单独地
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

我们所见，这位胆识过人的男子的本性却异常善良。

[fræŋk] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] , [ðə; ði] [məʊst] ['æŋkʃəs] ,
frank , and affectionate ; and now in the most critical , the most anxious ,
坦率 , 和 亲热 ; 和 现在 在 这 最多 批判的 , 这 最多 焦虑的 ,

坦诚而深情；而现在，在最艰难、最焦虑的时刻，

[ðə; ði][məʊst] ['tɔːtʃəd] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɜː(r); wə(r)]
the most tortured period of his life , confidence and affection were
这 最多 受折磨 时期 的 他的 生活 , 信心 和 感情 是
[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
forbidden to him .
禁止 到 他 .

在他一生中最痛苦的时期，信任和爱对他来说是被禁止的。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
What had he not given for one hour of the soothing company of his
什么 有 他 不是 给定 为了 一 小时 的 这 舒缓 公司 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他为了能享受妻子一小时的温柔陪伴，付出了多少?

[ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [praɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
the only being in the world to whom his pride could have communicated the
这 仅有的 存在 在 这 世界 到 谁 他的 自豪 可以 有 沟通 这
[griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
grief of his heart ,
悲伤 的 他的 心 ,

世界上唯一一个能让他骄傲的人感受到他内心悲痛的人,

[ɔː(r)][ðə; ði] [daut] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] !
or the doubts of his conscience !
或者 这 疑虑 的 他的 良心 !

还是他良心的谴责!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['nevə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hɪə(r)] [ðæt] [sɒft] [vɔɪs] [ə'gen] !
never on earth should he hear that soft voice again !
绝不 在 地球 应该 他 听到 那 柔软的 嗓音 再次 !

他这辈子都不应该再听到那个温柔的声音了!

[æn] , [tuː] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] [æn] , [wɒz; wəz][ə'fɑː(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,
Anne , too , the gentle , childlike Anne , was afar ; but she was happy ,
安妮 , 也 , 这 温和的 , 孩子气 安妮 , 曾是 远方 ; 但 她 曾是 快乐的 ,

温柔善良、孩子气的安妮也远在天边；但她很快乐。

— [ə; eɪ]['bæskər][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [klaʊdz] .
— a basker in the brief sunshine , and blind to the darkening clouds .
— 一个 巴斯克 在 这 简短的 阳光 , 和 瞎的 到 这 变暗 云 .

——沐浴在短暂的阳光下，对逐渐变暗的乌云视而不见。

[hɪz; ɪz]['eldə(r)][tʃaɪld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] [muːdz] , ['ædɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪət]
His elder child , with her changeful moods , added but to his disquiet
他的 长老 孩子 , 和 她 变化 情绪 , 额外 但 到 他的 忧虑
[ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .
and unhappiness .
和 不快乐 .

他那喜怒无常的大女儿，只会让他更加不安和不快。

[nekst][tuː; tə] ['edwəd] , ['wɒrɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːk] [hæd; həd] [lʌvd] ['klærəns] ,
Next to Edward , Warwick of all the House of York had loved Clarence ,
下一个 到 爱德华 , 沃里克 的 全部 这 房子 的 约克 有 喜爱 克拉伦斯 ,

在约克家族所有成员中，除了爱德华之外，沃里克最喜爱克拉伦斯。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['kləuzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [də'mestɪk] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [baɪ]
though a closer and more domestic intimacy had weakened the affection by
尽管 一个 更近 和 更多的 国内的 亲密关系 有 减弱 这 感情 经过
['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] .
lessening the esteem .
减少 这 尊重 .

虽然更亲密、更家庭化的亲密关系削弱了彼此的感情，降低了彼此的尊重。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
But looking further into the future ,
但 寻找 更远 进入 这 未来 ,

但展望未来，

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ræŋkl] ['sɒrəʊ] .
he now saw in this alliance the seeds of many a rankling sorrow .
他 现在 锯 在 这 联盟 这 种子 的 许多 一个 恼人的 悲哀 .

他现在从这个联盟中看到了许多令人痛心疾首的悲剧的种子。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [tuː; tə]['paʊə(r)][ænd; ənd] [feɪm] ,
The nearer Anne and her spouse to power and fame ,
这 更近 安妮 和 她 配偶 到 力量 和 名声 ,

安妮和她的丈夫越接近权力和名望，

[ðə; ði][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['klærəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
the more bitter the jealousy of Clarence and his wife .
这 更多的 苦的 这 妒忌 的 克拉伦斯 和 他的 妻子 .

克拉伦斯和他妻子的嫉妒之火越烧越旺。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [siːmd] [məʊst][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Thus , in the very connections which seemed most to strengthen his House ,
因此 , 在 这 非常 连接 哪个 似乎 最多 到 加强 他的 房子 ,

因此，恰恰是在那些似乎最能巩固他家族的联系中，

[leɪ] [ɔːl] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]['fæməli][ænd; ənd]
lay all which must destroy the hallowed unity and peace of family and
躺 全部 哪个 必须 破坏 这 神圣的 统一 和 和平 的 家庭 和
[həʊm] .
home .
家 .

凡是必将破坏家庭和家园神圣团结与和平的事物，都应如此。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] [hæd; həd] ['pruːdntli] ['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meʒəz]
The Archbishop of York had prudently taken no part whatever in the measures
这 大主教 的 约克 有 谨慎地 已采取 不 部分 任何 在 这 措施
[ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪnəsti] .
that had changed the dynasty .
那 有 已更改 这 王朝 .

约克大主教明智地没有参与任何改变王朝的措施。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] ; [dɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['henri] ['sɪksθ] . , [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
He came now to reap the fruits ; did homage to Henry VI . , received the
他 来了 现在 到 收割 这 水果 ; 做过 尊敬 到 亨利 六年级 . , 已收到 这
['tʃænsələrz] [siːlz] ,
Chancellor's seals ,
校长的 封印 ,

他现在前来收获果实；向亨利六世效忠，接受了大法官的印章。

[ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] [in'triːg, 'in-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːrdənəlz][hæt] .
and recommenced intrigues for the Cardinal's hat .
和 重新开始 阴谋 为了 这 红衣主教的 帽子 .

于是，争夺红衣主教帽子的阴谋再次展开。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bəʊld]['wɒriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli] [priːst] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]
But between the bold warrior and the wily priest there could be but
但 之间 这 大胆的 战士 和 这 狡猾的 牧师 那里 可以 是 但
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪəmənt] [ɒv; əv] ['brʌðəli] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
little of the endearment of brotherly confidence and love .
小的 的 这 爱称 的 兄弟般的 信心 和 爱 .

但是，在英勇的战士和狡猾的牧师之间，很难有兄弟般的信任和爱。

[wɪð] ['mɒntəgjuː][ə'ləʊn][kʊd; kəd][ðə; ði] [ɜːl] [kən'fɜː(r)][ɪn][ˌkɔːdi'æləti][ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜːv] ; [ænd; ənd]
With Montagu alone could the earl confer in cordiality and unreserve ; and
和 蒙塔古 独自的 可以 这 伯爵 授予 在 亲切 和 无保留 ; 和
[ðeə(r)]['sɪmələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
their similar position ,
他们的 相似的 位置 ,

只有蒙塔古伯爵才能与他坦诚相待、毫无保留地交谈；而且他们地位相近，

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktəz] , [naʊ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [brɔːt] [aʊt]
and certain points of agreement in their characters , now more clearly brought out
和 肯定 积分 的 协议 在 他们的 人物 , 现在 更多的 清楚地 带来 出去
[ænd; ənd]['mænɪfest] ,
and manifest ,
和 显现 ,

他们性格中的某些共同点，现在更加清晰地展现出来。

[sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['fɜːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['tendə(r)] ,
served to make their friendship for each other firmer and more tender ,
服务 到 制作 他们的 友谊 为了 每个 其他 更坚固 和 更多的 投标 ,

这使得他们之间的友谊更加牢固、更加深厚。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [taɪz] , [ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
in the estrangement of all other ties , than ever it had been before .
在 这 隔阂 的 全部 其他 领带 , 比 曾经 它 有 到过 前 .

与其他一切关系的疏离程度，比以往任何时候都更加严重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɒz; wəz] [suːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
But the marquis was soon compelled to depart from London ,
但 这 侯爵 曾是 很快 被迫 到 离开 从 伦敦 ,

但侯爵很快就被迫离开伦敦。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['maːtʃiz] ;
to his post as warden of the northern marches ;
到 他的 邮政 作为 典狱长 的 这 北方 游行 ;

调任北方边境守卫官；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒrɪk] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ræʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
for Warwick had not the rash presumption of Edward ,
为了 沃里克 有 不是 这 皮疹 假定 的 爱德华 ,

因为沃里克不像爱德华那样鲁莽狂妄。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'θrəun] [kɪŋ] .
and neglected no precaution against the return of the dethroned king .
和 被忽视的 不 预防 反对 这 返回 的 这 被废黜 国王 .

并采取了一切预防措施，防止被废黜的国王卷土重来。

[səʊ][ðeə(r)] , [ə'ləʊn] , [ɪn] [pɒmp] [ænd; ənd][ɪn]['paʊə(r)] , ['vendʒəns] ['kɔnsə,meit] , [æm'bɪʃ(ə)n]
So there , alone , in pomp and in power , vengeance consummated , ambition
所以 那里 , 独自的 , 在 盛大场面 和 在 力量 , 复仇 完成 , 志向
['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət] [lʌv] [dɪ'naɪd] ;
gratified , but love denied ;
满意 , 但 爱 否认 ;

于是，他孤身一人，在荣耀和权力中，复仇得逞，野心得到满足，但爱情却被拒绝了；

[wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪələs] [frʌnt] ; [ə'mɪdst] [əʊld] [fəʊz] [meɪd] ['prɒspərəs] ,
with an aching heart and a fearless front ; amidst old foes made prosperous ,
和 一个 疼痛 心 和 一个 无畏 正面 ；在......之中 老的 敌人 制成 繁荣 ，

内心充满痛苦，却又无所畏惧；在昔日敌人变得富裕之际，

[ænd; ənd] [əʊld] [frendz] ['eɪliəneɪtɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkə(r)] !
and old friends alienated and ruined , stood the king - maker !
和 老的 朋友们 疏离的 和 毁坏 ， 站立 这 国王 - 制造商 ！

老朋友反目成仇，毁于一旦，而幕后操纵者却站了出来！

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
and , day by day ,
和 ， 天 经过 天 ，

日复一日，

[ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [kɜːrlz]
the untimely streaks of gray showed more and more amidst the raven curls
这 不合时宜 连胜 的 灰色的 显示 更多的 和 更多的 在......之中 这 乌鸦 卷发
[ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] .
of the strong man .
的 这 强的 男人 .

在这位壮汉乌黑的卷发间，不时冒出的几缕灰白头发越来越明显。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fɜːðə(r)] [v'juːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
FURTHER VIEWS INTO THE HEART OF MAN , AND THE CONDITIONS OF POWER .
更远 浏览 进入 这 心 的 男人 ， 和 这 状况 的 力量 .

进一步探究人心和权力的条件。

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
But woe to any man who is called to power with exaggerated expectations of
但 悲哀 到 任何 男人 WHO 是 称为 到 力量 和 夸张的 期望 的
[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] !
his ability to do good !
他的 能力 到 做 好的 ！

但是，任何被赋予权力却对自己行善的能力抱有过高期望的人，都将遭受灾难！

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [hæv; həv] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['tʃæmpiən] ,
Woe to the man whom the populace have esteemed a popular champion ,
悲哀 到 这 男人 谁 这 民众 有 尊敬的 一个 受欢迎的 冠军 ，

这位被民众尊为民选斗士的人，真是可悲！

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [lɔː] !
and who is suddenly made the guardian of law !
和 WHO 是 突然 制成 这 监护人 的 法律 ！

谁突然成了法律的守护者！

[ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [nɒt] [bi'weil] [ðə; ði] ['eksaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɜːl] ['sɪmpli]
The Commons of England had not bewailed the exile of the good earl simply
这 公共领域 的 英格兰 有 不是 哀叹 这 流亡 的 这 好的 伯爵 简单地
[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['bæt(ə)l] -
for love of his groaning table and admiration of his huge battle -
为了 爱 的 他的 呻吟 桌子 和 钦佩 的 他的 巨大的 战斗 -
[æks] ,
axe ,
斧头 ，

英国下议院对这位善良伯爵的流放表示惋惜，并非仅仅因为喜爱他丰盛的餐桌和钦佩他巨大的战斧。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] ['aɪðə(r)][ɪn] ['pɪti] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [feɪm] ,
— it was not merely either in pity , or from fame ,
— 它 曾是 不是 仅仅 任何一个 在 遗憾 , 或者 从 名声 ,

——这不仅仅是出于怜悯，也不仅仅是出于名望。

[ðæt] [hɪz; ɪz] " [neɪm] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn] ['evri] [sɒŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] ,
that his " name had sounded in every song , " and that ,
那 他的 " 姓名 有 听起来 在 每一个 歌曲 , " 和 那 ,

他的名字“在每一首歌里都出现过”，而且，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ,
to use the strong expression of the chronicler ,
到 使用 这 强的 表达 的 这 编年史家 ,

借用编年史家的强烈措辞，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] " [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [hiː; hi]
the people " judged that the sun was clearly taken from the world when he
这 人们 " 评判 那 这 太阳 曾是 清楚地 已采取 从 这 世界 什么时候 他
[wɒz; wəz]['æbsənt] .
was absent .
曾是 缺席的 .

人们“认为，当他不在的时候，太阳就明显地从世界上消失了。

" [ðeɪ] [njuː] [hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]
" They knew him as one who had ever sought to correct the abuses
" 他们 知道 他 作为 一 WHO 有 曾经 寻求 到 正确的 这 滥用
[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
of power ,
的 力量 ,

他们都知道他一直以来都在努力纠正滥用权力的行为。

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
to repair the wrongs of the poor ;
到 维修 这 错误 的 这 贫穷的 ;

弥补穷人所遭受的不公；

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn][wɔː(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [naɪts] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [men] .
who even in war had forbidden his knights to slay the common men .
WHO 甚至 在 战争 有 禁止 他的 骑士 到 杀戮 这 常见的 男人 .

即使在战争时期，他也禁止他的骑士杀害平民。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] ; [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd]
He was regarded , therefore , as a reformer ; and wonderful indeed
他 曾是 认为 , 所以 , 作为 一个 改革者 ; 和 精彩的 的确
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ,
were the things ,
是 这 事物 ,

因此，他被视为一位改革者；而这些事情确实令人惊叹。

[prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]
proportioned to his fame and his popularity , which he was expected
比例匀称 到 他的 名声 和 他的 人气 , 哪个 他 曾是 预期的
[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ;
to accomplish ;
到 完成 ;

与他的名望和人气成正比，这也是人们期望他达到的成就；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
and his thorough knowledge of the English character , and experience of
和 他的 彻底 知识 的 这 英语 特点 , 和 经验 的
['evri] [klɑːs] ,
every class ,
每一个 班级 ,

他对英国人的性格有着透彻的了解，并且拥有各个阶层的经验。

— [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ləʊɪst] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] , — [kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
— especially the lowest as the highest , — conjoined with the vigour of his
— 尤其 这 最低 作为 这 最高 , — 连体 和 这 活力 的 他的
[rəʊ'bʌst] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
robust understanding ,
强壮的 理解 ,

——尤其是将最低级视为最高级，——再加上他敏锐的理解力，

[ʌn'kwestʃənəbli] [ɪneɪbld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːləs]
unquestionably enabled him from the very first to put a stop to the lawless
毫无疑问 已启用 他 从 这 非常 第一的 到 放 一个 停止 到 这 无法无天
['vaɪələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['edwəd] .
violences which had disgraced the rule of Edward .
暴力 哪个 有 蒙羞的 这 规则 的 爱德华 .

毫无疑问，这使他从一开始就能够制止那些玷污爱德华统治的无法无天的暴力行为。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'veiə] [siːst] ;
The infamous spoliations of the royal purveyors ceased ;
这 臭名昭著的 掠夺 的 这 皇家 供应商 停止 ;

皇家供应商臭名昭著的掠夺行为就此停止；

[ðə; ði]['rɒbə(r)] - [laɪk] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdə(r)]['bærənz][ænd; ənd]['dʒentri][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli]
the robber - like excesses of the ruder barons and gentry were severely
这 强盗 - 喜欢 过剩 的 这 舵 男爵们 和 绅 是 严重
['pʌnɪʃt] ;
punished ;
受到惩罚 ;

那些粗鄙的男爵和乡绅的强盗般的暴行受到了严厉的惩罚；

[ðə; ði] ['kʌntri] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
the country felt that a strong hand held the reins of power .
这 国家 毛毡 那 一个 强的 手 握住 这 缰绳 的 力量 .

全国上下都感到，权力掌握在一位强权手中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['dʒʌstɪs] [wen] [men] [ɑːsk] ['mɪrəklz] ?
But what is justice when men ask miracles ?
但 什么 是 正义 什么时候 男人 问 奇迹 ?

但当人们要求奇迹时，正义又从何谈起呢?

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The peasant and mechanic were astonished that wages were not
这 农民 和 机械 是 惊讶 那 工资 是 不是
['dʌbld] ,
doubled ,
双倍 ,

农民和工匠们都感到惊讶，工资竟然没有翻倍。

[ðæt] [bred] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spærɪtiːz] [ɒv; əv] [laɪf]
that bread was not to be had for asking , that the disparities of life
那 面包 曾是 不是 到 是 有 为了 问 , 那 这 差异 的 生活
[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
remained the same ,
剩余 这 相同的 ,

面包并非唾手可得，生活中的不平等依然如故。

— [ðə; ði] [rɪtʃ] [stɪl] [rɪtʃ] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [stɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
— the rich still rich , the poor still poor .
— 这 富有的 仍然 富有的 , 这 贫穷的 仍然 贫穷的 .

富者愈富，穷者愈穷。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [sɜ:(r)] ['dʒefri] ['geɪts] , [ðə; ði] ['fri:bu:tə(r)] ,
In the first days of the revolution , Sir Geoffrey Gates , the freebooter ,
在 这 第一的 天 的 这 革命 , 先生 杰弗里 盖茨 , 这 自由掠夺者 ,

革命初期，自由掠夺者杰弗里·盖茨爵士

['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rlz] ['mɜ:sɪf(ə)l]['pɒləsi] ,
little comprehending the earl's merciful policy ,
小的 理解 这 伯爵的 仁慈 政策 ,

他几乎不理解伯爵仁慈的政策。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['ɪntu:][ɪts] [ə'kʌstəmd] [fru:t] [ɒv; əv]['ræpaɪn]
and anxious naturally to turn a victory into its accustomed fruit of rapine
和 焦虑的 自然 到 转动 一个 胜利 进入 它是 习惯 水果 的 掠夺
[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,
and pillage ,
和 掠夺 ,

他们自然而然地渴望将胜利转化为惯常的掠夺和劫掠的果实。

[pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:md] [mɒb] , ['mɑ:tʃt] [frɒm; frəm] [kent] [tu:; tə]
placed himself at the head of an armed mob , marched from Kent to
放置 他自己 在 这 头 的 一个 武装 暴民 , 行军 从 肯特 到
[ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the suburbs of London ,
这 郊区 的 伦敦 ,

他率领一群武装暴徒，从肯特郡游行到伦敦郊区。

[ænd; ənd] , [dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['miskriənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] ,
and , joined by some of the miscreants from the different Sanctuaries ,
和 , 加入 经过 一些 的 这 恶棍 从 这 不同的 保护区 ,
[bɜ:nd] [ænd; ənd] ['pilidʒ] , ['rævɪʃ] [ænd; ənd] [slu:] .
burned and pillaged , ravished and slew .
烧伤 和 被洗劫一空 , 被蹂躏 和 一万 .

他们与来自不同圣所的一些恶徒一起，烧杀抢掠，蹂躏杀戮。

[ðə; ði] [ɜ:l] [kwel] [ðɪs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [i:z] ; [[hɔ:l] ,
The earl quelled this insurrection with spirit and ease ; [Hall ,
这 伯爵 平息 这 起义 和 精神 和 舒适 ; [大厅 ,

伯爵轻而易举地平息了这场叛乱；[霍尔，

-] [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌðeə'baɪ] .
Habington] and great was the praise he received thereby .
-] 和 伟大的 曾是 这 称赞 他 已收到 从而 .

哈宾顿]，他因此获得了极大的赞誉。

[bʌt; bət][ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
But all - pervading is the sympathy the poor feel for the poor .
但 全部 - 普遍存在 是 这 同情 这 贫穷的 感觉 为了 这 贫穷的 .

但穷人对穷人的同情却无处不在。

[ænd; ənd] [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wʌns] [felt] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
And when even the refuse of the populace once felt the sword of Warwick ,
和 什么时候 甚至 这 拒绝 的 这 民众 一次 毛毡 这 剑 的 沃里克 ,

即使是平民百姓中的渣滓，也曾感受过沃里克的利剑。

[sʌm; səm] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪn'θju:ziæzəm][mʌst; məst][hæv; həv]['saɪləntli] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] .
some portion of the popular enthusiasm must have silently deserted him .
一些 部分 的 这 受欢迎的 热情 必须 有 默默 荒凉的 他 .

民众的热情或许已经悄然消退了一部分。

['rɒbət] ['hɪljərd] , [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Robert Hilyard , who had borne so large a share in the restoration of the
罗伯特 希利亚德 , WHO 有 出生 所以 大的 一个 分享 在 这 恢复 的 这
[læŋ'kæstrɪən] ,
Lancastrians ,
兰开斯特人 ,

罗伯特·希利亚德在兰开斯特王朝的复辟中发挥了巨大作用，

[naʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;
now fixed his home in the metropolis ;
现在 固定的 他的 家 在 这 都会 ;

现在他在大都市安家落户了；

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['prɒfɪt] ,
and anxious as ever to turn the current to the popular profit ,
和 焦虑的 作为 曾经 到 转动 这 当前的 到 这 受欢迎的 利润 ,

他们一如既往地急于将这股潮流转化为大众利益，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['pɑːti] [bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊblz]
he saw with rage and disappointment that as yet no party but the nobles
他 锯 和 愤怒 和 失望 那 作为 然而 不 派对 但 这 贵族
[hæd; həd] ['riːəli] ['traɪʌmft] .
had really triumphed .
有 真的 胜利 .

他愤怒而失望地发现，除了贵族之外，还没有哪个政党真正取得胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːpəlz] ;
He had longed to achieve a revolution that might be called the People's ;
他 有 渴望 到 达到 一个 革命 那 可能 是 称为 这 人们的 ;

他一直渴望实现一场可以被称为人民革命的革命；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'bet] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [lɔːdz] ['duːɪŋ] .
and he had abetted one that was called " the Lord's doing .
和 他 有 教唆 一 那 曾是 称为 " 这 主场 正在做 .

他还协助了一起被称为“主的作为”的事件。

" [ðə; ði] [ə'fekʃn] [hiː; hi][hæd; həd][felt][fɔː(r); fə(r)] ['wɒrɪk] [ə'rəʊz] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" The affection he had felt for Warwick arose principally from his
" 这 感情 他 有 毛毡 为了 沃里克 出现 主要 从 他的
[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌdemə'krætɪk]
regarding him as an instrument to prepare society for the more democratic
关于 他 作为 一个 乐器 到 准备 社会 为了 这 更多的 民主
['tʃeɪndʒɪz][hiː; hi] [pænt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ;
changes he panted to effect ;
变化 他 喘息 到 影响 ;

“他对华威的喜爱主要源于他将华威视为实现他渴望的更民主的变革的工具；

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]
and , lo ! he himself had been the instrument to strengthen the
和 , 洛 ! 他 他自己 有 到过 这 乐器 到 加强 这
[ˌærɪ'stɒkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

瞧！他自己竟然成了巩固贵族统治的工具。

[sə'saɪəti][ˌriː'set(ə)ld]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] , [ðə; ði] ['deməgɒg]
Society resettled after the storm , the noble retained his armies , the demagogue
社会 重新安置 后 这 风暴 , 这 高贵 保留 他的 军队 , 这 煽动者
[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [mɒbz] !
had lost his mobs !
有 丢失的 他的 怪物 !

风暴过后，社会恢复了平静，贵族保住了军队，煽动者失去了群众！

[ɔːl'ðəʊ] [θruː] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli]
Although through England were scattered the principles which were ultimately
虽然 通过 英格兰 是 疏散 这 原则 哪个 是 最终
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['fjuːdəlɪzəm] ,
to destroy feudalism ,
到 破坏 封建 ,

尽管最终摧毁封建制度的原则散布在英格兰各地，

[tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [ðə; ði] [fɪəs] ['bærənz] ['ɪntuː] ['sɪlkən] [lɔːdz] , [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
to humble the fierce barons into silken lords , to reform the Church ,
到 谦逊的 这 凶猛的 男爵们 进入 丝 领主们 , 到 改革 这 教会 ,

将凶残的男爵们驯服成温文尔雅的领主，改革教会，

[tuː; tə] ['raɪpən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [θruː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] , — [ðə; ði]
to ripen into a commonwealth through the representative system , — the
到 熟 进入 一个 联邦 通过 这 代表 系统 , — 这
['prɪnsəp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɜːm] ;
principles were but in the germ ;
原则 是 但 在 这 细菌 ;

通过代表制发展成为一个共同体——这些原则当时还处于萌芽阶段；

[ænd; ənd] [wen] ['hɪljərd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and when Hilyard mingled with the traders or the artisans of London ,
和 什么时候 希利亚德 混合 和 这 交易员 或者 这 工匠 的 伦敦 ,

当希利亚德与伦敦的商人和工匠们交往时，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [mait] [ˌkɒmprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['stedi]
and sought to form a party which might comprehend something of steady
和 寻求 到 形式 一个 派对 哪个 可能 理解 某物 的 稳定的
['pɒləsi] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
policy and definite object ,
政策 和 定 目的 ,

并试图组建一个能够包含稳定政策和明确目标的政党，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [fə'nætɪk] [baɪ] [sʌm; səm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
he found himself regarded as a visionary fanatic by some , as a dangerous
他 成立 他自己 认为 作为 一个 有远见的 狂热分子 经过 一些 , 作为 一个 危险的
[deə(r)] - ['dev(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [rest] .
dare - devil by the rest .
敢 - 魔鬼 经过 这 休息 .

有些人把他视为有远见的狂热分子，而另一些人则把他视为危险的冒险家。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Strange to say , Warwick was the only man who listened to him with attention ;
奇怪的 到 说 , 沃里克 曾是 这 仅有的 男人 WHO 听着 到 他 和 注意力 ;

说来奇怪，沃里克是唯一一个认真听他讲话的人；

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] ['evə(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪntʃ]
the man behind the age and the man before the age ever have some inch
这 男人 在后面 这 年龄 和 这 男人 前 这 年龄 曾经 有 一些 英寸
[ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] ['kɒmən] [bəʊθ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['lɪbəti] ;
of ground in common both desired to increase liberty ;
的 地面 在 常见的 两个都 想要的 到 增加 自由 ;

时代之前的人和时代之后的人，在某些方面有着共同之处，那就是他们都渴望增加自由；

[bəʊθ] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['ɑːdntli] [lʌvd] [ðə; ði] ['mæsɪz] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
both honestly and ardently loved the masses ; but each in the spirit of his
两个都 诚实地 和 热切地 喜爱 这 群众 ; 但 每个 在 这 精神 的 他的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

他们都真诚而热忱地热爱群众；但每个人都恪守着自己所属教团的精神，

— ['wɒrɪk] [dɪ'fendɪd] ['friːdəm] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊn] , ['hɪljərd] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]['bærənz]
— Warwick defended freedom as against the throne , Hilyard as against the barons
— 沃里克 辩护 自由 作为 反对 这 王座 , 希利亚德 作为 反对 这 男爵们
.
:
.

—沃里克捍卫自由对抗王权，捍卫希利亚德对抗男爵。

[stɪl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [iːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti]
Still , notwithstanding their differences , each was so convinced of the integrity
仍然 , 虽然 他们的 差异 , 每个 曾是 所以 确信 的 这 正直
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

尽管他们之间存在分歧，但他们都深信对方的人品。

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['əʊnli][ə; eɪ][fəʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ju'naɪt][ðem; ðəm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
— that it wanted only a foe in the field to unite them as before .
— 那 它 通缉 仅有的 一个 敌人 在 这 场地 到 团结 他们 作为 前 .

——它只是希望在战场上遇到敌人，从而像以前一样团结起来。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['bærən][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
The natural ally of the popular baron was the leader of the populace .
这 自然的 盟友 的 这 受欢迎的 男爵 曾是 这 领导者 的 这 民众 .

这位受民众拥戴的男爵的天然盟友就是民众领袖。

[sʌm; səm]['maɪnə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sɪəriəs] , [gJ'iːfs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some minor , but still serious , griefs added to the embarrassment of the
一些 次要的 , 但 仍然 严肃的 , 悲伤 额外 到 这 尴尬 的 这
[ɜːrlz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
earl's position .
伯爵的 位置 .

一些虽小但仍然严重的悲伤事件，加剧了伯爵处境的尴尬。

['mɑːrgərəts] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ɔːl] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] [lɔːdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Margaret's jealousy had bound him to defer all rewards to lords and others ,
玛格丽特的 妒忌 有 边界 他 到 推迟 全部 奖励 到 领主们 和 其他的 ,

玛格丽特的嫉妒心迫使他把所有的奖赏都让给贵族和其他人。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɔːl] [greɪt] [ækts][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɔːl]
and encumbered with a provisional council all great acts of government , all
和 负担 和 一个 临时 理事会 全部 伟大的 行为 的 政府 , 全部
[grɑːnts][ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz] ,
grants of offices ,
拨款 的 办公室 ,

并且所有重大的政府行为、所有官职授予都由临时委员会负责，

[lændz] , [ɔː(r)] ['benɪfɪts] .
lands , or benefits .
土地 , 或者 好处 .

土地或利益。

[['ʃærən] ['tɜːnə(r)]]
[Sharon Turner]
[莎伦 车工]

[莎朗·特纳]

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] ?
And who knows not the expectations of men after a successful revolution ?
和 WHO 知道 不是 这 期望 的 男人 后 一个 成功的 革命 ?

谁又能不知道革命成功后人们的期望是什么呢？

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃekə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['empti] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ;
The royal exchequer was so empty that even the ordinary household was suspended ;
这 皇家 国库 曾是 所以 空的 那 甚至 这 普通的 家庭 曾是 暂停 ;

皇家国库空空如也，连普通百姓的生活都停滞了；

[[siː] ['elɪs] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɑː'liːən] ['mænjʊskrɪpts] , ['sekənd] ['sɪəriːz] , [vɒl] .
[See Ellis : Original Letters from Harleian Manuscripts , second series , vol .
[看 埃利斯 : 原来的 信件 从 哈雷安 手稿 , 第二 系列 , 卷 .

[参见 Ellis：《哈雷手稿中的原始信件》，第二辑，第 1 卷。

[ai] . , ['letə(r)] - .]
i . , letter 42 .]
我 . , 信 - .]

i.，第 42 封信。]

[ænd; ənd][æz; əz] ['redi] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ðen] [prə'dɪdʒəsli] [skeəs] ,
and as ready money was then prodigiously scarce ,
和 作为 准备好 钱 曾是 然后 惊人地 稀少 ,

而当时的现金又极其稀缺，

[ðə; ði] ['maɪti] ['revənjuːz] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['beəli] [sə'fais] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
the mighty revenues of Warwick barely sufficed to pay the expenses of the expedition which ,
这 强大的 收入 的 沃里克 仅仅 足够了 到 支付 这 开支 的 这 远征 哪个 ,

沃里克郡雄厚的财政收入也仅仅勉强够支付这次远征的费用。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] , [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] [laɪn] .
at his own cost , had restored the Lancastrian line .
在 他的 自己的 成本 , 有 恢复 这 兰开斯特人 线 .

他自费修复了兰开斯特铁路。

[hɑːd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bəuθ][tuː; tə][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][tuː; tə]['pruːd(ə)ns] ,
Hard position , both to generosity and to prudence ,
难的 位置 , 两个都 到 慷慨 和 到 谨慎 ,

既不愿慷慨，也不愿谨慎，处境艰难。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][dʒʌst] [kleɪmz] [ænd; ənd]['væliənt] ['sɜːvɪs] !
to put off and apologize to just claims and valiant service !
到 放 离开 和 道歉 到 只是 索赔 和 英勇 服务 !

推迟并向索赔和英勇服务道歉！

[wɪð] [ɪn'tens] , ['wiəri] , ['tɔːtʃəd] [æŋ'zaɪəti] , [dɪd][ðə; ði] [ɜːl] [ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
With intense , wearying , tortured anxiety , did the earl await the coming of Margaret and her son .
和 激烈的 , 令人疲惫 , 受折磨 焦虑 , 做过 这 伯爵 等待 这 未来 的 玛格丽特 和 她 儿子 .

伯爵怀着极度的、疲惫的、痛苦的焦虑，等待着玛格丽特和她儿子的到来。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['æbsəns] ['krɪp(ə)ld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .
The conditions imposed on him in their absence crippled all his resources .
这 状况 强加 在 他 在 他们的 缺席 残疾的 全部 他的 资源 .

他们不在场时强加给他的种种限制，使他所有的资源都捉襟见肘。

['sevrəl] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][læŋ'kæstrɪən]['nəublz][held][ə'luːf] , [waɪl] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [bʌt; bət]
Several even of the Lancastrian nobles held aloof , while they saw no authority but
一些 甚至 的 这 兰开斯特人 贵族 握住 超然 , 尽管 他们 锯 不 权威 但
['wɔːrɪks] .
Warwick's .
沃里克的 .

甚至一些兰开斯特贵族也对此漠不关心，因为他们只承认沃里克的权威。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['prez(ə)ns] ,
Above all , he relied upon the effect that the young Prince of Wales's presence ,
多于 全部 , 他 依赖 之上 这 影响 那 这 年轻的 王子 的 威尔士的 在场 ,

最重要的是，他指望年轻的威尔士亲王的出现能产生影响。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] ['greɪʃəsnəs] , [hɪz; ɪz][fræŋk]['spɪrɪt] — [maɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
his beauty , his graciousness , his frank spirit — mild as his fathers ,
他的 美丽 , 他的 亲切 , 他的 坦率 精神 — 温和的 作为 他的 父亲们 ,

他的俊美、他的优雅、他坦率的性情——像他的父辈一样温和。

[bəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [grændsaɪrz] — [wʊd] [kri'eɪt] [ə'pɒn][ɔːl] [ðæt] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['njuːtrəl] [mæs] [ɒv; əv]
bold as his grandsire's — would create upon all that inert and neutral mass of
大胆的 作为 他的 祖父的 — 会 创造 之上 全部 那 惰性 和 中性的 大量的 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

像他祖父那样大胆——将会在那些迟钝而中立的公众群体中创造出......

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wʌns] [geɪnd] , [meɪks] [ðə; ði]['sɒlɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
the affection of which , once gained , makes the solid strength of a government
这 感情 的 哪个 , 一次 获得 , 制作 这 坚硬的 力量 的 一个 政府
.
.
.

一旦赢得民众的爱戴，就能建立起政府的坚实力量。

[ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] [wʊd] [æt; ət][wʌns][dɪ'spel][ðə; ði]['slɑːndə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
The very appearance of that prince would at once dispel the slander on his
这 非常 外貌 的 那 王子 会 在 一次 打消 这 诽谤 在 他的
[bɜːθ] .
birth .
出生 .

那位王子的出现本身就能立刻消除关于他出身的谣言。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk]['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][wɪn][hɪm][ɔːl][ðə; ði]
His resemblance to his heroic grandfather would suffice to win him all the
他的 相似 到 他的 英勇 祖父 会 足够了 到 赢 他 全部 这
[hɑːts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
hearts by which ,
心 经过 哪个 ,

他长得像他那位英雄般的祖父，就足以赢得所有人的心。

[ɪn] ['æbsəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['djuːbiəs] ['eɪliən] .
in absence , he was regarded as a stranger , a dubious alien .
在 缺席 , 他 曾是 认为 作为 一个 陌生人 , 一个 可疑 外星人 .

他不在场时，被视为陌生人，一个来历不明的外国人。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][ðə; ði] [ɜːl] [grəʊn] [fɔːθ] , " [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɔːl]
How often did the earl groan forth , " If the prince were but here , all
如何 经常 做过 这 伯爵 呻吟 前进 , " 如果 这 王子 是 但 这里 , 全部
[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] !
were won !
是 韩元 !

伯爵曾多少次叹息道：“如果王子在这里，一切都赢定了！”

" ['henri] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪfə(r)] , — [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪm'bærəsmənt]
" Henry was worse than a cipher , — he was an eternal embarrassment
" 亨利 曾是 更糟 比 一个 密码 , — 他 曾是 一个 永恒 尴尬
.
:
.

“亨利比一个密码还糟糕，——他永远是个耻辱。”

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] ['skruːpjələs] ['paɪəti] , [meɪd] [hɪm]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
His good intentions , his scrupulous piety , made him ever ready to interfere .
他的 好的 意图 , 他的 一丝不苟的 虔诚 , 制成 他 曾经 准备好 到 干扰 .

他的善意和一丝不苟的虔诚，使他随时准备出手相助。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] [ɔːl'redi] ,
The Church had got hold of him already ,
这 教会 有 得到 抓住 的 他 已经 ,

教会已经控制了他。

[ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌprɒklə'meiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['lɑːlərdz] ,
and prompted him to issue proclamations against the disguised Lollards ,
和 提示 他 到 问题 公告 反对 这 伪装 罗拉德派 ,

这促使他发布公告，谴责伪装的罗拉德派分子。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪm][æt; ət][wʌn] [strəʊk] [hɑːf][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
which would have lost him at one stroke half his subjects .
哪个 会 有 丢失的 他 在 一 中风 一半 他的 主题 .

那样一来，他就会立刻失去一半的臣民。

[ðɪs] ['wɒrɪk] [prɪ'ventɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [prɪns] .
This Warwick prevented , to the great discontent of the honest prince .
这 沃里克 阻止 , 到 这 伟大的 不满 的 这 诚实的 王子 .

沃里克阻止了这件事，这令这位正直的王子非常不满。

[ðə; ði]['məʊmənt] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The moment required all the prestige that an imposing presence and a
这 片刻 必需的 全部 这 声望 那 一个 气势磅礴 在场 和 一个
['splendɪd] [kɔːt] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .
splendid court could bestow .
灿烂 法庭 可以 赐给 .

这一刻需要威严的气场和华丽的宫廷所能赋予的一切荣耀。

[ænd; ənd] ['henri] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekə(r)] ,
And Henry , glad of the poverty of his exchequer ,
和 亨利 , 高兴的 的 这 贫困 的 他的 国库 ,

而亨利则为国库的贫瘠而感到高兴，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['glɔːri] .
deemed it a sin to make a parade of earthly glory .
被认为 它 一个 罪 到 制作 一个 游行 的 尘世的 荣耀 .

炫耀世俗荣耀被认为是一种罪过。

" ['hev(ə)n] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] , ['miːkli] , " [ɪf] , [dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" Heaven will punish me again , " said he , meekly , " if , just delivered from a
" 天堂 将要 惩治 我 再次 , " 说 他 , 温顺地 , " 如果 , 只是 发表 从 一个
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

“如果我刚从地牢里被释放出来，上天还会惩罚我，”他温顺地说，“

[ai][gɪld][maɪ] [ʌn'wɜːði] [self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vænətɪz][ɒv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] ['paʊə(r)] .
I gild my unworthy self with all the vanities of perishable power .
我 镀金 我的 不配 自己 和 全部 这 虚荣心 的 易腐烂的 力量 .

我用转瞬即逝的权力所带来的虚荣来粉饰我卑微的自我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋz] ['vɜːtʃuː] [dɪd]
" There was not a department which the chill of this poor king's virtue did
" 那里 曾是 不是 一个 部门 哪个 这 寒意 的 这 贫穷的 国王的 美德 做过
[nɒt] ['sʌmwɒt] [bɪ'nʌm] .
not somewhat benumb .
不是 有些 麻痹 .

“这位可怜的国王的德行之寒，让各个部门都感到有些麻木。”

[ðə; ði] [geɪ] [juːðz] , [huː] [hæd; həd] ['revld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , [hɜːd]
The gay youths , who had revelled in the alluring court of Edward IV . , heard
这 同性恋 青年 , WHO 有 尽情狂欢 在 这 诱人 法庭 的 爱德华 第四 . , 听到
, [wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['mɒkəri] ,
, with disdainful mockery ,
, 和 轻蔑的 嘲讽 ,

那些曾在爱德华四世迷人的宫廷中沉醉的同性恋青年们，听到这番话时，都带着轻蔑的嘲讽。

[ðə; ði] [greɪv] ['lektʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [ɒn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌvˌlɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the grave lectures of Henry on the length of their lovelocks and the
这 严重 讲座 的 亨利 在 这 长度 的 他们的 爱情锁 和 这
['biːkəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃuːz] .
beakers of their shoes .
烧杯 的 他们的 鞋 .

亨利严肃地谈论着他们的爱情发髻的长度和他们鞋子的杯状特征。

[ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [wɪð]
The brave warriors presented to him for praise were entertained with
这 勇敢的 战士 呈现 到 他 为了 称赞 是 娱乐 和
['hɔmiliz] [ɒn] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
homilies on the guilt of war .
布道 在 这 有罪 的 战争 .

他把英勇的战士们献上，让他们接受赞扬，并向他们讲述了战争的罪恶。

['iːv(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ædəm] [wɒz; wəz] [mə'lest] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['hɛnriz] ['paɪəs] [ˌæpri'henʃən]
Even poor Adam was molested and invaded by Henry's pious apprehensions
甚至 贫穷的 亚当 曾是 性骚扰 和 入侵 经过 亨利的 虔诚的 担忧
[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,
that he was seeking ,
那 他 曾是 寻求 ,

就连可怜的亚当也受到了亨利虔诚的担忧的骚扰和侵犯，亨利认为自己是在寻求什么。

[baɪ] [veɪn] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
by vain knowledge , to be superior to the will of Providence .
经过 徒劳 知识 , 到 是 优越的 到 这 将要 的 普罗维登斯 .

妄图凭借虚妄的知识凌驾于天意之上。

[jet] , [ˌɔːl'biːɪt] [pə'petʃuəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] ,
Yet , albeit perpetually irritating and chafing the impetuous spirit of the earl ,
然而 , 尽管 永恒地 令人恼火的 和 摩擦 这 浮躁 精神 的 这 伯爵 ,
[ðə; ði] [ɜːl] ,
the earl ,
这 伯爵 ,

然而，尽管伯爵总是令他那冲动的性情感到恼火和烦躁，但伯爵……

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
strange to say , loved the king more and more .
奇怪的 到 说 , 喜爱 这 国王 更多的 和 更多的 .

说来奇怪，我越来越爱国王了。

[ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðɪs] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [gaɪl] [ænd; ənd] [self] - [siːkɪŋ] ,
This perfect innocence , this absence from guile and self - seeking ,
这 完美的 无辜 , 这 缺席 从 诡计 和 自己 - 寻求 ,

这种完美的纯真，这种不带诡诈和自私的品质，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ]['nevə(r)] [ɪk'seld] [fɔː(r); fə(r)] [frɔːd] , ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] ,
in the midst of an age never excelled for fraud , falsehood , and selfish simulation ,
在 这 中间 的 一个 年龄 绝不 表现出色 为了 欺诈罪 , 谬误 , 和 自私 模拟 ,

在一个充斥着欺诈、谎言和自私伪装的时代，

[muːvd] ['wɔːrɪks] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɪti] .
moved Warwick's admiration as well as pity .
已搬 沃里克的 钦佩 作为 出色地 作为 遗憾 .

这既打动了沃里克的钦佩，也激起了他的怜悯。

[wɒt'evə(r)] ['kɔntræstid] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Whatever contrasted Edward IV . had a charm for him .
任何 对比 爱德华 第四 . 有 一个 魅力 为了 他 .

与爱德华四世截然不同的一切都对他有着独特的魅力。

[hiː; hi] [skuːld] [hɪz; ɪz][hɒt]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , [ɪn] [ðæt] ['həʊli] ['prez(ə)ns] ;
He schooled his hot temper , and softened his deep voice , in that holy presence ;
他 受过教育 他的 热的 脾气 , 和 软化 他的 深的 嗓音 , 在 那 圣 在场 ;

在那神圣的氛围中，他克制住了自己的暴脾气，也柔化了自己低沉的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɜːldli] ['greɪtnəs] ,
and the intimate persuasion of the hollowness of all worldly greatness ,
和 这 亲密的 劝说 的 这 空虚 的 全部 世俗 伟大 ,

以及对世俗一切伟大之空虚的深刻领悟，

[wɪtʃ] ['wɜːldli] ['greɪtnəs] [ɪt'self][hæd; həd] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːrlz] [maɪnd] ,
which worldly greatness itself had forced upon the earl's mind ,
哪个 世俗 伟大 本身 有 强制 之上 这 伯爵的 头脑 ,

正是这种世俗的荣耀强加在了伯爵的心中。

[meɪd] ['sʌmθɪŋ] [kən'dʒiːniəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [miːk] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri]['wɒriə(r)] .
made something congenial between the meek saint and the fiery warrior .
制成 某物 相投 之间 这 温顺 圣 和 这 火热 战士 .

促成了温顺的圣人和勇猛的战士之间某种和谐的关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [grəʊn] ['wɒrɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['hɛnriz] ['prez(ə)ns] , —
For the hundredth time groaned Warwick , as he quitted Henry's presence , —
为了 这 百分之一 时间 呻吟 沃里克 , 作为 他 辞职 亨利的 在场 , —

沃里克第一百次呻吟着，离开了亨利的视线——

" [wʊd] [ðæt] [maɪ] ['gælənt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] !
" Would that my gallant son - in - law were come !
" 会 那 我的 英勇 儿子 - 在 - 法律 是 来 !

但愿我英勇的女婿能来！

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] ; [ðen] ['wɒrɪk] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)] !
His spirit will soon learn how to govern ; then Warwick may be needed no more !
他的 精神 将要 很快 学习 如何 到 治理 ; 然后 沃里克 可能 是 需要 不 更多的 !

他的灵魂很快就会学会如何统治；到那时，沃里克或许就不再需要了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] , [sɔː(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [men] ! "
I am weary , sore weary of the task of ruling men ! "
我 是 厌倦 , 疮 厌倦 的 这 任务 的 裁决 男人 ! "

我厌倦了，真的厌倦了统治人民的重任！

" ['həʊli] [seɪnt] ['tɒməs] ! " ['blʌntli] [ɪk'skleɪmd] ['mɑːmədjuːk] , [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [sæd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
" Holy Saint Thomas ! " bluntly exclaimed Marmaduke , to whom these sad words were said ,
" 圣 圣 托马斯 ! " 直截了当地 惊呼 马默杜克 , 到 谁 这些 伤心 字 是 说 ,

“圣托马斯啊！”听到这番悲伤的话语，马尔马杜克脱口而出。

— " [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] — [hɑːf] [ˌʌn'mænd] .
— " whenever you visit the king you come back — pardon me , my lord — half unmanned .
— " 每当 你 访问 这 国王 你 来 后退 — 赦免 我 , 我的 主 — 一半 无人 .

——“每次你去觐见国王，回来的时候——恕我直言，陛下——都像个半残废的人。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! "
He would make a monk of you ! "
他 会 制作 一个 僧 的 你 ! "

他会把你变成和尚！

" [ɑː] , " [sed] ['wɒrɪk] , ['θɔːtfəli] , " [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] ['mɑrvlz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Ah , " said Warwick , thoughtfully , " there have been greater marvels than that .
" 啊 , " 说 沃里克 , 深思熟虑 , " 那里 有 到过 更大的 奇迹 比 那 .

“啊，”沃里克若有所思地说，“还有比这更伟大的奇迹呢。”

['aʊə(r)] ['bəʊldɪst] ['fɑːðəz] ['ɒf(ə)n] [daɪd] [ðə; ði] [m'iːkəst] .
Our boldest fathers often died the meekest shavelings .
我们的 最勇敢的 父亲们 经常 死亡 这 最温顺的 剃须 .

我们最勇敢的父亲，往往死的时候都是最温顺的孩童。

[æn; ən] - [ai] [hæd; həd] [ruːld] [ðɪs] [relm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['henri] , — [neɪ] ,
An ' I had ruled this realm as long as Henry , — nay ,
一个 - 我 有 裁决 这 领域 作为 长的 作为 亨利 , — 不 ,

我统治这个王国的时间和亨利一样长，——不，

[æn; ən] - [ðɪs] [seɪm] [laɪf] [ai] [liːd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː] [j'iəz] , [wɪð] [ɪts] [brɔɪl] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] ,
an ' this same life I lead now were to continue two years , with its broil and fever ,
一个 - 这 相同的 生活 我 带领 现在 是 到 继续 二 年 , 和 它是 烤 和 发烧 ,

而我如今这种生活还要再持续两年，充满着喧嚣和狂热。

— [ai] [kʊd; kəd] [wel] [kən'siːv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
— I could well conceive the sweetness of the cloister and repose .
— 我 可以 出色地 构想 这 甜味 的 这 修道院 和 休息 .

—我完全可以想象修道院的宁静与安宁。

[haʊ] [sets] [ðə; ði] [wɪnd] ?
How sets the wind ?
如何 套 这 风 ?

如何决定风向？

[ə'genst] [ðem; ðəm] [stɪl] !
Against them still !
反对 他们 仍然 !

仍然与他们对抗！

[ə'genst] [ðem; ðəm] [stɪl] !
against them still !
反对 他们 仍然 !

仍然反对他们！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] [sə'spens] !
I cannot bear this suspense !
我 不能 熊 这 悬念 !

我受不了这种悬念了！

" [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd]['evə(r)] [siːmd] [mə'lɪgnənt] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] , [bʌt; bət]
" The winds had ever seemed malignant to Margaret of Anjou , but
" 这 风 有 曾经 似乎 恶性 到 玛格丽特 的 安茹 , 但
['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] .
never more than now .
绝不 更多的 比 现在 .

“安茹的玛格丽特一直觉得风是邪恶的，但现在更是如此。”

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['stɔːmi] [ænd; ənd] ['ædvɜːs] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn]
So long a continuance of stormy and adverse weather was never known in
所以 长的 一个 继续 的 暴风雨 和 不利 天气 曾是 绝不 已知 在
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ;
the memory of man ;
这 记忆 的 男人 ;

人类记忆中从未出现过如此漫长的暴风雨和恶劣天气；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skeəsli] [ɪts] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and we believe that it has scarcely its parallel in history .
和 我们 相信 那 它 有 几乎 它是 平行线 在 历史 .

我们认为，历史上几乎没有与之类似的事件。

[ðə; ði] [ɜːrlz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [kɪŋ] ['henri] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
The earl's promise to restore King Henry was fulfilled in October .
这 伯爵的 承诺 到 恢复 国王 亨利 曾是 已完成 在 十月 .

伯爵复辟亨利国王的承诺在十月得以实现。

[frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eɪprəl] , ['mɑːgrət] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]
From November to the following April , Margaret , with the young and royal
从 十一月 到 这 下列的 四月 , 玛格丽特 , 和 这 年轻的 和 皇家
[peə(r)] ,
pair ,
一对 ,

从11月到次年4月，玛格丽特与这对年轻的皇室夫妇在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the Countess of Warwick , lay at the seaside , waiting for a
和 这 伯爵夫人 的 沃里克 , 躺 在 这 海滨 , 等待 为了 一个
[wɪnd] .
wind .
风 .

沃里克伯爵夫人躺在海边，等待着风的到来。

[['feɪbiən] , - .]
[Fabyan , 502 .]
[法比安 , - .]

[Fabyan，502。]

[θraɪs] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] [hɑːr'flɜːr] , [dɪd][ʃiː; ʃi][pʊt]
Thrice , in defiance of all warnings from the mariners of Harfleur , did she put
三次 , 在 蔑视 的 全部 警告 从 这 水手们 的 哈弗勒 , 做过 她 放
[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,

她三次无视哈弗勒尔水手们的所有警告，出海航行。

[ænd; ənd] [θraɪs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['drɪvn] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps]
and thrice was she driven back on the coast of Normandy , her ships
和 三次 曾是 她 驱动 后退 在 这 海岸 的 诺曼底 , 她 船舶
[mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .
much damaged .
很多 损坏的 .

她曾三次被击退至诺曼底海岸，她的船只也遭受了严重损坏。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]
Her friends protested that this malice of the elements was caused by
她 朋友们 抗议 那 这 恶意 的 这 元素 曾是 导致 经过
['sɔːsəri] ,
sorcery ,
巫术 ,

她的朋友们抗议说，这种自然灾害是由巫术造成的。

[[hɔːl] , ['wɑːrkˌwɜːrθ] ['krɒnɪk(ə)l]] — [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [geɪnd] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪg'zɪləreɪtɪd]
[Hall , Warkworth Chronicle] — a belief which gained ground in England , exhilarated
[大厅 , 沃克沃思 编年史] — 一个 信仰 哪个 获得 地面 在 英格兰 , 兴奋
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
the Duchess of Bedford ,
这 公爵夫人 的 贝德福德 ,

[霍尔，《沃克沃思编年史》]——这种在英国逐渐盛行的信念令贝德福德公爵夫人感到振奋，

[ænd; ənd] [geɪv] [njuː] [feɪm] [tuː; tə] ['bʌŋgi] , [huː] ['ærəugeit] [ɔːl][ðə; ði]['merɪt] , [ænd; ənd] [huːz]
and gave new fame to Bungey , who arrogated all the merit , and whose
和 给予 新的 名声 到 蹦极 , WHO 僭越 全部 这 优点 , 和 谁
['weðə(r)] ['wɪzdəm] ,
weather wisdom ,
天气 智慧 ,

并使邦吉名声大噪，他独揽了所有功劳，而他的气象智慧，

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][hɪə(r)] [bɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] .
indeed , had here borne out his predictions .
的确 , 有 这里 出生 出去 他的 预测 .

事实上，他的预言在这里得到了证实。

['meni] [bɪ'sɔːt] ['mɑːgrət] [nɒt][tuː; tə] [tempt] ['prɒvɪdəns] , [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [siː] ;
Many besought Margaret not to tempt Providence , not to trust the sea ;
许多 恳求 玛格丽特 不是 到 诱惑 普罗维登斯 , 不是 到 相信 这 海 ;

许多人恳求玛格丽特不要试探天意，不要相信大海；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][fɜːm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [lɑːft]
but the queen was firm to her purpose , and her son laughed
但 这 女王 曾是 公司 到 她 目的 , 和 她 儿子 笑了
[æt; ət]['oʊmənz] ,
at omens ,
在 预兆 ,

但女王意志坚定，她的儿子却对预兆嗤之以鼻。

— [jet] [stɪl] [ðə; ði]['ves(ə)lz][kʊd; kəd]['əʊnli] [liːv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]
— yet still the vessels could only leave the harbour to be driven back upon the
— 然而 仍然 这 船只 可以 仅有的 离开 这 港口 到 是 驱动 后退 之上 这
[lænd] .
land .
土地 .

——然而，这些船只最终还是只能离开港口，然后被驱赶回陆地。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [wɒz; wəz] ,
Day after day the first question of Warwick , when the sun rose , was ,
天 后 天 这 第一的 问题 的 沃里克 , 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 曾是 ,

每天太阳升起时，沃里克提出的第一个问题总是：

" [haʊ] [sets] [ðə; ði] [wɪnd] ?
" How sets the wind ?
" 如何 套 这 风 ?

如何决定风向?

" [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , [eə(r)] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] , " [ɪl] [sets] [ðə; ði] [wɪnd] !
" Night after night , ere he retired to rest , " Ill sets the wind !
" 夜晚 后 夜晚 , 埃雷 他 退休 到 休息 , " 患病的 套 这 风 !

"夜复一夜,在他入睡休息之前,'不祥之兆!'"

" [saɪd] [ðə; ði] [ɜ:l] .
" sighed the earl .
" 叹了口气 这 伯爵 .

伯爵叹了口气。

[ðə; ði] [geɪlz] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] [sped] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ]
The gales that forbade the coming of the royal party sped to the unwilling
这 狂风 那 禁止 这 未来 的 这 皇家 派对 加速 到 这 不情愿
['lɪŋgərərz] ['kʊriə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['kʊriə(r)] ,
lingerers courier after courier ,
徘徊者 导游 后 导游 ,

狂风阻挡了皇室成员的到来,也吹向了不愿久留的信使们。

['envɔɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['envɔɪ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['wɒrɪk] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ]
envoy after envoy ; and at length Warwick , unable to bear the sickening
使者 后 使者 ; 和 在 长度 沃里克 , 无法 到 熊 这 令人作呕
[sə'spens] [æt; ət] ['dɪstəns] ,
suspense at distance ,
悬念 在 距离 ,

使节一个接一个;最后,沃里克再也无法忍受远距离令人窒息的悬念,

[went] [hɪm'self] [tu:; tə] ['dəʊvə(r)]
went himself to Dover
去 他自己 到 多佛

他自己去了多佛。

[[hɔ:l]] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [waɪt] [klɪfs] [lʊkt] , ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ,
[Hall] , and from its white cliffs looked , hour by hour ,
[大厅] , 和 从 它是 白色的 悬崖 看起来 , 小时 经过 小时 ,

从它白色的悬崖上望去,一小时又一小时,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [beə(r)] " ['læŋkəstə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɔ:tʃənz] .
for the sails which were to bear " Lancaster and its fortunes .
为了 这 帆 哪个 是 到 熊 " 兰开斯特 和 它是 财富 .

为了承载"兰开斯特号及其命运"的船帆。

" [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɒtʃ] [gru:] [mɔ:(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
" The actual watch grew more intolerable than the distant expectation ,
" 这 实际的 手表 生长 更多的 无法容忍 比 这 遥远 期待 ,

"实际的手表比遥远的预期更令人难以忍受。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:l] ['sɒrəʊfəli] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [æt; ət] [wɪtʃ]
and the earl sorrowfully departed to his castle of Warwick , at which
和 这 伯爵 悲伤地 已离开 到 他的 城堡 的 沃里克 , 在 哪个
['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['klærəns] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] .
Isabel and Clarence then were .
伊莎贝尔 和 克拉伦斯 然后 是 .

于是伯爵悲伤地返回了他在沃里克的城堡,伊莎贝尔和克拉伦斯当时正在那里。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [smaɪl] [ɒv; əv] [həʊm] ?
where the old smile of home ?
在哪里 这 老的 微笑 的 家 ?

家乡的笑容在哪里?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ɒv; əv] [jɔːk] .
THE RETURN OF EDWARD OF YORK .
这 返回 的 爱德华 的 约克 .

约克的爱德华归来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [stɪl] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd]
And the winds still blew , and the storm was on the tide , and
和 这 风 仍然 吹 , 和 这 风暴 曾是 在 这 潮 , 和
['mɑːgrət] [keɪm] [nɒt] [wen] ,
Margaret came not when ,
玛格丽特 来了 不是 什么时候 ,

风依旧刮着，暴风雨正席卷着潮水，玛格丽特却迟迟没有到来。

[ɪn] [ðə; ði] ['gʌsti] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
in the gusty month of March , the fishermen of the Humber beheld a single
在 这 阵风 月 的 行进 , 这 渔民 的 这 亨伯 观看 一个 单身的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

在狂风呼啸的三月，亨伯河的渔民们只看到一艘船。

[wɪ'ðaʊt] [flæg] [ɔː(r)] ['penən] , [ænd; ənd] ['sɔːli] [strɪpt] [ænd; ənd] ['rivəl] [baɪ] ['ædvɜːs] [blɑːsts] ,
without flag or pennon , and sorely stripped and rivelled by adverse blasts ,
没有 旗帜 或者 佩农 , 和 非常 脱衣舞 和 裂开的 经过 不利 爆炸 ,
['gæləntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
gallantly struggling towards the shore .
英勇地 挣扎 向 这 支撑 .

没有旗帜，也没有三角旗，而且被狂风吹得破烂不堪，但它仍然英勇地向岸边挣扎。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɪld] ,
The vessel was not of English build ,
这 血管 曾是 不是 的 英语 建造 ,

这艘船并非英国建造的。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ɪn] [ɪts] [bʌlk] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːstəlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]
and resembled in its bulk and fashion those employed by the Easterlings in their
和 类似 在 它是 大部分 和 时尚 那些 受雇 经过 这 东夷人 在 他们的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

其体积和样式与东夷人贸易中使用的船只相似。

[hɑːf] ['mɜːtʃəntmən] , [hɑːf] [wɔː(r)] - [ʃɪp] .
half merchantman , half war - ship .
一半 商船 , 一半 战争 - 船 .

一半是商船，一半是军舰。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] [reɪvənspɜ˞] , — [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [naʊ] ['ræpɪdli] [meɪd] [tuː; tə] ,

The villagers of Ravenspur , — the creek of which the vessel now rapidly made to ,

这 村民们 的 拉文斯珀 , — 这 溪 的 哪个 这 血管 现在 快速 制成 到 ,

拉文斯普尔村的村民们——船只现在正快速驶入这条小溪——

— [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] [krɑːft][ɪn] [dɪ'stres] , [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [bæŋks] ,

— imagining that it was some trading craft in distress , grouped round the banks ,

— 想象 那 它 曾是 一些 贸易 工艺 在 痛苦 , 分组 圆形的 这 银行 ,

——想象那是一些遇险的商船，聚集在银行周围，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [boʊts] : [bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] [held] [ɒn] [ɪts] [wei] ,

and some put out their boats : But the vessel held on its way ,

和 一些 放 出去 他们的 船 : 但 这 血管 握住 在 它是 方式 ,

有些人放下了救生艇；但船仍继续航行。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sweld] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [diːp] , ['saɪləntli][kɑːst]['æŋkə(r)] [kləʊz] [ə'ʃɔː(r)] ,

and , as the water was swelled by the tide , and unusually deep , silently cast anchor close ashore ,

和 , 作为 这 水 曾是 肿胀 经过 这 潮 , 和 异常地 深的 , 默默 投掷 锚 关闭 岸上 ,

由于潮水上涨，水位异常高，我们悄悄地在近岸抛锚。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

a quarter of a mile from the crowd .

一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 人群 .

距离人群四分之一英里。

[ðə; ði][fɜːst] [huː] [liːpt] [ɒn][lænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['stætʃə(r)] ,

The first who leaped on land was a knight of lofty stature ,

这 第一的 WHO 跳跃 在 土地 曾是 一个 骑士 的 高远 身材 ,

第一个跃上陆地的是一位身材高大的骑士。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːmə(r)] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] [ˌærə'besks] .

and in complete armour richly inlaid with gold arabesques .

和 在 完全的 盔甲 丰富 镶嵌 和 金子 阿拉伯式花纹 .

他身着全套盔甲，上面镶嵌着精美的金色阿拉伯式花纹。

[tuː; tə][hɪm] [sək'siːdɪd] [ə'nʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][meɪl] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wel] [gɪlt] [ænd; ənd][feə(r)] [prə'pɔːʃənd] ,

To him succeeded another , also in mail , and , though well guilt and fair proportioned ,

到 他 成功了 其他 , 还 在 邮件 , 和 , 尽管 出色地 有罪 和 公平的 比例匀称 ,

继他之后，又有一位继承人，同样身着礼服，虽然罪孽深重，身材匀称，

[ɒv; əv] [les] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] .

of less imposing presence .

的 较少的 气势磅礴 在场 .

气场不那么强大。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And then , one by one ,

和 然后 , 一 经过 一 ,

然后，一个接一个地，

[ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ʃɪp] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] ,
the womb of the dark ship gave forth a number of armed soldiers ,
这 子宫 的 这 黑暗的 船 给予 前进 一个 数字 的 武装 士兵 ,

那艘黑暗之船的子宫孕育出了许多武装士兵，

['ɪnfɪnətli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn] ,
infinitely larger than it could have been supposed to contain ,
无限地 更大的 比 它 可以 有 到过 据称 到 包含 ,

比它原本可能容纳的体积大得多，

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [fɜːst] ['lændɪd] [stʊd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [men] .
till the knight who first landed stood the centre of a group of five hundred men .
直到 这 骑士 WHO 第一的 登陆 站立 这 中心 的 一个 团体 的 五 百 男人 .

直到第一个登陆的骑士站在五百名士兵的中央。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] , [bɑːbd] [ænd; ənd] [kə'pærɪsnd] , [sʌm; səm] [faɪv][skɔː(r)] ['hɔːsɪz] ;
Then were lowered from the vessel , barbed and caparisoned , some five score horses ;
然后 是 降低 从 这 血管 , 带倒刺的 和 华丽的 , 一些 五 分数 马匹 ;

然后，从船上放下了大约五十匹马，这些马都披着马衣，带着倒钩。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [rəuə] , [ɑːmd] [bʌt; bət] [wɪð] [stiːl] [kæps][ænd; ənd] [ʃɔːt] [sɔːrdz] ,
and , finally , the sailors and rowers , armed but with steel caps and short swords ,
和 , 最后 , 这 水手们 和 划船者 , 武装 但 和 钢 帽子 和 短的 剑 ,

最后，还有水手和划桨手，他们全副武装，但头戴钢盔，手持短剑。

[keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [tɪl] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][left] [ɒn] [bɔːd] .
came on shore , till not a man was left on board .
来了 在 支撑 , 直到 不是 一个 男人 曾是 左边 在 木板 .

他们陆续上岸，直到船上一个男人都不剩。

" [naʊ] [preɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [naɪt] ,
" Now praise , " said the chief knight ,
" 现在 称赞 , " 说 这 首席 骑士 ,

"现在开始赞美吧,"首席骑士说道。

" [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
" to God and Saint George that we have escaped the water !
" 到 上帝 和 圣 乔治 那 我们 有 逃脱 这 水 !

"感谢上帝和圣乔治，我们终于从水中逃脱了！"

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l][wɪndz; waɪndz][bʌt; bət] [wɪð] ['bɒdɪli] [fəʊz] [mʌst; məst]['aʊə(r)][wɔː(r)][biː; bi] [weɪdʒd] . "
and not with invisible winds but with bodily foes must our war be waged . "
和 不是 和 无形的 风 但 和 身体上的 敌人 必须 我们的 战争 是 发动 . "

我们的战争不是与无形的风暴作战，而是与有形的敌人作战。

" [bəʊ] ['saɪə(r)] , " [kraɪd] [wʌn] [naɪt] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'bɑrkt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)]
" Beau sire , " cried one knight , who had debarked immediately after the speaker
" 博 父系 , " 哭 一 骑士 , WHO 有 下船 立即地 后 这 扬声器
,
,
,

“陛下！”一位骑士喊道，他紧随演讲者之后下了船。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk]
and who seemed , from his bearing and equipment , of higher rank
和 WHO 似乎 , 从 他的 轴承 和 设备 , 的 更高 秩
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
than those that followed ,
比 那些 那 随后 ,

从他的举止和装备来看，他似乎比后面的人地位更高。

" [bəʊ] ['saɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] [relm] !
" beau sire , this is a slight army to reconquer a king's realm !
" 帅哥 父系 , 这 是 一个 轻微 军队 到 夺回 一个 国王的 领域 !

“陛下，这支军队兵力太少，不足以收复国王的领土！”

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [bəʊld] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [diːp] ! "
Pray Heaven that our bold companions have also escaped the deep ! "
祈祷 天堂 那 我们的 大胆的 同伴 有 还 逃脱 这 深的 ! "

向苍天祈祷，愿我们勇敢的同伴们也已从深渊中逃脱！

" [waɪ] , ['verɪli] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌiː en 'əʊ] - [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [tuː; tə] [speə(r)] [wʌn] [mæn] ,
" Why , verily , we are not eno ' at the best , to spare one man ,
" 为什么 , 确实 , 我们 是 不是 eno - 在 这 最好的 , 到 空闲的 一 男人 ,

“的确，我们充其量也只能救一个人，

" [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [naɪt] , ['geɪlɪ] , " [bʌt; bət] , [ləʊ] !
" said the chief knight , gayly , " but , lo !
" 说 这 首席 骑士 , 同性恋地 , " 但 , 洛 !

“首席骑士兴高采烈地说，但是，瞧！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['welkəmə] .
we are not without welcomers .
我们 是 不是 没有 欢迎者 .

我们并非没有欢迎者。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [huː] [naʊ] ['sləʊli] [nɪə] [ðə; ði]
" And he pointed to the crowd of villagers who now slowly neared the
" 和 他 尖 到 这 人群 的 村民们 WHO 现在 缓慢地 接近 这
['wɔːlaɪk] [gruːp] ,
warlike group ,
好战 团体 ,

“他指着那群正缓缓向好战的人群靠近的村民们，

[bʌt; bət] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn]
but halting at a little distance , continued to gaze at them in
但 停止 在 一个 小的 距离 , 持续 到 目光 在 他们 在
[sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
some anxiety and alarm .
一些 焦虑 和 警报 .

但他停在稍远的地方，继续带着些许焦虑和惊恐注视着他们。

" [həʊ] [ðeə(r)] !
" Ho there !
" 何 那里 !

“喂！”

[gʊd] ['feloʊz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θrɒŋ] , " [wɒt] [neɪm] [gɪv] [juː; jʊ]
good fellows ! " cried the leader , striding towards the throng , " what name give you
好的 伙伴们 ! " 哭 这 领导者 , 大步走 向 这 人群 , " 什么 姓名 给 你
[tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ? "
to this village ? "
到 这 村庄 ? "

“好伙计们！”领头的人一边喊着，一边大步走向人群，“你们给这个村庄取了什么名字？”

" [reɪvənspɝ] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznts] .
" Ravenspur , please your worship , " answered one of the peasants .
" 拉文斯珀 , 请 你的 崇拜 , " 回答 一 的 这 农民 .

“拉文斯普尔，请您听从陛下之命，”一位农民回答道。

" [reɪvənspɝ] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] , [lɔːdz] [ænd; ənd] [frendz] ?
" Ravenspur , hear you that , lords and friends ?
" 拉文斯珀 , 听到 你 那 , 领主们 和 朋友们 ?

“渡鸦之刺，各位领主和朋友们，你们听到了吗？”

[ək'sept] [ðə; ði] ['əʊmən] !
Accept the omen !
接受 这 预兆 !

接受这个预兆吧！

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] ['lændɪd] [frɒm; frəm] ['eksaɪl] ['henri] [ɒv; əv] ['bɔliŋbruk] ,
On this spot landed from exile Henry of Bolingbroke ,
在 这 点 登陆 从 流亡 亨利 的 博林布鲁克 ,

流亡者博林布鲁克的亨利曾在此登陆。

[nəʊn] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æn(ə)lz] [æz; əz] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . !
known afterwards in our annals as King Henry IV . !
已知 然后 在 我们的 志 作为 国王 亨利 第四 . !

后来在我们的史册中被称为亨利四世国王！

[beə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [triːz] , — [ˌaɪ 'tiː] [dis'dein] [miːn] [fruːt] ; [ˌaɪ 'tiː]
Bare is the soil of corn and of trees , — it disdains meaner fruit ; it
裸 是 这 土壤 的 玉米 和 的 树木 , — 它 轻蔑 更卑鄙 水果 ; 它
[grəuz] [kɪŋz] !
grows kings !
生长 国王 !

土壤贫瘠，不适宜种植玉米和树木，它不喜低劣的果实，只孕育王者！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
" The sound of a bugle was heard at a little distance ,
" 这 声音 的 一个 号角 曾是 听到 在 一个 小的 距离 ,

不远处传来号角声，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
and in a few moments a troop of about a hundred men were seen
和 在 一个 很少 时刻 一个 部队 的 关于 一个 百 男人 是 已见
['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
rising above an undulation in the ground ,
上升 多于 一个 波动 在 这 地面 ,

片刻之后，只见大约一百名士兵从地面的隆起处升起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bændz] ['rekəgˈnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]
and as the two bands recognized each other , a shout of joy was given
和 作为 这 二 乐队 认可 每个 其他 , 一个 喊 的 喜悦 曾是 给定
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
and returned .
和 返回 .

两支乐队互相认出对方后，发出了一声欢呼，双方也回以欢呼。

[æz; əz] [ðɪs] [njuː] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] ,
As this new reinforcement advanced , the peasantry and fishermen ,
作为 这 新的 加强 先进的 , 这 农民 和 渔民 ,

随着这支新援军的推进，农民和渔民们，

[ə'træktɪd] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːsəbl] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
attracted by curiosity and encouraged by the peaceable demeanour of the
吸引 经过 好奇心 和 鼓励 经过 这 和平的 风度 的 这
, [druː] ['nɪərə(r)] ,
debarkers , drew nearer ,
剥皮机 , 画 更近 ,

出于好奇，再加上下船者们平和的举止，他们便走近了。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] .
and mingled with the first comers .
和 混合 和 这 第一的 来者 .

并与最早到达的人们交流。

" [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] [biː; bi] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒnt] [jiː; ji] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" What manner of men be ye , and what want ye ? " asked one of the
" 什么 方式 的 男人 是 是的 , 和 什么 想 是的 ? " 问 一 的 这
['baɪstændəz] ,
bystanders ,
旁观者 ,

“你们是什么样的人？你们想要什么？”一位旁观者问道。

[huː] [siːmd] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['nəːtʃərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
who seemed of better nurturing than the rest , and who , indeed , was a
WHO 似乎 的 更好的 培育 比 这 休息 , 和 WHO , 的确 , 曾是 一个
[smɔːl] ['fræŋklɪn] .
small franklin .
小的 富兰克林 .

他似乎比其他孩子更有教养，而且，他确实是个小富兰克林。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðəʊz] [hiː; hi] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'drest] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
No answer was returned by those he more immediately addressed ; but the
不 回答 曾是 返回 经过 那些 他 更多的 立即地 已解决 ; 但 这
[tʃiːf] [naɪt] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
chief knight heard the question ,
首席 骑士 听到 这 问题 ,

他直接询问的那些人都没有回答；但首席骑士听到了这个问题。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and suddenly unbuckling his helmet , and giving it to one of those
和 突然 解开 他的 头盔 , 和 给予 它 到 一 的 那些
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

然后他突然解开头盔，递给了旁边的一个人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [æt; ət][wʌns]['ænɪmeɪtɪd]

he turned to the crowd a countenance of singular beauty at once animated

他 转向 到 这 人群 一个 面容 的 单数 美丽 在 一次 动画

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,

and majestic ,

和 雄伟 ，

他转向人群，脸上露出一种既生动又威严的独特美感。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

and said in a loud voice , " We are Englishmen , like you ,

和 说 在 一个 大声 嗓音 ， " 我们 是 英国人 ， 喜欢 你 ，

他大声说道："我们和你们一样，都是英国人。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][kleɪm]['aʊə(r)] [raɪts] .

and we come here to claim our rights .

和 我们 来 这里 到 宣称 我们的 权利 .

我们来到这里是为了争取我们的权利。

[jiː; ji] [siːm] [tɔːl] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] . — ['stændəd] ['beərə(r)] , [ˌʌn'fɜːl] ['aʊə(r)][flæg] !

Ye seem tall fellows and honest . — Standard bearer , unfurl our flag !

叶 似乎 高的 伙伴们 和 诚实的 . — 标准 持有人 ， 展开 我们的 旗帜 ！

你们看起来个子高，为人诚实。——旗手，展开我们的旗帜！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ensən] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]

" And as the ensign suddenly displayed the device of a sun in a field

" 和 作为 这 军旗 突然 显示 这 设备 的 一个 太阳 在 一个 场地

['æʒə(r)] ,

azure ,

蔚蓝 ，

"当旗帜上突然出现一个蓝底太阳的图案时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'tɪnjuːd] , " [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['bænə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [jiː; ji] [sɜːv] ,

the chief continued , " March under this banner , and for every day ye serve ,

这 首席 持续 ， " 行进 在下面 这 横幅 ， 和 为了 每一个 天 是的 服务 ，

酋长继续说道："在这面旗帜下前进，为了你们每天的服役，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθs] ['haɪə(r)] . "

ye shall have a month's hire . "

是的 将 有 一个 月份 聘请 . "

你们将获得一个月的工资。

" ['mæri] !

" Marry !

" 结婚 ！

"结婚！

" [kwəʊθ][ðə; ði]['fræŋklɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] , ['sɪnɪstə(r)] [lʊk] , " [ðiːz] [biː; bi][bɪg] [wɜːdz] .

" quoth the franklin , with a suspicious , sinister look , " these be big words .

" 引用 这 富兰克林 ， 和 一个 可疑的 ， 险恶 看 ， " 这些 是 大的 字 .

"富兰克林说，脸上带着怀疑、阴险的神色，'这些话可不是随便说说。'"

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [huː] [wʊd] ['levi] [men] [ɪn] [kɪŋ] ['hɛnriz] ['kɪŋdəm] ? "

And who are you , Sir Knight , who would levy men in King Henry's kingdom ? "

和 WHO 是 你 ， 先生 骑士 ， WHO 会 征收 男人 在 国王 亨利的 王国 ？ "

"那么，骑士大人，你究竟是谁？竟敢在亨利国王的王国里征兵？"

" [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , ['feloʊz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] .

" Your knees , fellows ! " cried the second knight .

" 你的 膝盖 ， 伙伴们 ！ " 哭 这 第二 骑士 .

"跪下，伙计们！"第二个骑士喊道。

" [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [truː] [liːdʒ] [ænd; ənd]['suːzəˌreɪn] , ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . !
" Behold your true liege and suzerain , Edward IV . !
" 看哪 你的 真的 列日 和 宗主国 , 爱德华 第四 . !

“请看，你们真正的君主和宗主，爱德华四世！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['edwəd] !
Long live King Edward !
长的 居住 国王 爱德华 !

爱德华国王万岁！

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] ,
" The soldiers caught up the cry ,
" 这 士兵 捕捉 向上 这 哭 ,

士兵们也听到了喊声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] ['lʌstɪli] [baɪ][ðə; ði][smɔːlə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [naʊ] [riːtʃt]
and it was re - echoed lustily by the smaller detachment that now reached
和 它 曾是 关于 - 回声 热情地 经过 这 较小的 分离 那 现在 达到
[ðə; ði] [spɒt] ;
the spot ;
这 点 ;

随后，另一支规模较小的分遣队也大声回应了这一呼吁；

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
but no answer came from the crowd .
但 不 回答 来了 从 这 人群 .

但人群中无人应答。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ræpɪdli][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs]
They looked at each other in dismay , and retreated rapidly from their place
他们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 , 和 撤退 快速 从 他们的 地方
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [truːps] .
amongst the troops .
在 这 军队 .

他们惊愕地对视了一眼，然后迅速从部队中撤退。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['wɒrɪk] ,
In fact , the whole of the neighbouring district was devoted to Warwick ,
在 事实 , 这 所有的 的 这 邻接 区 曾是 奉献 到 沃里克 ,

事实上，整个邻近地区都属于沃里克。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ə'baʊt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['raɪzɪŋ]['ʌndə(r)][sɜː(r)]
and many of the peasantry about had joined the former rising under Sir
和 许多 的 这 农民 关于 有 加入 这 以前的 上升 在下面 先生
[dʒɒn] - .
John Coniers .
约翰 - .

附近许多农民都加入了约翰·科尼尔斯爵士领导的先前起义。

[ðə; ði]['fræŋklɪn][ə'ləʊn] [rɪ'triːtɪd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] , [pleɪn] ,
The franklin alone retreated not with the rest ; he was a bluff , plain ,
这 富兰克林 独自的 撤退 不是 和 这 休息 ; 他 曾是 一个 虚张声势 , 清楚的 ,

只有富兰克林没有和其他人一起撤退；他是个虚张声势、头脑简单的人。

[bəʊld] ['feləʊ] , [wɪð] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
bold fellow , with good English blood in his veins .
大胆的 同伴 , 和 好的 英语 血 在 他的 静脉 .

他是个胆大妄为的小伙子，血管里流淌着纯正的英国血统。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [siːst] , [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] , " [wiː; wi] [ˌhɪərə'baʊts] [nəʊ] [nəʊ] [kɪŋ]
And when the shout ceased , he said shortly , " We hereabouts know no king
和 什么时候 这 喊 停止 , 他 说 不久 , " 我们 附近 知道 不 国王
[bʌt; bət] [kɪŋ] ['henri] .
but King Henry .
但 国王 亨利 .

当喊声停止后，他简短地说：“我们这附近除了亨利国王之外，没有其他国王。”

[wiː; wi][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
We fear you would impose upon us .
我们 害怕 你 会 强加 之上 我们 .

我们担心你会强迫我们接受你的做法。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [laɪk] [hɪm][juː; jʊ][kɔːl] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [wʊd] [lænd] [wɪð]
We cannot believe that a great lord like him you call Edward IV . would land with
我们 不能 相信 那 一个 伟大的 主 喜欢 他 你 称呼 爱德华 第四 . 会 土地 和
[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wɒrɪk] .
a handful of men to encounter the armies of Lord Warwick .
一个 少数 的 男人 到 遇到 这 军队 的 主 沃里克 .

我们无法相信像您所说的爱德华四世这样伟大的领主会只带着寥寥几人登陆，去迎战沃里克勋爵的军队。

[wiː; wi] [fɔː'wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][jiː; ji]
We forewarn you to get into your ship and go back as fast as ye
我们 警告 你 到 得到 进入 你的 船 和 去 后退 作为 快速地 作为 是的
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我们警告你们，赶紧上船，以来时最快的速度返回。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [sɪk] [ɒv; əv] [brɔːl] [ænd; ənd] [bləʊz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [jiː; ji]
for the stomach of England is sick of brawls and blows ; and what ye
为了 这 胃 的 英格兰 是 生病的 的 斗殴 和 打击 ; 和 什么 是的
[dɪ'vaɪz] [ɪz] ['triːz(ə)n] !
devise is treason !
设计 是 叛国罪 !

英格兰人民已经厌倦了争吵和打斗；你们所谋划的乃是叛国！

" [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [dɪ'tætʃmənt] [stept] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['stætʃə(r)] , [nɒt] [ɪn]
" Forth from the new detachment stepped a youth of small stature , not in
" 第四 从 这 新的 分离 步 一个 青年 的 小的 身材 , 不是 在
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

“从新组建的队伍中走出来一个身材矮小的年轻人，他没有穿盔甲，

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [steɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [dres] .
and with many a weather - stain on his gorgeous dress .
和 和 许多 一个 天气 - 弄脏 在 他的 华丽的 裙子 .

他那件华丽的裙子上沾满了风吹日晒的污渍。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['fræŋklɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .
He laid his hand upon the franklin's shoulder .
他 铺设 他的 手 之上 这 富兰克林的 肩膀 .

他把手放在富兰克林的肩膀上。

" ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] - ['diːlɪŋ] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] :
" Honest and plain - dealing fellow , " said he , " you are right :
" 诚实的 和 清楚的 - 处理 同伴 , " 说 他 , " 你 是 正确的 :

“你真是个诚实坦率的人，”他说，“你说得对：

['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men] ,
pardon the foolish outburst of these brave men ,
赦免 这 愚蠢 爆发 的 这些 勇敢的 男人 ，

请原谅这些勇敢男士的愚蠢冲动。

[huː] ['kænɒt] [fə'get] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃiːf] [hæz; həz] [wɔːn] [ðə; ði] [kraʊn] .
who cannot forget as yet that their chief has worn the crown .
WHO 不能 忘记 作为 然而 那 他们的 首席 有 磨损 这 王冠 .

他们至今仍无法忘记，他们的首领曾戴上过王冠。

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðɪs] [relm] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɔːt] [ə'genst] [kɪŋ] ['henri] ,
We come back not to disturb this realm , nor to effect aught against King Henry ,
我们 来 后退 不是 到 打扰 这 领域 ， 也不 到 影响 零 反对 国王 亨利 ，

我们回来并非为了扰乱这个王国，也并非为了对亨利国王做任何事。

[huːm] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] ['feɪvəd] .
whom the saints have favoured .
谁 这 圣徒 有 受青睐 .

圣徒们所眷顾的人。

[nəʊ] , [baɪ] [seɪnt] [pɔːl] , [wiː; wi] [kʌm] [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊə(r)][lændz][ˌʌn'dʒʌstli] ['fɔːfɪt] .
No , by Saint Paul , we come but back to claim our lands unjustly forfeit .
不 ， 经过 圣 保罗 ， 我们 来 但 后退 到 宣称 我们的 土地 不公正的 丧失 .

不，以圣保罗的名义，我们回来只是为了收回我们被不公正地剥夺的土地。

[maɪ]['nəʊb(ə)l]['brʌðə(r)][hɪə(r)][ɪz][nɒt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [sɪns] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
My noble brother here is not king of England , since the people will it not ,
我的 高贵 兄弟 这里 是 不是 国王 的 英格兰 ， 自从 这 人们 将要 它 不是 ，

我这位高贵的兄弟并非英格兰国王，因为人民不希望他成为国王。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
but he is Duke of York ,
但 他 是 公爵 的 约克 ，

但他可是约克公爵啊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪf] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][lændz]['aʊə(r)]
and he will be contented if assured of the style and lands our
和 他 将要 是 满足 如果 保证 的 这 风格 和 土地 我们的
['fɑːðə(r)] [left] [hɪm] .
father left him .
父亲 左边 他 .

只要能确保继承父亲留下的衣着和土地，他就会感到满足。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [kɔːld] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,
For me , called Richard of Gloucester ,
为了 我 ， 称为 理查德 的 格洛斯特 ，

对我而言，他被称为格洛斯特的理查德，

[ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mænhʊd] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [spent] [maɪ] [juːθ] ,
I ask nothing but leave to spend my manhood where I have spent my youth ,
我 问 没有什么 但 离开 到 花费 我的 男子气概 在哪里 我 有 花费 我的 青年 ，

我只求能在我度过青春的地方度过我的成年时光。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'naʊnd] ['gɒdfɑːðə(r)] , ['rɪtʃəd] ['nevɪl] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .
under the eyes of my renowned godfather , Richard Nevile , Earl of Warwick .
在下面 这 眼睛 的 我的 著名 教父 ， 理查德 内维尔 ， 伯爵 的 沃里克 .

在我的著名教父，华威伯爵理查德·内维尔的注视下。

[səʊ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
So report of us .
所以 报告 的 我们 .

请汇报我们的情况。

['wɪðə(r)] [liːdz] [jɒn] [rəʊd] ? "
Whither leads yon road ? "
往哪里去 线索 远 路 ? "

那条路通向何方?

" [tuː; tə] [jɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] , ['sɔfənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ,
" To York , " said the franklin , softened , despite his judgment ,
" 到 约克 , " 说 这 富兰克林 , 软化 , 尽管 他的 判断 ,

"去约克,"富兰克林语气缓和地说,尽管他心里还是有些忐忑。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['swɑːvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ə'drest] [hɪm] .
by the irresistible suavity of the voice that addressed him .
经过 这 无法抗拒 温文尔雅 的 这 嗓音 那 已解决 他 .

他被那声音中令人无法抗拒的温文尔雅所吸引。

" ['ðɪðə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [gəʊ] , [maɪ] [lɔːd] [djuːk] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , " [sed] [prɪns] ['rɪtʃəd] ,
" Thither will we go , my lord duke and brother , with your leave , " said Prince Richard ,
" 那里 将要 我们 去 , 我的 主 公爵 和 兄弟 , 和 你的 离开 , " 说 王子 理查德 ,

"遵照您的允许,我们将前往那里,我的公爵大人,我的兄弟,"理查德王子说道。

" ['piːsəbli] [ænd; ənd] [æz; əz] [pə'tɪʃənə(r)] .
" peaceably and as petitioners .
" 和平地 和 作为 请愿者 .

"以和平的方式,作为请愿者。"

[gɒd] [seɪv] [jiː; ji] , [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
God save ye , friends and countrymen , pray for us ,
上帝 节省 是的 , 朋友们 和 同胞们 , 祈祷 为了 我们 ,

上帝保佑你们,朋友们,同胞们,请为我们祈祷。

[ðæt] [kɪŋ] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [meɪ] [duː; də] [ˌjuː 'es] ['dʒʌstɪs] .
that King Henry and the parliament may do us justice .
那 国王 亨利 和 这 议会 可能 做 我们 正义 .

但愿亨利国王和议会能公正地对待我们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] [rɪtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['betə(r)] [taɪmz] [meɪ] [kʌm] .
We are not over rich now , but better times may come .
我们 是 不是 超过 富有的 现在 , 但 更好的 时代 可能 来 .

我们现在并不算富裕,但未来可能会有更好的日子。

[lɑː'dʒes] !
Largess !
慷慨 !

慷慨!

" [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [bəuθ] [hændz] [wɪð] [kɔɪnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɪpsaɪr] , [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['baʊnti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznts] .
" and filling both hands with coins from his gipsire , he tossed the bounty among the peasants .
" 和 填充 两个都 双手 和 硬币 从 他的 吉普赛人 , 他 抛掷 这 赏金 之中 这 农民 .

"他从自己的钱袋里掏出两手硬币,把这些钱财撒给了农民们。"

" [mɪl] - !
" Mille tonnere !
" 千 - !

"千吨!

[wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [wɪð] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ?
What means he with this humble talk of King Henry and the parliament ?
什么 方法 他 和 这 谦逊的 讲话 的 国王 亨利 和 这 议会 ?

他如此谦卑地谈论亨利国王和议会，究竟是什么意思?

" ['wɪspəd] ['edwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [seɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['skræmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑː'dʒes] ,
" whispered Edward to the Lord Say , while the crowd scrambled for the largess ,
" 低声说道 爱德华 到 这 主 说 , 尽管 这 人群 打乱 为了 这 慷慨 ,

“爱德华低声对领主说，与此同时，人群争先恐后地抢夺施舍的财物。”

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['smaɪlɪŋli] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] .
and Richard smilingly mingled amongst them , and conferred with the franklin .
和 理查德 微笑着 混合 在 他们 , 和 授予 和 这 富兰克林 .

理查德面带微笑地融入他们之中，并与富兰克林交谈起来。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [liːdʒ] ; [ai] [ges] [hɪz; ɪz] [waɪz] [dɪ'zaɪn] .
" Let him alone , I pray you , my liege ; I guess his wise design .
" 让 他 独自的 , 我 祈祷 你 , 我的 列日 ; 我 猜测 他的 明智的 设计 .

“请您放过他吧，我的君主；我想这是他明智的安排。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪps] .
And now for our ships .
和 现在 为了 我们的 船舶 .

现在来说说我们的舰船。

[wɒt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ? "
What orders for the master ? "
什么 订单 为了 这 掌握 ? "

主人有什么吩咐?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] , [let] [ðem; ðəm] [seɪl] [ɔː(r)] ['æŋkə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] .
" For the other vessels , let them sail or anchor as they list .
" 为了 这 其他 船只 , 让 他们 帆 或者 锚 作为 他们 列表 .

“至于其他船只，就让它们随心所欲地航行或抛锚吧。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːn] ['edwəd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] !
But for the bark that has borne Edward king of England to the land of his ancestors there is no return !
但 为了 这 吠 那 有 出生 爱德华 国王 的 英格兰 到 这 土地 的 他的 祖先 那里 是 不 返回 !

但是，载着英格兰国王爱德华回到祖先之地的那艘小船，再也没有回头路了!

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [əd'ventʃərə(r)] [ðen] ['bekən] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [huː] , [wɪð] ['evri] ['seɪlə(r)] [ə'bɔːd] ,
" The royal adventurer then beckoned the Flemish master of the ship , who , with every sailor aboard ,
" 这 皇家 冒险家 然后 招手 这 弗拉芒语 掌握 的 这 船 , WHO , 和 每一个 水手 船上 ,

“这位皇家冒险家随后向船上的佛兰德斯船长招了招手，船长带着船上的每一位水手，

[hæd; həd] [dɪ'bɑrkt] ,
had debarked ,
有 下船 ,

已下船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][meɪl]
and the loose dresses of the mariners made a strong contrast to the mail
和 这 松动的 连衣裙 的 这 水手们 制成 一个 强的 对比 到 这 邮件
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['mɪŋgld] .
of the warriors with whom they mingled .
的 这 战士 和 谁 他们 混合 .

水手们宽松的服装与她们所接触的战士们的锁子甲形成了鲜明的对比。

" [frend] , " [sed] ['edwəd] , [ɪn] [frentʃ] , " [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃeə(r)] [maɪ] ['fɔːtʃənz] ,
" Friend , " said Edward , in French , " thou hast said that thou wilt share my fortunes ,
" 朋友 , " 说 爱德华 , 在 法语 , " 你 哈斯特 说 那 你 枯萎 分享 我的 财富 ,

“朋友，”爱德华用法语说道，“你曾说过你会与我分享命运。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [gʊd] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [friː] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [liːl] [ɪn] [trʌst] . "
and that thy good fellows are no less free of courage and leal in trust . "
和 那 你的 好的 伙伴们 是 不 较少的 自由的 的 勇气 和 利尔 在 相信 . "

而且你的好伙伴们也同样缺乏勇气和忠诚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ['saɪə(r)] .
" It is so , sire .
" 它 是 所以 , 父系 .

“正是如此，陛下。”

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [geɪzd] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
Not a man who has gazed on thy face , and heard thy voice ,
不是 一个 男人 WHO 有 凝视 在 你的 脸 , 和 听到 你的 嗓音 ,

没有一个男人，曾见过你的容颜，听过你的声音，

[bʌt; bət] [lɒŋz] [tuː; tə] [sɜːv] [wʌn][ɒn] [huːz] [braʊ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [kɪŋ] . "
but longs to serve one on whose brow Nature has written king . "
但 长 到 服务 一 在 谁 眉头 自然 有 书面 国王 . "

但他渴望侍奉一位天生就拥有王者头衔的人。

" [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['edwəd] ,
" And trust me , " said Edward ,
" 和 相信 我 , " 说 爱德华 ,

“相信我，”爱德华说。

" [nəʊ] [prɪns] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ,
" no prince of my blood shall be dearer to me than you and yours ,
" 不 王子 的 我的 血 将 是 更贵 到 我 比 你 和 你的 ,

“我血脉中的任何王子，都不会比你和你的家人更让我喜爱。”

[maɪ] [frendz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn] [niːd] .
my friends in danger and in need .
我的 朋友们 在 危险 和 在 需要 .

我的朋友们身处险境，需要帮助。

[ænd; ənd] [sɪθ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæθ] [bɔːn] [sʌtʃ] [hɑːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [həʊps]
And sith it be so , the ship that hath borne such hearts and such hopes
和 西斯 它 是 所以 , 这 船 那 有 出生 这样的 心 和 这样的 希望
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

既然如此，这艘承载着如此多心灵和希望的船，应该……

[ɪn] [suːθ] , [nəʊ] [nəʊ] [miːn] [freɪt] .
in sooth , know no meaner freight .
在 舒缓 , 知道 不 更卑鄙 货运 .

实际上，没有比这更卑鄙的货物了。

[ɪz][ɔːl] [prɪ'peəd] ? "
Is all prepared ? "
是 全部 准备 ? "

一切都准备好了吗?

" [jes] , ['saɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːdəd] .
" Yes , sire , as you ordered .
" 是的 , 父系 , 作为 你 订购 .

“是的，陛下，遵命。”

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɛnən] . "
The train is laid for the brennen . "
这 火车 是 铺设 为了 这 布伦南 . "

火车已经为布伦南河做好了准备。

" [ʌp] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [tel] , [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] ,
" Up , then , with the fiery signal , and let it tell , from cliff to cliff ,
" 向上 , 然后 , 和 这 火热 信号 , 和 让 它 告诉 , 从 悬崖 到 悬崖 ,

“那么，就用那炽热的信号向上传递，让它从一个悬崖传到另一个悬崖，

[frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [ðæt] ['edwəd] [ðə; ði][ˌplæn'tædʒənət] , [wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
from town to town , that Edward the Plantagenet , once returned to England ,
从 镇 到 镇 , 那 爱德华 这 金雀花 , 一次 返回 到 英格兰 ,

从一座城镇到另一座城镇，爱德华·金雀花，一旦回到英格兰，

[liːvz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] !
leaves it but for the grave !
树叶 它 但 为了 这 严重 !

除了坟墓，就只剩下它了！

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .
" The master bowed , and smiled grimly .
" 这 掌握 鞠躬 , 和 微笑 阴沉地 .

师父鞠了一躬，脸上露出一丝冷笑。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'twiːn]
The sailors , who had been prepared for the burning , arranged before between
这 水手们 , WHO 有 到过 准备 为了 这 燃烧 , 安排 前 之间
[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
the master and the prince ,
这 掌握 和 这 王子 ,

水手们早已做好被焚烧的准备，事先在船长和王子之间达成了协议。

[ænd; ənd] [huːz] ['keələs] [hɑːts] ['edwəd] [hæd; həd] ['θʌrəli] [wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
and whose careless hearts Edward had thoroughly won to his person and
和 谁 粗心 心 爱德华 有 彻底 韩元 到 他的 人 和
[hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
his cause ,
他的 原因 ,

而那些漫不经心的人，都被爱德华彻底征服了，并归向了他本人和他的事业。

['fɒləʊd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
followed the former towards the ship , and stood silently grouped around the shore
随后 这 以前的 向 这 船 , 和 站立 默默 分组 大约 这 支撑
.
.
.

他们跟着前面的人走向船边，然后默默地聚在岸边。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [les] [ɪn'fɔːmd] , [geɪzd] ['aɪdli][ɒn] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [naʊ] [ri'gein, riː-] ['ɛdwərdz] [saɪd] .
The soldiers , less informed , gazed idly on , and Richard now regained Edward's side :
这 士兵 ，较少的 知情的 ， 凝视 闲散地 在 ， 和 理查德 现在 恢复 爱德华的 边 .

士兵们不太了解情况，只是冷眼旁观，而理查德则重新回到了爱德华身边。

" [rɪ'flekt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm] [ə'pɑːt] , " [ðæt] ,
" Reflect , " he said , as he drew him apart , " that ,
" 反映 , " 他 说 , 作为 他 画 他 除 , " 那 ,

"好好想想,"他一边说着，一边将他拉开距离，"那......"

[wen] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] ['lændɪd] ['henri] [ɒv; əv] ['bɔliŋbruk] ,
when on this spot landed Henry of Bolingbroke ,
什么时候 在 这 点 登陆 亨利 的 博林布鲁克 ,

当亨利·博林布鲁克降落于此地时

[hiː; hi] [geɪv] [nɒt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
he gave not out that he was marching to the throne of Richard II .
他 给予 不是 出去 那 他 曾是 行军 到 这 王座 的 理查德 二 .

他没有透露自己正向理查二世的王位进军。

[hiː; hi] [prə'fest] [bʌt; bət][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] ['dʌtʃi] , — [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['dʒʌstɪs] ,
He professed but to claim his duchy , — and men were influenced by justice ,
他 声称 但 到 宣称 他的 公国 , — 和 男人 是 影响 经过 正义 ,

他声称自己只是为了夺回公爵领地——而人们都受正义感的影响，

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
till they became agents of ambition .
直到 他们 成为 代理人 的 志向 .

直到他们沦为野心的代理人。

[ðɪs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pɒləsi] ; [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ;
This be your policy ; with two thousand men you are but Duke of York ;
这 是 你的 政策 ; 和 二 千 男人 你 是 但 公爵 的 约克 ;

这就是你的策略；你手下有两千人，不过是约克公爵罢了；

[wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
with ten thousand men you are King of England !
和 十 千 男人 你 是 国王 的 英格兰 !

你拥有万大军，就是英格兰国王！

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['hɪðə(r)] , [ai] [met] [wɪð] ['meni] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
In passing hither , I met with many , and sounding the temper of the district ,
在 通过 这里 , 我 遇见 和 许多 , 和 听起来 这 脾气 的 这 区 ,

途经此地，我遇到了许多人，也了解了该地区的民意，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [raɪp] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hæzəd] .
I find it not ripe to share your hazard .
我 寻找 它 不是 成熟 到 分享 你的 冒险 .

我认为现在分享你的风险还为时过早。

[ðə; ði] [wɜːld] [suːn] ['raipən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tuː; tə] [heɪl] [sək'ses] ! "
The world soon ripens when it hath to hail success ! "
这 世界 很快 成熟 什么时候 它 有 到 冰雹 成功 ! "

世界只有在欢庆成功时才会真正成熟！

" [əʊ] [jʌŋ] [bɔɪz] [smuːð] [feɪs] !
" O young boy's smooth face !
" 哦 年轻的 男孩们 光滑的 脸 !

"哦，小男孩光滑的脸庞！"

[əʊ][əʊld][mænz] [diːp] [breɪn] ! " [sed] ['edwəd] , [əd'maɪərɪŋli] , " [wɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hædst] [ðaʊ] [meɪd] !
O old man's deep brain ! " said Edward , admiringly , " what a king hadst thou made !
哦 老的 男人的 深的 脑 ! " 说 爱德华 , 钦佩地 , " 什么 一个 国王 哈斯特 你 制成 !

"哦，老人的头脑真深邃！"爱德华赞叹道，"你造就了一位多么伟大的国王啊！"

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [peɪl] [tʃiːk] , [ænd; ənd] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] ,
" A sudden flush passed over the prince's pale cheek , and , ere it died away ,
" 一个 突然 冲洗 通过了 超过 这 王子的 苍白 脸颊 , 和 , 埃雷 它 死亡 离开 ,

"王子苍白的脸颊上突然泛起一阵红晕，还没等红晕消退，

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːl] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hwɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] —
a flaming torch was hurled aloft in the air ; it fell whirling into the ship —
一个 炽盛 火炬 曾是 投掷 高空 在 这 空气 ; 它 跌倒 旋转 进入 这 船 —
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

一支燃烧的火炬被高高抛向空中；它旋转着落入船上——片刻之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ; [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [bleɪz] !
and a loud crash ; a moment , and a mighty blaze !
和 一个 大声 碰撞 ; 一个 片刻 , 和 一个 强大的 火焰 !

一声巨响；片刻之后，熊熊烈火！

[ʌp] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][seɪlz] , [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['faɪə(r)] , —
Up sprung from the deck , along the sails , the sheeted fire , —
向上 弹簧 从 这 甲板 , 沿着 这 帆 , 这 床单 火 , —

甲板上，沿着帆，燃起了熊熊烈火——

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bɪəd] [ɒv; əv] [fleɪm] .
" A giant beard of flame .
" 一个 巨大的 胡须 的 火焰 .

"巨大的火焰胡须。"

" [['iːskiləs] : [ˌægə'memnən] , -]
" [Aeschylus : Agamemnon , 314]
" [埃斯库罗斯 : 阿伽门农 , -]

[埃斯库罗斯：《阿伽门农》，314]

[ˌaɪ 'tiː] ['redən] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði] [skaɪz] , [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;
It reddened the coast , the skies , from far and near ;
它 发红 这 海岸 , 这 天空 , 从 远的 和 靠近 ;

它把远近的海岸线和天空都染成了红色；

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænti] ['ɑːmi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn]
it glowed on the faces and the steel of the scanty army ; it was seen
它 发光 在 这 面孔 和 这 钢 的 这 稀少 军队 ; 它 曾是 已见
,
,
,

它映照在人数稀少的军队的脸上和钢铁上；人们看到了它。

[maɪlz] [ə'weɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['wɔːdə] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [mænd] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv]
miles away , by the warders of many a castle manned with the troops of
英里 离开 , 经过 这 狱警 的 许多 一个 城堡 有人值守 和 这 军队 的
['læŋkəstə(r)] ;
Lancaster ;
兰开斯特 ;

数英里之外，被许多城堡的守卫所包围，这些城堡驻扎着兰开斯特的军队；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [stiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːl] , [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sel] ; [ˌaɪ 'tiː] [sped] ,
it brought the steed from the stall , the courier to the selle ; it sped ,
它 带来 这 骏马 从 这 摊位 , 这 导游 到 这 塞尔 ; 它 加速 ,

它把马从马厩牵出来，把信使送到卖家那里；它飞驰而去，

[æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [ðə; ði] ['biːkən] ['faɪə(r)] [ðæt] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ˌklaitəm'nestrə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
as of old the beacon fire that announced to Clytemnestra the return of
作为 的 老的 这 信标 火 那 宣布 到 克吕泰涅斯特拉 这 返回 的
[ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [kɪŋ] .
the Argive king .
这 阿尔吉夫 国王 .

就像古时向克吕泰涅斯特拉宣告阿尔戈斯国王归来的烽火一样。

[frɒm; frəm] [pəʊst] [tuː; tə] [pəʊst] [rəʊd] [ðə; ði] ['faɪəri] [njuːz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [lɔːd] ['wɒrɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
From post to post rode the fiery news , till it reached Lord Warwick in his
从 邮政 到 邮政 骑 这 火热 消息 , 直到 它 达到 主 沃里克 在 他的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

这则消息迅速传遍各地，最终传到了沃里克勋爵的府邸。

[kɪŋ] ['henri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sæŋktʃuəri] .
King Henry in his palace , Elizabeth in her sanctuary .
国王 亨利 在 他的 宫殿 , 伊丽莎白 在 她 避难所 .

亨利国王在他的宫殿里，伊丽莎白在她的圣殿里。

[ðə; ði] ['aɪən] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːntləs] ['edwəd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl]
The iron step of the dauntless Edward was once more pressed upon the soil
这 铁 步 的 这 无畏 爱德华 曾是 一次 更多的 按下 之上 这 土壤
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

无畏的爱德华的铁蹄再次踏上了英格兰的土地。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌplæn'tædʒənət] .
THE PROGRESS OF THE PLANTAGENET .
这 进步 的 这 金雀花 .

金雀花王朝的进程。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'raɪv(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'naʊnst]
A few words suffice to explain the formidable arrival we have just announced
一个 很少 字 足够了 到 解释 这 强大 到达 我们 有 只是 宣布
.
.
.

寥寥数语足以解释我们刚刚宣布的这一重大消息。

[ðəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [hæd; həd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts]
Though the Duke of Burgundy had by public proclamation forbidden his subjects
尽管 这 公爵 的 勃艮第 有 经过 民众 公告 禁止 他的 主题
[tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['eksaɪld] ['edwəd] ,
to aid the exiled Edward ,
到 援助 这 放逐 爱德华 ,

尽管勃艮第公爵已公开宣布禁止其臣民援助流亡的爱德华，

[jet] , ['weðə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔː(r)] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði]
yet , whether moved by the entreaties of his wife , or wearied by the
然而 , 无论 已搬 经过 这 恳求 的 他的 妻子 , 或者 疲惫 经过 这
[ri'mɒnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
remonstrances of his brother - in - law ,
抗议 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

然而，无论是出于妻子的恳求，还是出于对姐夫的劝阻，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['praɪvətli] [geɪv] [ðə; ði] [di'θrəun] ['mɒnək] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['flɒrɪn] [tuː; tə]
he at length privately gave the dethroned monarch fifty thousand florins to
他 在 长度 私下 给予 这 被废黜 君主 五十 千 弗洛林 到
[faɪnd] [truːps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
find troops for himself ,
寻找 军队 为了 他自己 ,

他最终私下给了被废黜的君主五万弗罗林，让他为自己招募军队。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['haɪəd] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and secretly hired Flemish and Dutch vessels to convey him to England .
和 偷偷 雇用 弗拉芒语 和 荷兰语 船只 到 传达 他 到 英格兰 .

他们秘密雇佣了佛兰德斯和荷兰的船只将他送往英国。

[[koʊ'miːn] , [hɔːl] , ['lɪŋ,gɑːrd] , [es] . ['tɜːnə(r)]]
[Comines , Hall , Lingard , S . Turner]
[康明斯 , 大厅 , 林加德 , S . 车工]

[科米内斯、霍尔、林加德、S·特纳]

[bʌt; bət][səʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊld] ['edwəd] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
But so small was the force to which the bold Edward trusted his fortunes ,
但 所以 小的 曾是 这 力量 到 哪个 这 大胆的 爱德华 可信 他的 财富 ,

但是，大胆的爱德华将自己的命运托付给的力量却如此渺小。

[ðæt] [,aɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['bɜːgəndi] [sent] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
that it almost seemed as if Burgundy sent him forth to his destruction .
那 它 几乎 似乎 作为 如果 勃艮第 发送 他 前进 到 他的 破坏 .

仿佛勃艮第把他送上毁灭之路似的。

[hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ziːlənd] ; [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
He sailed from the coast of Zealand ; the winds ,
他 航行 从 这 海岸 的 新西兰 ; 这 风 ,

他从西兰岛海岸扬帆起航；风，

[ɪf] [les] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] ['siːpɔːt] [weə(r)] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]
if less unmanageable than those that blew off the seaport where Margaret and
如果较少的 难以控制 比 那些 那 吹 离开 这 海港 在哪里 玛格丽特 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməmənt] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] ,
her armament awaited a favouring breeze ,
她 武器 等待中 一个 偏爱 微风 ,

如果说这些风暴比那些吹离海港的风暴要容易控制一些的话，玛格丽特和她的武器装备当时正等待着顺风而来。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ædvɜːs] .
were still adverse .
是 仍然 不利 .

仍然持反对意见。

[skeəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['nɔːfək] [baɪ][ðə; ði]['vɪdʒɪləns][ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd]['ɒksfəd] ,
Scared from the coast of Norfolk by the vigilance of Warwick and Oxford ,
害怕的 从 这 海岸 的 诺福克 经过 这 警觉 的 沃里克 和 牛津 ,

被沃里克和牛津的严密监视吓得远离了诺福克海岸，

[huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [ɑːmd] [men] ,
who had filled that district with armed men ,
WHO 有 已填 那 区 和 武装 男人 ,

他们把那个地区安置满了武装人员，

[stɔːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] [drəʊv] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['hʌmbə(r)] [hed] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv]
storm and tempest drove him at last to Humber Head , where we have
风暴 和 暴风雨 驾驶 他 在 最后的 到 亨伯 头 , 在哪里 我们 有
[siːn] [hɪm] [lænd] ,
seen him land ,
已见 他 土地 ,

暴风雨最终将他驱赶到亨伯角，我们看到他在那里登陆。

[ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [steps] .
and whence we pursue his steps .
和 何处 我们 追求 他的 步骤 .

我们由此追寻他的足迹。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts] [mɑːtʃ] ,
The little band set out upon its march ,
这 小的 乐队 放 出去 之上 它是 行进 ,

小队开始行军了，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
and halted for the night at a small village two miles inland .
和 停止 为了 这 夜晚 在 一个 小的 村庄 二 英里 内陆 .

并在内陆两英里处的一个小村庄过夜。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some of the men were then sent out on horseback for news of the
一些 的 这 男人 是 然后 发送 出去 在 马背 为了 消息 的 这
['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] ,
other vessels ,
其他 船只 ,

随后，一些人被派出去骑马打探其他船只的消息。

[ðæt] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːs] .
that bore the remnant of the invading force .
那 钻孔 这 剩 的 这 入侵 力量 .

那里曾是入侵部队的残余力量。

[ðiːz] [hæd; həd] , ['fɔːtʃənətli] , [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)]
These had , fortunately , effected a landing in various places ; and , before
这些 有 , 幸运的是 , 受影响 一个 降落 在 各种各样的 地方 ; 和 , 前
['deɪbreɪk] , ['æntəni] ['wʊdˌvɪl] ,
daybreak , Anthony Woodville ,
拂晓 , 安东尼 伍德维尔 ,

幸运的是，他们已在不同地方成功登陆；黎明前，安东尼·伍德维尔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] ,
and the rest of the troops ,
和 这 休息 的 这 军队 ,

以及其他部队，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæt] [siːmd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv]
had joined the leader of an enterprise that seemed but the rashness of
有 加入 这 领导者 的 一个 企业 那 似乎 但 这 鲁莽 的
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

他加入了一家看似只是绝望之举的企业，而这家企业的领导者正是这家企业的领导者。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ʌtməʊst] [fɔːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['seɪləz] [ə'ljuə] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃərərz] ['stændəd] ,
for its utmost force , including the few sailors allured to the adventurer's standard ,
为了 它是 极致 力量 , 包括 这 很少 水手们 诱人 到 这 冒险者的 标准 ,

为了其最大力量，包括少数被冒险家旗帜吸引的水手，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
was about two thousand men .
曾是 关于 二 千 男人 .

大约有两千人。

[[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔɪˌlænd] [hɪ'stɔːriən] .]
[Fifteen hundred , according to the Croyland historian .]
[十五 百 , 根据 到 这 克罗伊兰 历史学家 .]

【据克罗伊兰历史学家记载，为一千五百人。】

[kləʊz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðen] [held] .
Close and anxious was the consultation then held .
关闭 和 焦虑的 曾是 这 咨询 然后 握住 .

当时的会谈气氛紧张而焦虑。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [di'tætʃmənt] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌlən] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
Each of the several detachments reported alike of the sullen indifference of the population ,
每个 的 这 一些 分遣队 据报道 同样 的 这 忧郁 漠不关心 的 这 人口 ,

各个分遣队都报告说，民众普遍冷漠麻木。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] .
which each had sought to excite in favour of Edward .
哪个 每个 有 寻求 到 激发 在 偏爱 的 爱德华 .

他们都曾试图激起人们对爱德华的支持。

[lait] ['raɪdəz] [[hɔːl]] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Light riders [Hall] were despatched in various directions , still further to sound the neighbourhood .
光 骑手 [大厅] 是 已派送 在 各种各样的 方向 , 仍然 更远 到 声音 这 邻里 .

轻骑兵 [霍尔] 被派往各个方向，甚至更远的地方去侦察附近地区。

[ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [eə(r)] [nuːn] , [sʌm; səm] [bruːzd] [ænd; ənd] [mæl'triːt] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [steɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌstik] ,
All returned ere noon , some bruised and maltreated by the stones and staves of the rustics ,
全部 返回 埃雷 中午 , 一些 瘀伤 和 虐待 经过 这 石头 和 杖 的 这 乡村 ,

所有人都于中午前返回，有些人身上有伤痕，还被乡下人的石头和木棍殴打过。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ðə; ði] [kraɪ] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['edwəd] !
and not a voice had been heard to echo the cry , " Long live King Edward !
和 不是 一个 嗓音 有 到过 听到 到 回声 这 哭 , " 长的 居住 国王 爱德华 !

没有一个人发出“爱德华国王万岁！”的呼喊。

" [ðə; ði] [prə'faʊnd] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['glɔːstərz] ['gaɪlfəl] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [ðen] [ju'nænɪməsli]
" The profound sagacity of Gloucester's guileful counsel was then unanimously
" 这 深刻的 睿智 的 格洛斯特的 狡猾的 法律顾问 曾是 然后 一致
['rekəg'naɪzd] .
recognized .
认可 .

"格洛斯特狡猾的建议的深刻智慧当时得到了一致认可。"

['rɪtʃəd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['letə(r)] [tuː; tə] ['klærəns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd]
Richard despatched a secret letter to Clarence ; and it was resolved
理查德 已派送 一个 秘密 信 到 克拉伦斯 ; 和 它 曾是 已解决
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [jɔːk] ,
immediately to proceed to York ,
立即地 到 继续 到 约克 ,

理查德秘密给克拉伦斯写了一封信；随即决定前往约克。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
and to publish everywhere along the road that the fugitive had returned
和 到 发布 到处 沿着 这 路 那 这 逃犯 有 返回
[bʌt; bət] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['herɪtɪdʒ] ,
but to claim his private heritage ,
但 到 宣称 他的 私人的 遗产 ,

并沿途到处宣扬逃犯已经返回，但要认领他的私人遗产。

[ænd; ənd] ['remənstreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'wɔːdɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [jɔːk]
and remonstrate with the parliament which had awarded the duchy of York
和 抗议 和 这 议会 哪个 有 获奖 这 公国 的 约克
[tuː; tə] ['klærəns] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
to Clarence , his younger brother .
到 克拉伦斯 , 他的 年轻 兄弟 .

并向议会提出抗议，因为议会将约克公爵的爵位授予了他的弟弟克拉伦斯。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] , " [seθ] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] , " [hæθ] ['dʒʌstɪs] ['evə(r)] [ə'mʌŋ] [men] , [ðæt] [ɔːl] ,
" Such a power , " saith the Chronicle , " hath justice ever among men , that all ,
" 这样的 一个 力量 , " 赛斯说 这 编年史 , " 有 正义 曾经 之中 男人 , 那 全部 ,

《编年史》写道："这样的力量，必能使人间永远公正，使所有人……"

[muːvd] [baɪ] ['mɜːsi] [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] .
moved by mercy or compassion , began either to favour or not to resist him .
已搬 经过 怜悯 或者 同情 , 开始 任何一个 到 偏爱 或者 不是 到 抵抗 他 .

出于怜悯或同情，开始对他表示支持或不再反抗。

" [ænd; ənd] [səʊ] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ]
" And so , wearing the Lancastrian Prince of Wales's cognizance of the ostrich
" 和 所以 , 穿着 这 兰开斯特人 王子 的 威尔士的 认知 的 这 鸵鸟
['feðə(r)] ,
feather ,
羽毛 ,

"于是，带着兰开斯特威尔士亲王对鸵鸟羽毛的认知，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['henri] !
crying out as they marched , " Long live King Henry !
哭泣 出去 作为 他们 行军 , " 长的 居住 国王 亨利 !

他们一边行进一边高喊："亨利国王万岁！"

" [ðə; ði] ['hɑːdi] ['laɪəz] , [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [jɔːk]
" the hardy liars , four days after their debarkation , arrived at the gates of York
" 这 耐寒的 说谎者 , 四 天 后 他们的 下船 , 到达的 在 这 大门 的 约克
.
.
.

"这些顽固的骗子在下船四天后，抵达了约克城门。"

[hɪə(r)] , [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] , ['edwəd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli][æz; əz]
Here , not till after much delay and negotiation , Edward was admitted only as
这里 , 不是 直到 后 很多 延迟 和 谈判 , 爱德华 曾是 承认 仅有的 作为
[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Duke of York ,
公爵 的 约克 ,

在这里，经过漫长的拖延和谈判，爱德华最终只被封为约克公爵。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl]
and upon condition that he would swear to be a faithful and loyal
和 之上 状况 那 他 会 发誓 到 是 一个 忠实 和 忠诚
['sɜːvənt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] ;
servant to King Henry ;
仆人 到 国王 亨利 ;

条件是他必须宣誓效忠亨利国王，做国王的忠实仆人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)] , ['edwəd] ['æktʃuəli] [tʊk] [ðæt]
and at the gate by which he was to enter , Edward actually took that
和 在 这 门 经过 哪个 他 曾是 到 进入 , 爱德华 实际上 采取 那
[əʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

在即将进入的大门前，爱德华真的发了誓。

" [ə; eɪ] [priːst] ['biːɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [seɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [taɪm] ,
" a priest being by to say Mass in the Mass tyme ,
" 一个 牧师 存在 经过 到 说 大量的 在 这 大量的 时间 ,

"一位神父在弥撒时间前来主持弥撒，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] !
receiving the body of our blessed Saviour !
接收 这 身体 的 我们的 蒙福 救主 !

领受我们蒙福救主的圣体！

" [[hɔːl] .]
" [Hall .]
" [大厅 .]

"[大厅。]

['edwəd] ['tæri] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [jɔːk] ; [biː; bi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .
Edward tarried not long in York ; be pushed forward .
爱德华 滞留 不是 长的 在 约克 ; 是 推动 向前 .

爱德华在约克逗留的时间并不长，很快就被推上了前线。

[tuː] [ɡreɪt] ['nəʊblz] ['ɡɑːdɪd] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] , — ['mɒntəɡjuː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
Two great nobles guarded those districts , — Montagu and the Earl of
二 伟大的 贵族 守卫 那些 地区 , — 蒙塔古 和 这 伯爵 的
[nɔː'θʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

两位伟大的贵族——蒙塔古和诺森伯兰伯爵——守卫着这些地区。

[tuː; tə] [huːm] ['edwəd] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd]['taɪtlz] , [ænd; ənd] [huː] , [ɒn]
to whom Edward had restored his lands and titles , and who , on
到 谁 爱德华 有 恢复 他的 土地 和 标题 , 和 WHO , 在
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
condition of retaining them ,
状况 的 保留 他们 ,

爱德华将土地和爵位归还给了他，而他提出的条件是保留这些土地和爵位。

[hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
had re - entered the service of Lancaster .
有 关于 - 进入 这 服务 的 兰开斯特 .

重新加入兰开斯特的部队。

[ðɪs] [lɑːst] , [ə; eɪ] [truː] ['sɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [huː] [hæd; həd]['saɪdɪd] [wɪð] [ɔːl] ['pɑːtiz] ,
This last , a true server of the times , who had sided with all parties ,
这 最后的 , 一个 真的 服务器 的 这 时代 , WHO 有 侧面 和 全部 各方 ,

最后这位，一位真正与时俱进的人，曾与各方都保持过联系。

[naʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] .
now judged it discreet to remain neutral .
现在 评判 它 慎重 到 保持 中性的 .

现在认为保持中立是谨慎的做法。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :
[This is the most favourable interpretation of his conduct :
[这 是 这 最多 有利 解释 的 他的 执行 :

这是对他行为最有利的解释：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['edwəd] , [huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .]
according to some he was in correspondence with Edward , who showed his letters .]
根据 到 一些 他 曾是 在 一致 和 爱德华 , WHO 显示 他的 信件 .]

据一些人说，他曾与爱德华通信，爱德华还展示过他的信件。

[bʌt; bət] ['edwəd] [mʌst; məst] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv]['pɑːntɪˌfrækt]['kɑːs(ə)l] ,
But Edward must pass within a few miles of Pontefract castle ,
但 爱德华 必须 经过 之内 一个 很少 英里 的 庞特弗拉克特 城堡 ,

但爱德华必须经过距离庞特弗拉克特城堡几英里远的地方，

[weə(r)] ['mɒntəgjuː] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
where Montagu lay with a force that could destroy him at a blow .
在哪里 蒙塔古 躺 和 一个 力量 那 可以 破坏 他 在 一个 吹 .

蒙塔古躺在那里，一击就能将他彻底摧毁。

['edwəd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
Edward was prepared for the assault , but trusted to deceive the marquis ,
爱德华 曾是 准备 为了 这 突击 , 但 可信 到 欺骗 这 侯爵 ,

爱德华对这次袭击早有准备，但他相信自己能够骗过侯爵。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
as he had deceived the citizens of York ,
作为 他 有 受骗 这 公民 的 约克 ,

因为他欺骗了约克市民，

— [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['pɜːsən(ə)l] [lʌv] ['mɒntəgjuː][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] .
— the more for the strong personal love Montagu had ever shown him .
— 这 更多的 为了 这 强的 个人的 爱 蒙塔古 有 曾经 所示 他 .

——这更体现了蒙塔古对他的深厚个人感情。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ['iːkwəli] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [iːt] [ə'gen] [ðə; ði]['bɪtə(r)]
he was prepared equally to die in the field rather than eat again the bitter
他 曾是 准备 同样地 到 死 在 这 场地 相当 比 吃 再次 这 苦的
[bred] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] .
bread of the exile .
面包 的 这 流亡 .

他宁愿战死沙场，也不愿再吃流亡的苦涩食物。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['mɒntəgjuː] , [laɪk] [nɔː'θʌmbələnd]
But to his inconceivable joy and astonishment , Montagu , like Northumberland
但 到 他的 不可思议 喜悦 和 惊讶 , 蒙塔古 , 喜欢 诺森伯兰郡
, [leɪ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] .
, lay idle and supine .
, 躺 闲置的 和 仰卧 .

但令他无比欣喜和惊讶的是，蒙塔古像诺森伯兰一样，懒洋洋地躺着。

['edwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [truːp] ['θredɪd] ['seɪfli] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [pɑːs] .
Edward and his little troop threaded safely the formidable pass .
爱德华 和 他的 小的 部队 螺纹 安全 这 强大 经过 .

爱德华和他的小队安全地穿过了险峻的隘口。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['mɒntəgjuː][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] ,
Montagu had that day received a formal order from the Duke of Clarence ,
蒙塔古 有 那 天 已收到 一个 正式的 命令 从 这 公爵 的 克拉伦斯 ,

蒙塔古当天收到了克拉伦斯公爵的正式命令。

[æz; əz][ˌsiː 'əʊ] - [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
as co - protector of the realm ,
作为 合作 - 保护者 的 这 领域 ,

作为王国的共同守护者，

[['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɪn] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz]
[Our historians have puzzled their brains in ingenious conjectures of the cause
[我们的 历史学家 有 困惑 他们的 大脑 在 巧妙 猜想 的 这 原因
[ɒv; əv] - ['feɪt(ə)l] [sʊ'paɪnnəs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
of Montagu's fatal supineness at this juncture ,
的 - 致命的 仰卧 在 这 契机 ,

我们的历史学家们绞尽脑汁，提出了许多巧妙的推测，试图找出蒙塔古此时突然倒地身亡的原因。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['prɒbəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
and have passed over the only probable solution of the mystery ,
和 有 通过了 超过 这 仅有的 可能 解决方案 的 这 神秘 ,

并且忽略了唯一可能的解开这个谜团的办法。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sɪmpli] [ɪ'nʌf] ['steɪtɪd] [ðʌs] [ɪn] [stoʊz] ['krɒnɪk(ə)l] :
which is to be found simply enough stated thus in Stowe's Chronicle :
哪个 是 到 是 成立 简单地 足够的 声明 因此 在 斯托 编年史 :

这一点在斯托的编年史中已有简明扼要的描述：

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['mɑːntəˌkjuːt] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [kɪŋ] ['edwəd] ,
" The Marquess Montacute would have fought with King Edward ,
" 这 侯爵 蒙塔古 会 有 战斗 和 国王 爱德华 ,

“蒙塔古侯爵本会与爱德华国王并肩作战。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [ðæt] [hiː; hi]

but that he had received letters from the Duke of Clarence that he

但 那 他 有 已收到 信件 从 这 公爵 的 克拉伦斯 那 他

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪt] [tɪl] [hiː] [keɪm] .

should not fight till hee came .

应该 不是 斗争 直到 嘿 来了 .

但他收到了克拉伦斯公爵的来信，信中说在他到来之前，他不应该参战。

" [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːrkˌwɜːrθ] ['krɒnɪklə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] ,

" This explanation is borne out by the Warkworth Chronicler and others , who ,

" 这 解释 是 出生 出去 经过 这 沃克沃思 编年史家 和 其他的 , WHO ,

“沃克沃思编年史家和其他人也证实了这种解释，他们

[ɪn][æn; ən]['evɪdənt] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] ,

in an evident mistake of the person addressed ,

在 一个 明显 错误 的 这 人 已解决 ,

显然是收件人的失误，

[steɪt] [ðæt] ['klærəns] [rəʊt] [wɜːd] [tuː; tə] ['wɒrɪk] [nɒt][tuː; tə] [faɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .

state that Clarence wrote word to Warwick not to fight till he came .

状态 那 克拉伦斯 写道 单词 到 沃里克 不是 到 斗争 直到 他 来了 .

据称克拉伦斯写信给沃里克，让他等到自己到来后再开战。

['klærəns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ][tuː; tə] ['wɒrɪk] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

Clarence could not have written so to Warwick , who , according to all

克拉伦斯 可以 不是 有 书面 所以 到 沃里克 , WHO , 根据 到 全部

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities ,

当局 ,

克拉伦斯不可能给沃里克写这样一封信，因为根据所有权威人士的说法，沃里克

[wɒz; wəz] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] [truːps] [nɪə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [faɪt] ['edwəd] ;

was mustering his troops near London , and not in the way to fight Edward ;

曾是 集结 他的 军队 靠近 伦敦 , 和 不是 在 这 方式 到 斗争 爱德华 ;

当时他正在伦敦附近集结军队，并没有与爱德华交战；

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['klærəns] [hæv; həv][hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [kə'mændz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

nor could Clarence have had authority to issue such commands to his

也不 可以 克拉伦斯 有 有 权威 到 问题 这样的 命令 到 他的

['kɒliːg] ,

colleague ,

同事 ,

克拉伦斯也不可能有权向他的同事下达这样的命令。

[nɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

nor would his colleague have attended to them ,

也不 会 他的 同事 有 参加 到 他们 ,

他的同事也不会理会他们。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['æmplɪst] ['testɪməni] [ðæt] ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz]

since we have the amplest testimony that Warwick was urging all his captains

自从 我们 有 这 充足的 见证 那 沃里克 曾是 敦促 全部 他的 队长

[tuː; tə] [ə'tæk] ['edwəd] [æt; ət][wʌns] .

to attack Edward at once .

到 攻击 爱德华 在 一次 .

因为我们有大量证据表明，沃里克敦促他的所有将领立即向爱德华发起进攻。

[ðə; ði] [duːks] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['klɪəli] [ə'drest] [tuː; tə]['mɒntəgjuː] .] [tuː; tə]['sʌfə(r)]
The duke's order was , therefore , clearly addressed to Montagu .] to suffer
这 公爵的 命令 曾是 ， 所以 ， 清楚地 已解决 到 蒙塔古 .] 到 遭受
['edwəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] ,
Edward to march on ,
爱德华 到 行进 在 ，

因此，公爵的命令显然是下达给蒙塔古的，要求他允许爱德华继续进军。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθs] [tuː; tə] ['henri] ,
provided his force was small , and he had taken the oaths to Henry ,
假如 他的 力量 曾是 小的 ， 和 他 有 已采取 这 誓言 到 亨利 ，

只要他的兵力不多，而且他已经向亨利宣誓效忠，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
and assumed but the title of Duke of York ,
和 假定 但 这 标题 的 公爵 的 约克 ，

并自封为约克公爵。

— " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [hæθ] [hæd; həd] [kəm'pʌŋkʃəs] , [ænd; ənd]
— " for your brother the earl hath had compunctious visitings , and
— " 为了 你的 兄弟 这 伯爵 有 有 懊悔 探访 ， 和
[wʊd] [feɪn] [fə'gɪv] [wɒt] [hæθ] [pɑːst] ,
would fain forgive what hath passed ,
会 欣然 原谅 什么 有 通过了 ，

"因为你的兄弟伯爵已经多次前来忏悔，他很想原谅过去发生的一切，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , [ænd; ənd][ju'naɪt][ɔːl] ['fækʃənz] [baɪ] ['ɛdwərdz] ['vɒləntri] [ˌæbdɪ'keɪʃn]
for my father's sake , and unite all factions by Edward's voluntary abdication
为了 我的 父亲的 清酒 ， 和 团结 全部 派系 经过 爱德华的 自愿 退位
[ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ;
of the throne ;
的 这 王座 ；

为了我父亲的缘故，通过爱德华自愿退位来团结各派势力；

[æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [tɪl] [ai] [kʌm]
at all hazards , I am on my way northward , and you will not fight till I come
在 全部 危险 ， 我 是 在 我的 方式 向北 ， 和 你 将要 不是 斗争 直到 我 来
.
.
.

无论如何，我都要北上，在我到达之前，你们不许打仗。

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , — [huː] [njuː] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [daut] [wɪtʃ] ['wɒrɪk] [hæd; həd]
" The marquis , — who knew the conscientious doubts which Warwick had
" 这 侯爵 ， — WHO 知道 这 尽责的 疑虑 哪个 沃里克 有
[entə'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːkə] ['aʊəz] ,
entertained in his darker hours ,
娱乐 在 他的 较暗 小时 ，

"侯爵——他了解沃里克在人生低谷时期所怀有的良心疑虑，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [prə'tektə(r)] , [huː] [njuː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
who had no right to disobey the co - protector , who knew no reason to
WHO 有 不 正确的 到 违 这 合作 - 保护者 ， WHO 知道 不 原因 到
[sə'spekt] [lɔːd] ['wɔːrɪks] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
suspect Lord Warwick's son - in - law ,
怀疑 主 沃里克的 儿子 - 在 - 法律 ，

他无权违抗共同保护人的命令，也没有任何理由怀疑沃里克勋爵的女婿。

[ænd; ənd] [huː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] , [hɪm'self] , [ðə; ði]
and who , moreover , was by no means anxious to be , himself , the
和 WHO , 而且 , 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 是 , 他自己 , 这
[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ,
executioner of Edward ,
刽子手 的 爱德华 ,

而且，他本人也丝毫没有想要亲自处决爱德华的意愿。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][səʊ]['truːli] [lʌvd] , — [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] ['wɔːrɪks]
whom he had once so truly loved , — though a little marvelling at Warwick's
谁 他 有 一次 所以 真的 喜爱 , — 尽管 一个 小的 惊叹 在 沃里克的
['sɒftnəs] ,
softness ,
柔软 ,

他曾如此深爱着她——尽管他对沃里克的温柔有些惊讶，

[jet] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði]['letə(r)] ,
yet did not discredit the letter ,
然而 做过 不是 诋毁 这 信 ,

但并未否定这封信的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [friː] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['eksaɪlz] ,
and the less regarded the free passage he left to the returned exiles ,
和 这 较少的 认为 这 自由的 通道 他 左边 到 这 返回 流亡者 ,

而他留给返乡流亡者的自由通道则被人们忽视了。

[frɒm; frəm] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
from contempt for the smallness of their numbers ,
从 鄙视 为了 这 小 的 他们的 数字 ,

出于对他们人数稀少的蔑视，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːl] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz]['kaunsəl] ,
and his persuasion that if the earl saw fit to alter his counsels ,
和 他的 劝说 那 如果 这 伯爵 锯 合身 到 改变 他的 律师 ,

他还劝说伯爵，如果伯爵认为合适，可以改变他的建议。

['edwəd] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'mɪdst][ə; eɪ]['hɒstaɪl]
Edward was still more in his power the farther he advanced amidst a hostile
爱德华 曾是 仍然 更多的 在 他的 力量 这 更远 他 先进的 在……之中 一个 敌对的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

爱德华在敌对的人群中越走越远，他的权力就越大。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːdz] ['eksɪtə(r)][ænd; ənd]['ɒksfəd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
and towards the armies which the Lords Exeter and Oxford were already
和 向 这 军队 哪个 这 领主 埃克塞特 和 牛津 是 已经
['mʌstə] .
mustering .
集结 .

并向埃克塞特勋爵和牛津勋爵已经集结的军队进发。

[bʌt; bət] [ðæt] [friː] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['edwəd] !
But that free passage was everything to Edward !
但 那 自由的 通道 曾是 一切 到 爱德华 !

但对爱德华来说，那次免费通行证意义非凡！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [men] [θɪŋk] [ðæt] ['mɒntəgjuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɔː'θʌmbələnd] , ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ;
It made men think that Montagu , as well as Northumberland , favoured his enterprise ;
它 制成 男人 思考 那 蒙塔古 ， 作为 出色地 作为 诺森伯兰郡 ， 受青睐 他的 企业 ；

这让人们认为蒙塔古和诺森伯兰一样，都支持他的事业；

[ðæt] [ðə; ði] ['hæzəd] [wɒz; wəz] [les] [ræʃ] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ;
that the hazard was less rash and hopeless than it had seemed ;
那 这 冒险 曾是 较少的 皮疹 和 绝望 比 它 有 似乎 ；

事实证明，这种危险并没有看起来那么鲁莽和绝望；

[ðæt] ['edwəd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['fɔːlsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
that Edward counted upon finding his most powerful allies among those falsely supposed to be his enemies .
那 爱德华 计数 之上 寻找 他的 最多 强大的 盟国 之中 那些 错误地 据称 到 是 他的 敌人 .

爱德华指望在那些被他错误地认为是敌人的人中找到他最强大的盟友。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] ['edwəd] [hæd; həd] ['ɑːtfəli] [ə'kwaɪəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːrɪks] [əʊn] [truːps] ,
The popularity Edward had artfully acquired amongst the captains of Warwick's own troops ,
这 人气 爱德华 有 巧妙地 获得 在 这 队长 的 沃里克的 自己的 军队 ，

爱德华巧妙地赢得了沃里克麾下将领们的拥戴，

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['mɪdlˌhæm] , [naʊ] [bɪ'sted] [hɪm] .
on the march to Middleham , now bestead him .
在 这 行进 到 米德勒姆 ， 现在 帮 他 .

向米德勒姆进军，现在他已抵达目的地。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['dɪstrɪkts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] .
Many of them were knights and gentlemen residing in the very districts through which he passed .
许多 的 他们 是 骑士 和 先生们 居住 在 这 非常 地区 通过 哪个 他 通过了 .

他们当中许多人都是骑士和绅士，就居住在他途经的地区。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pəʊz] .
They did not join him , but they did not oppose .
他们 做过 不是 加入 他 ， 但 他们 做过 不是 反对 .

他们没有加入他，但也没有反对他。

[ðen] ['ræpɪdli] [flɒkt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Then rapidly flocked to " the Sun of York ,
然后 快速 成群结队的 到 " 这 太阳 的 约克 ，

然后迅速涌向《约克太阳报》，

" [fɜːst] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [ˌkɒndɒ'tjeəriː] [huː] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ə'dɒpt] ['eni] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] ;
" first the adventurers and condottieri who in civil war adopt any side for pay ;
" 第一的 这 冒险者 和 雇佣兵队长 WHO 在 民用 战争 采纳 任何 边 为了 支付 ；

“首先是那些在内战中为了报酬而选择加入任何一方的冒险家和雇佣兵；

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːdi] .
next came the disappointed , the ambitious , and the needy .
下一个 来了 这 失望的 , 这 雄心勃勃 , 和 这 贫困 .

接下来是失望的人、雄心勃勃的人和需要帮助的人。

[ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] , [ðə; ði] ['njuːtrəl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] .
The hesitating began to resolve , the neutral to take a part .
这 犹豫不决 开始 到 解决 , 这 中性的 到 拿 一个 部分 .

犹豫不决的态度开始消散，中立者也开始参与其中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃənə(r)] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] ,
From the state of petitioners supplicating a pardon ,
从 这 状态 的 请愿者 恳求 一个 赦免 ,

从请求赦免的请愿者的状态来看，

['evri] [liːg] [ðə; ði] ['jɔːkɪst] ['mɑːtʃt] [əd'vɑːnst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə'səːtə]
every league the Yorkists marched advanced them to the dignity of assertors
每一个 联盟 这 约克派 行军 先进的 他们 到 这 尊严 的 断言者
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːz] .
of a cause .
的 一个 原因 .

约克党人每进军一线，就提升了他们作为事业捍卫者的尊严。

['dɒŋkəstə(r)] [fɜːst] , [ðen] ['nɒtɪŋəm] , [ðen] ['lestə(r)] , — [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['spɪrɪt] [wiː; wi]
Doncaster first , then Nottingham , then Leicester , — true to the town spirit we
唐卡斯特 第一的 , 然后 诺丁汉 , 然后 莱斯特 , — 真的 到 这 镇 精神 我们
[hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] ,
have before described ,
有 前 描述 ,

先是唐卡斯特，然后是诺丁汉，然后是莱斯特——这正符合我们之前描述的城镇精神。

— ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['geɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [prɪns] .
— opened their gates to the trader prince .
— 打开 他们的 大门 到 这 商 王子 .

——向这位贸易大亨敞开了城门。

['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['eksɪtə(r)] [riːtʃt] ['njuːək] [wɪð] [ðeə(r)] [fɔːs] .
Oxford and Exeter reached Newark with their force .
牛津 和 埃克塞特 达到 纽瓦克 和 他们的 力量 .

牛津和埃克塞特率领部队抵达纽瓦克。

['edwəd] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
Edward marched on them at once .
爱德华 行军 在 他们 在 一次 .

爱德华立刻率军向他们进发。

[dɪ'siːvd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] , [ðeɪ] [tʊk] ['pænɪk] [ænd; ənd] [fled] .
Deceived as to his numbers , they took panic and fled .
受骗 作为 到 他的 数字 , 他们 采取 恐慌 和 逃亡 .

他们被他提供的数字误导，惊慌失措地逃走了。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [fəʊ] [flaɪz] , [frendz] ['evə(r)] [stɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] !
When once the foe flies , friends ever start up from the very earth !
什么时候 一次 这 敌人 苍蝇 , 朋友们 曾经 开始 向上 从 这 非常 地球 !

敌人一旦飞走，朋友们就会从大地深处涌现！

[hə'redɪt(ə)ri] [ˌpɑːti'zænz] — ['dʒentlmən] , [naɪts] , [ænd; ənd] ['nəʊblz] — [naʊ] [flɒkt] [fɑːst] [raʊnd]
Hereditary partisans — gentlemen , knights , and nobles — now flocked fast round
遗传 党派人士 — 先生们 , 骑士 , 和 贵族 — 现在 成群结队的快速地 圆形的
[ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] .
the adventurer .
这 冒险家 .

世袭的拥护者——绅士、骑士和贵族——现在迅速聚集在冒险者周围。

[ðen] [keɪm] ['lʌvəl] [ænd; ənd] ['krɒmwel] [ænd; ənd] - , ['evə(r)] [truː] [tuː; tə] [jɔːk] ; [ænd; ənd]
Then came Lovell and Cromwell and D'Eyncourt , ever true to York ; and
然后 来了 洛弗尔 和 克伦威尔 和 - , 曾经 真的 到 约克 ; 和
['stænli] ,
Stanley ,
斯坦利 ,

然后是洛弗尔、克伦威尔和德恩库尔特，他们始终忠于约克；还有斯坦利，

['nevə(r)] [truː] [tuː; tə] ['eni] [kɔːz] .
never true to any cause .
绝不 真的 到 任何 原因 .

从不忠于任何事业。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [pɑː(r)] [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [diː] ['bʌrə] ;
Then came the brave knights Parr and Norris and De Burgh ;
然后 来了 这 勇敢的 骑士 帕尔 和 诺里斯 和 德 伯格 ;

然后是勇敢的骑士帕尔、诺里斯和德伯格；

[ænd; ənd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'teɪnəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] — [ðə; ði]
and no less than three thousand retainers belonging to Lord Hastings — the
和 不 较少的 比 三 千 预付金 属于 到 主 黑斯廷斯 — 这
[njuː] [mæn] — [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʊriəz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [tʃiːf] [æt; ət]
new man — obeyed the summons of his couriers and joined their chief at
新的 男人 — 服从 这 传票 的 他的 快递员 和 加入 他们的 首席 在
['lestə(r)] .
Leicester .
莱斯特 .

至少有三千名属于新任黑斯廷斯勋爵的随从听从了他的信使的召唤，前往莱斯特与他们的首领会合。

['edwəd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [reɪvənspɝ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['brigənd]
Edward of March , who had landed at Ravenspur with a handful of brigands
爱德华 的 行进 , WHO 有 登陆 在 拉文斯珀 和 一个 少数 的 强盗
,
,
,

马奇的爱德华带着一小撮强盗在拉文斯普尔登陆，

[naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] .
now saw a king's army under his banner .
现在 锯 一个 国王的 军队 在下面 他的 横幅 .

现在他看到了国王旗帜下的军队。

[[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [meɪ] [biː; bi]
[The perplexity and confusion which involve the annals of this period may be
[这 困惑 和 困惑 哪个 涉及 这 志 的 这 时期 可能 是
[gest] [baɪ] [ðɪs] ,
guessed by this ,
猜对了 经过 这 ,

从以下内容可以看出，这一时期的历史记载充满了困惑和混乱。

— [ðæt] [tuː] [hɪ'stɔːriənz] , ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] (['lɪŋˌɡɑːrd] [ænd; ənd] ['ʃærən] ['tɜːnə(r)]) ,
— that two historians , eminent for research (Lingard and Sharon Turner) ,
— 那 二 历史学家 , 杰出 为了 研究 (林加德 和 莎伦 车工) ,

——两位以研究著称的历史学家（林加德和莎伦·特纳），

['dɪfə(r)] [səʊ] ['waɪdli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] ['edwəd] ,
differ so widely as to the numbers who had now joined Edward ,
不同 所以 广泛 作为 到 这 数字 WHO 有 现在 加入 爱德华 ,

与现在加入爱德华的人数相比，差异如此之大。

[ðæt] ['lɪŋ,gɑ:rd] [ə'sə:ts] [ðæt] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔ:(r)]
that Lingard asserts that at Nottingham he was at the head of fifty or
那 林加德 断言 那 在 诺丁汉 他 曾是 在 这 头 的 五十 或者
['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
sixty thousand men ;
六十 千 男人 ;

林加德声称，在诺丁汉，他率领着五六万人；

[ænd; ənd]['tɜ:nə(r)] [gɪvz] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
and Turner gives him , at the most , between six and seven thousand .
和 车工 给予 他 , 在 这 最多 , 之间 六 和 七 千 .

特纳最多给了他六七千。

[ðə; ði]['lætə(r)] [si:m] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
The latter seems nearer to the truth .
这 后者 似乎 更近 到 这 真相 .

后者似乎更接近真相。

[wi:; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] ['tɜ:rnərz] [,pɑ:ʃi'æləti][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔ:k]
We must here regret that Turner's partiality to the House of York
我们 必须 这里 后悔 那 特纳的 偏袒 到 这 房子 的 约克
[in'dju:s, in'du:s][hɪm][tu:; tə][slɜ:(r)]['əʊvə(r)] ['ɛdwərdz] [dɪ'testəbl] ['pɜ:dʒəri][æt; ət] [jɔ:k] ,
induces him to slur over Edward's detestable perjury at York ,
诱导 他 到 污点 超过 爱德华的 可恨 伪证 在 约克 ,

我们在此必须感到遗憾，特纳对约克王朝的偏袒导致他诋毁爱德华在约克犯下的可憎的伪证罪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ɔ:l] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [a:ts] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [,ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and to accumulate all rhetorical arts to command admiration for his
和 到 积累 全部 修辞 艺术 到 命令 钦佩 为了 他的
['prəʊgres] ,
progress ,
进步 ,

并运用各种修辞技巧来博取人们对他进步的赞赏，

— [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sæljət(ə)ri]['mɒrəl]['hɒrə(r)][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)]
— to the prejudice of the salutary moral horror we ought to feel for
— 到 这 偏见 的 这 有益的 道德 恐怖 我们 应该 到 感觉 为了
[ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['pɜ:fədi] [ænd; ənd][,vaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əʊθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əud] [ðə; ði][fɜ:st]
the atrocious perfidy and violation of oath to which he owed the first
这 极其恶劣 背信弃义 和 违反 的 誓言 到 哪个 他 欠款 这 第一的
[ɪm'pju:nəti] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] ['traɪʌmf] .]
impunity that secured the after triumph .]
免责 那 安全 这 后 胜利 .]

——这损害了我们应当对他犯下的滔天罪行和违背誓言的行为所感到的道德上的痛心疾首，而正是这种罪行和违背誓言的行为，才使他得以逍遥法外，最终获得胜利。

[ðen] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['pɜ:dʒərə(r)] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑ:sk] ; [ðen] ,
Then the audacious perjurer threw away the mask ; then ,
然后 这 大胆的 伪证者 扔 离开 这 面具 ; 然后 ,

然后，这个胆大妄为的伪证者扔掉了面具；然后，

[fɔ:θ] [went] — [nɒt][ðə; ði] [preə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'teintid] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] — [bʌt; bət][ðə; ði]
forth went — not the prayer of the attainted Duke of York — but the
前进 去 — 不是 这 祷告 的 这 被剥夺权利 公爵 的 约克 — 但 这
[,prɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kɪŋ] .
proclamation of the indignant king .
公告 的 这 愤怒 国王 .

传出来的不是被剥夺爵位的约克公爵的祈祷，而是愤怒的国王的公告。

['ɪŋglənd] [naʊ] [bɪ'held] [tuː] ['sɔvrinz] , ['iːkwəl][ɪn][ðeə(r)] ['ɑːmiz] .

England now beheld two sovereigns , equal in their armies .

英格兰 现在 观看 二 君主 , 平等的 在 他们的 军队 .

英格兰现在面临着两位君主，他们的军队实力相当。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnəsti] [tuː; tə] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .

It was no longer a rebellion to be crushed ; it was a dynasty to be decided .

它 曾是 不 更长 一个 叛乱 到 是 碎 ; 它 曾是 一个 王朝 到 是 决定 .

这不再是一场需要镇压的叛乱；而是一个需要决定的王朝。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[lɔːd] ['wɒrɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] .

LORD WARWICK , WITH THE FOE IN THE FIELD AND THE TRAITOR AT THE HEARTH .

主 沃里克 , 和 这 敌人 在 这 场地 和 这 叛徒 在 这 炉 .

沃里克勋爵，战场上有敌人，炉边有叛徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的男爵——第11卷(The Last of the Barons — Volume 11) 第3/3页

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [fɔː'siː] [hæd; həd] [lɔːd] ['wɒrɪk] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
Every precaution which human wisdom could foresee had Lord Warwick taken to guard against invasion ,
每一个 预防 哪个 人类 智慧 可以 预见 有 主 沃里克 已采取 到 警卫 反对 入侵 ,

沃里克勋爵采取了人类智慧所能预见的一切预防措施来抵御入侵。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnset] .
or to crush it at the onset .
或者 到 压碎 它 在 这 发病 .

或者从一开始就扼杀它。

[[hɔːl] .]
[Hall .]
[大厅 .]

[大厅。]

[ɔːl] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['prɒbəb(ə)l] ['edwəd] [wʊd] [lænd] [hæd; həd] [biːn] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] .
All the coasts on which it was most probable Edward would land had been strongly guarded .
全部 这 海岸 在 哪个 它 曾是 最多 可能 爱德华 会 土地 有 到过 强烈 守卫 .

爱德华最有可能登陆的所有海岸线都戒备森严。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] [wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)] [truːps] ,
And if the Humber had been left without regular troops ,
和 如果 这 亨伯 有 到过 左边 没有 常规的 军队 ,

如果亨伯河地区没有正规军驻守，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pruːd(ə)ns] [maɪt] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['edwəd] [dɪd] [lænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ,
it was because prudence might calculate that the very spot where Edward did land was the very last he would have selected ,
它 曾是 因为 谨慎 可能 计算 那 这 非常 点 在哪里 爱德华 做过 土地 曾是 这 非常 最后的 他 会 有 已选 ,

或许是因为谨慎使然，爱德华最终登陆的地点正是他最不可能选择的地点。

— [ən'les] ['gaɪdɪd] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , — [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'frendli] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
— unless guided by fate to his destruction , — in the midst of an unfriendly population ,
— 除非 引导 经过 命运 到 他的 破坏 , — 在 这 中间 的 一个 不友好 人口 ,

——除非命运指引他走向毁灭，——身处不友好的人群之中，

[ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] .
and in face of the armies of Northumberland and of Montagu .
和 在 脸 的 这 军队 的 诺森伯兰郡 和 的 蒙塔古 .

面对诺森伯兰和蒙塔古的军队。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ɜːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [jɔːk] ,
The moment the earl heard of Edward's reception at York ,
这 片刻 这 伯爵 听到 的 爱德华的 接待 在 约克 ,

伯爵一听到爱德华在约克受到欢迎的消息，

— [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] ['klærəns] ([ɔːl'redi] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['glɒstə(r)]) [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] ,
— far from the weakness which the false Clarence (already in correspondence with Gloucester) imputed to him ,
— 远的 从 这 弱点 哪个 这 错误的 克拉伦斯 (已经 在 一致 和 格洛斯特) 估算 到 他 ，

——这与假克拉伦斯（当时已与格洛斯特通信）所指责他的软弱截然相反，

— [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['mɒntəgjuː] , [baɪ] ['mɑːmədjuːk] ['nevɪl] , [pə'remptəri] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['ɛdwərdz] [pɑːθ] ,
— he despatched to Montagu , by Marmaduke Nevile , peremptory orders to intercept Edward's path ,
— 他 已派送 到 蒙塔古 ，经过 马默杜克 内维尔 ， 蛮横 订单 到 截距 爱德华的 小路 ，

他通过马默杜克·内维尔向蒙塔古下达了严厉的命令，要求他拦截爱德华的行踪。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]['bæt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [əd'vɑːns] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['aɪlənd] .
and give him battle before he could advance farther towards the centre of the island .
和 给 他 战斗 前 他 可以 进步 更远 向 这 中心 的 这 岛 .

在他进一步向岛屿中心推进之前，与他决一死战。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]['prez(ə)ntli] [waɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] .
We shall explain presently why this messenger did not reach the marquis .
我们 将 解释 目前 为什么 这 信使 做过 不是 抵达 这 侯爵 .

我们稍后将解释为什么这位信使没有到达侯爵那里。

[bʌt; bət] ['klærəns] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒəz] .
But Clarence was some hours before him in his intelligence and his measures .
但 克拉伦斯 曾是 一些 小时 前 他 在 他的 智力 和 他的 措施 .

但克拉伦斯在智力和判断力方面都比他领先几个小时。

[wen] [ðə; ði] [ɜːl] [nekst] [hɜːd] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd] [pɑːst] ['pɑːntɪˌfrækt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] ['dɒŋkəstə(r)] ,
When the earl next heard that Edward had passed Pontefract with impunity , and had reached Doncaster ,
什么时候 这 伯爵 下一个 听到 那 爱德华 有 通过了 庞特弗拉克特 和 免责 ， 和 有 达到 唐卡斯特 ，

当伯爵再次听说爱德华已经毫发无损地通过了庞特弗拉克特，并抵达了唐卡斯特时，

[hiː; hi] [fluː] [fɜːst][tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'fens] ;
he flew first to London , to arrange for its defence ;
他 飞翔 第一的 到 伦敦 ， 到 安排 为了 它是 防御 ；

他先飞往伦敦，安排防御事宜；

[kən'saɪnd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
consigned the care of Henry to the Archbishop of York ,
寄售 这 关心 的 亨利 到 这 大主教 的 约克 ，

将亨利的照料工作委托给了约克大主教。

['mʌstə] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɔːl'redi] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
mustered a force already quartered in the neighbourhood of the metropolis ,
集结 一个 力量 已经 四分 在 这 邻里 的 这 都会 ，

集结了一支已驻扎在大都市附近的部队，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [bæk] [tə'wɔːdz] ['kɒvəntri] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['klærəns]
and then marched rapidly back towards Coventry , where he had left Clarence
和 然后 行军 快速 后退 向 考文垂 , 在哪里 他 有 左边 克拉伦斯

[wɪð] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
with seven thousand men ;
和 七 千 男人 ;

然后迅速向考文垂方向进发，他在那里留下了克拉伦斯和七千人；

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [njuː] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['mɒntəgjuː] [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] , [sɪ'vɪəli]
while he despatched new messengers to Montagu and Northumberland , severely
尽管 他 已派送 新的 信使 到 蒙塔古 和 诺森伯兰郡 , 严重

[ri'bjuːk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʊ'paɪnnəs] ,
rebuking the former for his supineness ,
责备 这 以前的 为了 他的 仰卧 ,

他同时派遣新的信使前往蒙塔古和诺森伯兰，严厉斥责蒙塔古的软弱无能。

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [ə'tæk] ['edwəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
and ordering him to march in all haste to attack Edward in the rear .
和 订购 他 到 行进 在 全部 匆忙 到 攻击 爱德华 在 这 后部 .

命令他以最快的速度从后方攻击爱德华。

[ðə; ði] [ɜːrlz] [æk'tɪvəti] , ['prɒmptɪtjuːd] , [ɔːl] - ['prɒvɪdənt] ['dʒenrəlʃɪp] , [fɔːm] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['kɒntrɑːst]
The earl's activity , promptitude , all - provident generalship , form a mournful contrast
这 伯爵的 活动 , 迅速 , 全部 - 普罗维登特 将军 , 形式 一个 悲哀 对比

[tuː; tə] [ðə; ði] ['erə(r)z] ,
to the errors ,
到 这 错误 ,

伯爵的积极进取、果断行动和高瞻远瞩的统帅才能，与他所犯的错误形成了令人惋惜的对比。

[ðə; ði] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] , [æz; əz] [wiː; wi]
the pusillanimity , and the treachery of others , which hitherto , as we
这 懦弱 , 和 这 背信弃义 的 其他的 , 哪个 迄今为止 , 作为 我们

[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

懦弱，以及他人的背叛，正如我们迄今为止所看到的，

[meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['waɪzɪst] [skiːm] [ə'bɔːtɪv] .
made all his wisest schemes abortive .
制成 全部 他的 最明智的 方案 未遂 .

他所有最明智的计划都以失败告终。

[dɪ'spaɪt] ['klɛrənsɪz] ['sʌlənnəs] , ['wɒrɪk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə]
Despite Clarence's sullenness , Warwick had discovered no reason , as yet , to
尽管 克拉伦斯的 阴郁 , 沃里克 有 发现 不 原因 , 作为 然而 , 到

[daʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] .
doubt his good faith .
怀疑 他的 好的 信仰 .

尽管克拉伦斯闷闷不乐，但沃里克至今还没有发现任何理由怀疑他的诚意。

[ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] — [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['henri] [ɪn] ['lʌndən] ,
The oath he had taken — not only to Henry in London ,
这 誓言 他 有 已采取 — 不是 仅有的 到 亨利 在 伦敦 ,

他所宣誓的誓言——不仅是对伦敦的亨利，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['wɒrɪk] [æt; ət] [ɑːŋbwaz] — [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪtʃ] [kæn; kən][baɪnd]
but to Warwick at Amboise — had been the strongest which can bind
但 到 沃里克 在 昂布瓦兹 — 有 到过 这 最强 哪个 能 绑定

[mæn][tuː; tə][mæn] .
man to man .
男人 到 男人 .

但对于昂布瓦兹的华威克来说——却是能将人与人紧密联系在一起的最强力量。

[ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [nɒt] [geɪnd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] ,
If the duke had not gained all he had hoped ,
如果 这 公爵 有 不是 获得 全部 他 有 希望 ,

如果公爵没有得到他所希望的一切，

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dred] [baɪ] [dɪ'zɜːʃn] [tuː; tə] ['edwəd] .
he had still much to lose and much to dread by desertion to Edward .
他 有 仍然 很多 到 失去 和 很多 到 恐惧 经过 逃兵 到 爱德华 .

他背叛爱德华后，仍然有很多东西会失去，也有很多可怕的后果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪn] [bəʊld] [ə'sɜːʃnz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;
He had been the loudest in bold assertions when he heard of the invasion ;
他 有 到过 这 最响亮 在 大胆的 断言 什么时候 他 听到 的 这 入侵 ;

当他听到入侵的消息时，他曾是声音最大、最大胆的断言者；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['ɪzəbel] , [huːz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['klærəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːl] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ,
and above all , Isabel , whose influence over Clarence at that time the earl overrated ,
和 多于 全部 , 伊莎贝尔 , 谁 影响 超过 克拉伦斯 在 那 时间 这 伯爵 被高估了 ,

尤其是伊莎贝尔，当时伯爵高估了她对克拉伦斯的影响力。

[hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [səʊ] ['ɪmɪnənt] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
had , at the tidings of so imminent a danger to her father ,
有 , 在 这 消息 的 所以 迫在眉睫 一个 危险 到 她 父亲 ,

得知父亲即将面临如此危险的消息后，

[fə'gɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] .
forgot all her displeasure and recovered all her tenderness .
忘了 全部 她 不满 和 恢复 全部 她 压痛 .

她忘记了所有的不快，恢复了所有的温柔。

['djʊərɪŋ] ['wɔːrɪks] [briːf] ['æbsəns] , ['ɪzəbel] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ig'zəːtid] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
During Warwick's brief absence , Isabel had indeed exerted her utmost power to repair her former wrongs ,
期间 沃里克的 简短的 缺席 , 伊莎贝尔 有 的确 施加 她 极致 力量 到 维修 她 以前的 错误 ,

在沃里克短暂离开的这段时间里，伊莎贝尔确实竭尽全力弥补了她之前犯下的错误。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] ['klærəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .
and induce Clarence to be faithful to his oath .
和 诱导 克拉伦斯 到 是 忠实 到 他的 誓言 .

并促使克拉伦斯信守誓言。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] ,
Although her inconsistency and irresolution had much weakened her influence with the duke ,
虽然 她 不一致 和 分辨率不足 有 很多 减弱 她 影响 和 这 公爵 ,

尽管她的反复无常和优柔寡断大大削弱了她对公爵的影响力，

[fɔː(r); fə(r)] [n'eɪtʃəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [wɪl] ,
for natures like his are governed but by the ascendancy of a steady and tranquil will ,
为了 自然 喜欢 他的 是 受统治 但 经过 这 优势 的 一个 稳定的 和 宁静 将要 ,

像他这样的人，最终都只能依靠沉稳平和的意志来支配。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi][səʊ][fɑː(r)] [prɪ'veɪld] , [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ]
yet still she so far prevailed , that the duke had despatched to Richard a
然而 仍然 她 所以 远的 最终获胜 , 那 这 公爵 有 已派送 到 理查德 一个
['siːkrət] ['kʊriə(r)] ,
secret courier ,
秘密 导游 ,

然而，她目前仍然占了上风，以至于公爵已经派遣了一名秘密信使去见理查德。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
informing him that he had finally resolved not to desert his father - in - law .
通知 他 那 他 有 最后 已解决 不是 到 沙漠 他的 父亲 - 在 - 法律 .

并告诉他，他最终决定不抛弃他的岳父。

[ðɪs] ['letə(r)] [riːtʃt] ['glɒstə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['kɒvəntri]
This letter reached Gloucester as the invaders were on their march to Coventry
这 信 达到 格洛斯特 作为 这 入侵者 是 在 他们的 行进 到 考文垂
,
,
,

当入侵者向考文垂进军时，这封信才抵达格洛斯特。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['klærəns] [leɪ] [ɪn'kæmpt] .
before the strong walls of which the Duke of Clarence lay encamped .
前 这 强的 墙壁 的 哪个 这 公爵 的 克拉伦斯 躺 营地 .

在克拉伦斯公爵驻扎的坚固城墙前。

['rɪtʃəd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɪn'tent] [ænd; ənd]['saɪlənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz]
Richard , after some intent and silent reflection , beckoned to him his
理查德 , 后 一些 意图 和 沉默的 反射 , 招手 到 他 他的
[fə'mɪliə(r)] ['keɪtsbi] .
familiar Catesby .
熟悉的 凯茨比 .

理查德经过一番深思熟虑和默默思考后，招手叫来了他熟悉的凯茨比。

" ['mɑːmədjuːk] ['nevɪl] , [huːm] ['aʊə(r)] [skaʊts] [siːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['pɑːntɪˌfrækt] , [ɪz] [seɪf] ,
" Marmaduke Nevile , whom our scouts seized on his way to Pontefract , is safe ,
" 马默杜克 内维尔 , 谁 我们的 侦察兵 查获 在 他的 方式 到 庞特弗拉克特 , 是 安全的 ,

“我们的侦察兵在马马杜克·内维尔前往庞特弗拉克途中将其抓获，他现在很安全。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ? "
and in the rear ? "
和 在 这 后部 ? "

后面呢？

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] ; ['prɪznər] [bʌt; bət][ɪn'kʌmbə(r)][ˌjuː 'es] ;
" Yes , my lord ; prisoners but encumber us ;
" 是的 , 我的 主 ; 囚犯 但 负担 我们 ;

“是的，大人；囚犯只会拖累我们；

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] ? "
shall I give orders to the provost to end his captivity ? "
将 我 给 订单 到 这 教务长 到 结尾 他的 囚禁 ? "

我是否应该命令教务长结束对他的囚禁？

" ['evə(r)] ['redi] , ['keɪtsbi] ! " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [fel] [smaɪl] .
" Ever ready , Catesby ! " said the duke , with a fell smile .
" 曾经 准备好 , 凯茨比 ! " 说 这 公爵 , 和 一个 跌倒 微笑 .

“随时准备着，凯茨比！”公爵阴险地笑着说。

" [nəʊ] ; [hɑːk] [jiː; ji] , ['klærəns] ['væsileit] .
" No ; hark ye , Clarence vacillates .
" 不 ; 听着 是的 , 克拉伦斯 摇摆不定 .

“不；听着，克拉伦斯犹豫不决。”

[ɪf] [hiː; hi][həʊld][fɜːm][tuː; tə] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [faɪt] ['ɒnɪstli] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

If he hold firm to Warwick , and the two forces fight honestly against us ,

如果 他 抓住 公司 到 沃里克 , 和 这 二 力量 斗争 诚实地 反对 我们 ,

如果他坚定地支持沃里克，而这两股势力又公平地与我们作战，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] ['klærəns] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

we are lost ; on the other hand , if Clarence join us ,

我们 是 丢失的 ; 在 这 其他 手 , 如果 克拉伦斯 加入 我们 ,

我们迷路了；另一方面，如果克拉伦斯加入我们，

[hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [wɪl] [brɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][men][hiː; hi] [kə'mændz] ,

his defection will bring not only the men he commands ,

他的 叛逃 将要 带来 不是 仅有的 这 男人 他 命令 ,

他的叛变不仅会牵连他麾下的士兵，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [lændz][ænd; ənd] ['dʌtʃi] ,

all of whom are the retainers of the York lands and duchy ,

全部 的 谁 是 这 预付金 的 这 约克 土地 和 公国 ,

他们都是约克领地和公国的扈从，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm][pɪ'kjuːliə(r)]['baɪəs][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [l'ɔːd] [bæk]

and therefore free from peculiar bias to the earl , and easily lured back

和 所以 自由的 从 奇特 偏见 到 这 伯爵 , 和 容易地 诱饵 后退

[tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [tʃiːf] ;

to their proper chief ;

到 他们的 恰当的 首席 ;

因此，他们不会对伯爵抱有特殊的偏见，很容易被引诱回他们各自的首领身边；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd]['pænɪk] [ə'mʌŋst]

but it will set an example that will create such distrust and panic amongst

但 它 将要 放 一个 例子 那 将要 创造 这样的 怀疑 和 恐慌 在

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the enemy ,

这 敌人 ,

但这将树立一个先例，在敌人中引发极大的不信任和恐慌。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv] [freʃ] [di'zəːʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [men] ,

and give such hope of fresh desertions to our own men ,

和 给 这样的 希望 的 新鲜的 逃兵 到 我们的 自己的 男人 ,

并给我们的士兵带来新的逃兵希望，

[æz; əz] [wɪl] ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

as will open to us the keys of the metropolis .

作为 将要 打开 到 我们 这 钥匙 的 这 都会 .

这将为我们打开通往大都市的钥匙。

[bʌt; bət] ['klærəns] , [ai] [seɪ] , ['væsileit] ; [lʊk] [juː; jʊ] , [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɑːŋbwaz]

But Clarence , I say , vacillates ; look you , here is his letter from Amboise

但 克拉伦斯 , 我 说 , 摇摆不定 ; 看 你 , 这里 是 他的 信 从 昂布瓦兹

[tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] ;

to King Edward ;

到 国王 爱德华 ;

但我说，克拉伦斯犹豫不决；你看，这是他从昂布瓦兹写给爱德华国王的信；

[siː] , [hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] , ['wɔːrɪks] ['veri] ['dɔːtə(r)] , [ə'pruːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] !

see , his duchess , Warwick's very daughter , approves the promise it contains !

看 , 他的 公爵夫人 , 沃里克的 非常 女儿 , 批准 这 承诺 它 包含 !

你看，他的公爵夫人，也就是沃里克的女儿，认可了其中的承诺！

[ɪf] [ðɪs] ['letə(r)] [riːtʃ] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd] ['klærəns] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

If this letter reach Warwick , and Clarence knows it is in his hand ,

如果 这 信 抵达 沃里克 , 和 克拉伦斯 知道 它 是 在 他的 手 ,

如果这封信送到了沃里克手中，而克拉伦斯知道它已经到了他手里，

[dʒɔːdʒ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
George will have no option but to join us .
乔治 将要 有 不 选项 但 到 加入 我们 .

乔治别无选择，只能加入我们。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɜːl] , [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə] ['edwəd] [wʌns] [rɪ'viːld] — "
He will never dare to face the earl , his pledge to Edward once revealed — "
他 将要 绝不 敢 到 脸 这 伯爵 , 他的 保证 到 爱德华 一次 揭晓 — "

他永远不敢与伯爵正面交锋，他曾向爱德华发誓——

" [məʊst] [truː] ; [ə; eɪ] ['veri] ['liːg(ə)l] ['sʌt(ə)lti] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['keɪtsbi] , [əd'maɪərɪŋli] .
" Most true ; a very legal subtlety , my lord , " said the lawyer Catesby , admiringly .
" 最多 真的 ; 一个 非常 合法的 微妙之处 , 我的 主 , " 说 这 律师 凯茨比 , 钦佩地 .

“说得太好了；这真是非常精妙的法律细节，大人，”律师凯茨比赞叹道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] .
" You can serve us in this .
" 你 能 服务 我们 在 这 .

“你可以在这方面为我们服务。”

[fɔːl] [bæk] ; [dʒɔɪn][sɜː(r)] ['mɑːmədjuːk] ; [ə'fekt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ; [ə'fekt] [tuː; tə][saɪd] [wɪð]
Fall back ; join Sir Marmaduke ; affect to sympathize with him ; affect to side with
落下 后退 ; 加入 先生 马默杜克 ; 影响 到 同情 和 他 ; 影响 到 边 和
[ðə; ði] [ɜːl] ;
the earl ;
这 伯爵 ;

退后；加入马尔马杜克爵士；假装同情他；假装站在伯爵一边；

[ə'fekt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːrɪks] ['æməti][ænd; ənd]['feɪvə(r)] ; [ə'fekt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es]
affect to make terms for Warwick's amity and favour ; affect to betray us
影响 到 制作 条款 为了 沃里克的 和睦 和 偏爱 ; 影响 到 背叛 我们
;
;
;

假装与华威交好，以博取他的友谊和恩宠；假装背叛我们；

[ə'fekt] [tuː; tə][hæv; həv]['stəʊlən] [ðɪs] ['letə(r)] .
affect to have stolen this letter .
影响 到 有 被盗 这 信 .

假装偷了这封信。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌŋ] ['nevɪl] , ['ɑːtfəli] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ə'genst] ['aʊə(r)]
Give it to young Nevile , artfully effect his escape , as if against our
给 它 到 年轻的 内维尔 , 巧妙地 影响 他的 逃脱 , 作为 如果 反对 我们的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

把它交给年轻的奈维尔，巧妙地安排他逃脱，就好像我们毫不知情一样。

[ænd; ənd] [kə'mend] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)] — [ə; eɪ]['məʊmənt] — [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] ,
and commend him to lose not an hour — a moment — in gaining the earl ,
和 表彰 他 到 失去 不是 一个 小时 — 一个 片刻 — 在 获得 这 伯爵 ,

并嘱咐他一刻也不要耽搁，务必尽快拿下伯爵。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] [fɔː'wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mediteit] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and giving him so important a forewarning of the meditated treason of his
和 给予 他 所以 重要的 一个 预警 的 这 冥想 叛国罪 的 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "
son - in - law . "
儿子 - 在 - 法律 . "

并向他提前发出如此重要的警告，告知他女婿蓄意叛国的罪行。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl] , — [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] ;
" I will do all , — I comprehend ;
" 我 将要 做 全部 , — 我 理解 ;

"我会尽我所能，——我明白；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [djuːk] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['wɒrɪk] ? "
but how will the duke learn in time that the letter is on its way to Warwick ? "
但 如何 将要 这 公爵 学习 在 时间 那 这 信 是 在 它是 方式 到 沃里克 ? "

但公爵要如何才能及时得知这封信正在寄往沃里克的路上呢?

" [ai] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] . "
" I will seek the duke in his own tent . "
" 我 将要 寻找 这 公爵 在 他的 自己的 帐篷 . "

"我要到公爵的帐篷里去找他。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪ'fekt] [sɜː(r)] - [ɪ'skeɪp] ? "
" And how shall I effect Sir Marmaduke's escape ? "
" 和 如何 将 我 影响 先生 - 逃脱 ? "

"那么，我该如何安排马尔马杜克爵士的逃脱呢? "

" [send] ['hɪðə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [gɑːdz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ;
" Send hither the officer who guards the prisoner ;
" 发送 这里 这 官 WHO 守卫 这 囚犯 ;

"派看守囚犯的军官过来；

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
I will give him orders to obey thee in all things .
我 将要 给 他 订单 到 服从 你 在 全部 事物 .

我会命令他凡事都服从你。

" [ðə; ði] [ɪn'vedər] ['mɑːtʃt] [ɒn] .
" The invaders marched on .
" 这 入侵者 行军 在 .

侵略者继续前进。

[ðə; ði] [ɜːl] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [riːtʃt] ['wɒrɪk] ,
The earl , meanwhile , had reached Warwick ,
这 伯爵 , 同时 , 有 达到 沃里克 ,

与此同时，伯爵已经抵达了沃里克。

['heɪs(ə)nd] [ðens] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
hastened thence to throw himself into the stronger fortifications of the
加快 因此 到 扔 他自己 进入 这 更强 防御工事 的 这
['neɪbərɪŋ] ['kɒvəntri] ,
neighbouring Coventry ,
邻接 考文垂 ,

他随即加快脚步，投身于邻近考文垂更坚固的防御工事中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['klærəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kæmpt] ;
without the walls of which Clarence was still encamped ;
没有 这 墙壁 的 哪个 克拉伦斯 曾是 仍然 营地 ;

没有了克拉伦斯仍然驻扎的城墙；

['edwəd] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ðʌs] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,
Edward advanced on the town of Warwick thus vacated ; and Richard ,
爱德华 先进的 在 这 镇 的 沃里克 因此 空置 ; 和 理查德 ,
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

爱德华进军至此空无一人的沃里克镇；而理查德则在夜间，

[rəʊd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['klærəns] .
rode along to the camp of Clarence .
骑 沿着 到 这 营 的 克拉伦斯 .

骑马前往克拉伦斯的营地。

[[hɔːl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .]
[Hall , and others .]
[大厅 , 和 其他的 .]

[霍尔等人。]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-]
The next day , the earl was employed in giving orders to his lieutenants
这 下一个 天 , 这 伯爵 曾是 受雇 在 给予 订单 到 他的 中尉
[tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔːθ] ,
to march forth ,
到 行进 前进 ,

第二天，伯爵忙于命令他的副官们出征。

[dʒɔɪn][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,
join the troops of his son - in - law , who were a mile from the walls ,
加入 这 军队 的 他的 儿子 - 在 - 法律 , WHO 是 一个 英里 从 这 墙壁 ,

加入他女婿的部队，他们当时距离城墙还有一英里。

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] ['edwəd] , [huː] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['kwɪtɪd] ['wɒrɪk] [taʊn] ,
and advance upon Edward , who had that morning quitted Warwick town ,
和 进步 之上 爱德华 , WHO 有 那 早晨 辞职 沃里克 镇 ,

然后向爱德华逼近，他那天早上离开了沃里克镇。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [sɜː(r)] ['mɑːmədjuːk] ['nevɪl] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] , ['fɔːltərɪŋ] [aʊt]
when suddenly Sir Marmaduke Nevile rushed into his presence , and , faltering out
什么时候 突然 先生 马默杜克 内维尔 匆忙 进入 他的 在场 , 和 , 摇摇欲坠 出去
, " [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] !
, " Beware , beware !
, " 提防 , 提防 !

突然，马默杜克·内维尔爵士冲到他面前，结结巴巴地说：“当心，当心！”

" [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['letə(r)] [wɪtʃ] ['klærəns] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]
" placed in his hands the fatal letter which Clarence had despatched from
" 放置 在 他的 双手 这 致命的 信 哪个 克拉伦斯 有 已派送 从
[ɑːŋbwaz] .
Amboise .
昂布瓦兹 .

“把克拉伦斯从昂布瓦兹寄出的那封致命的信放在了他的手中。

['nevə(r)][dɪd] [bləʊ] [mɔː(r)] ['ruːθləs] [fɔːl] [ə'pɒn] [mænz] [hɑːt] !
Never did blow more ruthless fall upon man's heart !
绝不 做过 吹 更多的 无情 落下 之上 男人的 心 !

从来没有比这更残酷的打击降临在人心之上！

['klɛrənsɪz] ['pɜːfədi] — [ðæt] [mait] [biː; bi] [dis'dein] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [laɪnz] ,
Clarence's perfidy — that might be disdained ; but the closing lines ,
克拉伦斯的 背信弃义 — 那 可能 是 轻蔑 ; 但 这 结束 线条 ,

克拉伦斯的背信弃义——这或许令人不齿；但结尾几行，

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] ['tretʃəri] — [wɜːdz] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['æŋgwɪʃ] .
which revealed a daughter's treachery — words cannot express the father's anguish .
哪个 揭晓 一个 女儿的 背信弃义 — 字 不能 表达 这 父亲的 痛苦 .

这揭露了女儿的背叛——言语无法表达父亲的痛苦。

[ðə; ði]['letə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['stju:pə(r)] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] , [eə(r)] [jet] [rɪ'kʌvəd] ,
The letter dropped from his hand , a stupor seized his senses , and , ere yet recovered ,
这 信 掉落 从 他的 手 , 一个 昏迷 查获 他的 感官 , 和 , 埃雷 然而 恢复 ,

信从他手中滑落，他顿时感到一阵眩晕，还没来得及回过神来，

[peɪl] [men] ['hʌrid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] , [ə'mɪdst] ['dʒɔɪəs] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] ['bænəz] ,
pale men hurried into his presence to relate how , amidst joyous trumpets and streaming banners ,
苍白 男人 慌忙 进入 他的 在场 到 涉及 如何 , 在……之中 欢乐 小号 和 流媒体 横幅 ,

面色苍白的男人们急忙来到他面前，讲述在欢快的号角声和飘扬的旗帜声中，

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [hæd; həd][led][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['klærəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðəli] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['edwəd] .
Richard of Gloucester had led the Duke of Clarence to the brotherly embrace of Edward .
理查德 的 格洛斯特 有 引领 这 公爵 的 克拉伦斯 到 这 兄弟般的 拥抱 的 爱德华 .

格洛斯特的理查德引导克拉伦斯公爵与爱德华建立了兄弟般的亲密关系。

[[hɔ:l] .
[Hall .
[大厅 .

[大厅。

[ðə; ði]['krɒnɪklə(r)] [ædz] :
The chronicler adds :
这 编年史家 添加 :

编年史作者补充道：

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɑ:vəl] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['klærəns] [wɪð] [səʊ] [smɔ:l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [les] [ig'zɔ:t] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɔ:rɪks] ['pɑ:ti] ,
" It was no marvell that the Duke of Clarence with so small persuasion and less exhorting turned from the Earl of Warwick's party ,
" 它 曾是 不 奇迹 那 这 公爵 的 克拉伦斯 和 所以 小的 劝说 和 较少的 劝勉 转向 从 这 伯爵 的 沃里克的 派对 ,

“克拉伦斯公爵几乎无需劝说便脱离了沃里克伯爵的阵营，这并不奇怪。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðɪs] [mɑ:rtʃəndaɪz] [wɒz; wəz] ['leɪbəd] , ['kɒndʌktid] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] - ,
for , as you have heard before , this marchandise was laboured , conducted , and concluded by a damsell ,
为了 , 作为 你 有 听到 前 , 这 商品 曾是 辛勤劳作 , 实施 , 和 结束 经过 一个 - ,

因为，正如你之前所听到的，这件商品是由一位少女精心策划、组织和完成的。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rlz] ['ʌtə(r)] [kən'fju:ʒn] .
when the duke was in the French court , to the earl's utter confusion .
什么时候 这 公爵 曾是 在 这 法语 法庭 , 到 这 伯爵的 说出 困惑 .

公爵当时正在法国宫廷，这让伯爵十分困惑。

" [hju:m] [meɪks] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [mis'teik] [ɪn] [dɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['klɛrənsɪz] [dɪ'zɜ:ʃn] [tu:; tə] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɑ:nɪt] .]
" Hume makes a notable mistake in deferring the date of Clarence's desertion to the battle of Barnet .]
" 休谟 制作 一个 值得注意的 错误 在 推迟 这 日期 的 克拉伦斯的 逃兵 到 这 战斗 的 巴内特 .]

“休谟犯了一个明显的错误，他把克拉伦斯开小差的日期推迟到了巴尼特战役。”

['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['mesndʒər] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [njuːz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [sə'praɪz] ,
Breaking from these messengers of evil news , that could not now surprise ,
打破 从 这些 信使 的 邪恶的 消息 , 那 可以 不是 现在 惊喜 ,
[ðə; ði] [ɜːl] [strəʊd] [ɒn] ,
the earl strode on ,
这 伯爵 大步走 在 ,

摆脱了这些带来坏消息的使者——这些消息如今已不足为奇——伯爵大步向前走去。

[ə'ləʊn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['tʃeɪmbə(r)] .
alone , to his daughter's chamber .
独自的 , 到 他的 女儿的 房间 .

独自一人，来到女儿的房间。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [sed] , " [wɒt]
He placed the letter in her hands , and folding his arms said , " What
他 放置 这 信 在 她 双手 , 和 折叠式的 他的 武器 说 , " 什么
['seɪɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
sayest thou of this ,
萨耶斯特 你 的 这 ,

他把信放在她手里，抱臂说道：“你对此有何感想？”

['ɪzəbel] [ɒv; əv] ['klærəns] ?
Isabel of Clarence ?
伊莎贝尔 的 克拉伦斯 ?

克拉伦斯的伊莎贝尔?

" [ðə; ði] ['terə(r)] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] , [ðæt] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['leɪdi] , [ðə; ði]
" The terror , the shame , the remorse , that seized upon the wretched lady , the
" 这 恐怖 , 这 耻辱 , 这 悔恨 , 那 查获 之上 这 可怜 女士 , 这
[deθ] - [laɪk] [lɪps] ,
death - like lips ,
死亡 - 喜欢 嘴唇 ,

“那可怜的女人被恐惧、羞耻和悔恨攫住，她那死气沉沉的嘴唇……”

[ðə; ði] [sə'prest] [ʃriːk] , [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['tɔːpə(r)] ,
the suppressed shriek , the momentary torpor ,
这 被抑制 尖叫 , 这 瞬间 麻木 ,

压抑的尖叫，短暂的麻木，

[sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fiːt] [ænd; ənd]
succeeded by the impulse which made her fall at her father's feet and
成功了 经过 这 冲动 哪个 制成 她 落下 在 她 父亲的 脚 和
[klɑːsp] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
clasp his knees ,
搭扣 他的 膝盖 ,

一股冲动驱使她跌倒在父亲脚下，紧紧抱住他的膝盖。

— [təʊld] [ðə; ði] [ɜːl] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['daʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [laɪd; liːd] [nɒt] ;
— told the earl , if he had before doubted , that the letter lied not ;
— 讲述 这 伯爵 , 如果 他 有 前 怀疑 , 那 这 信 撒谎了 不是 ;

—告诉伯爵，如果他之前还有所怀疑，那么这封信没有说谎；

[ðæt] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [ɪts] ['kɒntents] .
that Isabel had known and sanctioned its contents .
那 伊莎贝尔 有 已知 和 已制裁 它是 内容 .

伊莎贝尔知晓并认可了其中的内容。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['grɔvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]) [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]
He gazed on her (as she grovelled at his feet) with a look that
他 凝视 在 她 (作为 她 卑躬屈膝 在 他的 脚) 和 一个 看 那
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [ʃʌn] .
her eyes did well to shun .
她 眼睛 做过 出色地 到 回避 .

他凝视着她（她匍匐在他脚下），她的眼神最好还是避开他。

" [kɜːs] [ˌem 'iː][nɒt] !
" Curse me not !
" 诅咒 我 不是 !

“别诅咒我！”

[kɜːs] [ˌem 'iː][nɒt] !
curse me not !
诅咒 我 不是 !

别诅咒我！

" [kraɪd] ['ɪzəbel] , [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] .
" cried Isabel , awed by his very silence .
" 哭 伊莎贝尔 , 敬畏 经过 他的 非常 沉默 .

“伊莎贝尔惊呼道，她被他的沉默深深震撼了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['frenzi] .
" It was but a brief frenzy .
" 它 曾是 但 一个 简短的 狂热 .

“那只是一场短暂的狂热。”

['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] , ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] !
Evil counsel , evil passion !
邪恶的 法律顾问 , 邪恶的 热情 !

邪恶的计谋，邪恶的激情！

[ai][wɒz; wəz] ['mædən] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [kraʊn] .
I was maddened that my boy had lost a crown .
我 曾是 疯狂的 那 我的 男生 有 丢失的 一个 王冠 .

我的儿子丢了王冠，我气疯了。

[ai] [ri'pent] , [ai] [ri'pent] !
I repented , I repented !
我 悔改 , 我 悔改 !

我忏悔了，我忏悔了！

['klærəns] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [truː] .
Clarence shall yet be true .
克拉伦斯 将 然而 是 真的 .

克拉伦斯终将言出必行。

[hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [vau] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hæθ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] [tuː; tə]
He hath promised it , vowed it to me ; hath written to Gloucester to
他 有 承诺 它 , 发誓 它 到 我 ; 有 书面 到 格洛斯特 到
[rɪ'trækt] [ɔːl] , — [tuː; tə] — "
retract all , — to — "
缩回 全部 , — 到 — "

他已向我承诺，已向我发誓；已写信给格洛斯特，要求撤回一切，——至——”

" ['wʊmən] !
" Woman !
" 女士 !

“女士！

['klærəns] [ɪz][ɪn] ['ɛdwərdz] [kæmp] !
Clarence is in Edward's camp !
克拉伦斯 是 在 爱德华的 营 !

克拉伦斯站在爱德华那边!

" ['ɪzəbel] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ,
" Isabel started to her feet , and uttered a shriek so wild and despairing ,
" 伊莎贝尔 开始 到 她 脚 , 和 说出 一个 尖叫 所以 荒野 和 绝望 ,

伊莎贝尔猛地站起身，发出了一声狂野而绝望的尖叫。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['læsəreɪtɪd] [hɑːt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɒləs] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['triːz(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃeəd] .
that at least it gave to her father's lacerated heart the miserable solace of believing the last treason had not been shared .
那 在 至少 它 给予 到 她 父亲的 撕裂 心 这 悲惨的 慰藉 的 相信 这 最后的 叛国罪 有 不是 到过 共享 .

至少这给了她父亲那颗伤痕累累的心以一丝慰藉，那就是相信最后一次背叛并没有被其他人知晓。

[ə; eɪ] [s'ɒftə] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv] ['pɪti] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] — [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] .
A softer expression — one of pity , if not of pardon — stole over his dark face .
一个 更柔和 表达 — 一 的 遗憾 , 如果 不是 的 赦免 — 偷窃 超过 他的 黑暗的 脸 .

他黝黑的脸上浮现出一丝柔和的表情——或许是怜悯，或许是宽恕。

" [ai] [kɜːs] [ðiː] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [rɪ'bjuːk] [ðiː] [nɒt] .
" I curse thee not , " he said ; " I rebuke thee not .
" 我 诅咒 你 不是 , " 他 说 ; " 我 训斥 你 不是 .

他说：“我不诅咒你；我不责备你。”

[ðaɪ] [sɪn] [hæθ] [ɪts] [əʊn] ['penəns] .
Thy sin hath its own penance .
你的 罪 有 它是 自己的 忏悔 .

你的罪孽自有其赎罪之道。

[ɪl] ['əʊmən] [bruːd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['treɪtə(r)] !
Ill omen broods on the hearth of the household traitor !
患病的 预兆 幼崽 在 这 炉 的 这 家庭 叛徒 !

不祥之兆笼罩着家中的叛徒!

['nevə(r)][mɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] ['həʊli] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [smaɪl] .
Never more shalt thou see holy love in a husband's smile .
绝不 更多的 应 你 看 圣 爱 在 一个 丈夫的 微笑 .

你将再也无法在丈夫的微笑中看到神圣的爱。

[hɪz; ɪz] [kɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] .
His kiss shall have the taint of Judas .
他的 吻 将 有 这 污点 的 犹大 .

他的吻将带有犹大的污点。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðaʊ] [ʃælt] [stɑːt] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒŋd] ['fɑː.ðərz] [bɪ'treɪə(r)] ,
From his arms thou shalt start with horror , as from those of thy wronged father's betrayer ,
从 他的 武器 你 应 开始 和 恐怖 , 作为 从 那些 的 你的 冤枉 父亲的 背叛者 ,

你将惊恐地从他的怀抱中惊醒，如同从背叛你蒙冤父亲之人的怀抱中惊醒一样。

— [pə'tʃɑ:ns] [hɪz; ɪz] ['deθsmən] !
— perchance his deathsman !
— 或许 他的 死神 !

——或许是他的死敌！

[ɪl] ['əʊmən] [bru:d] [ɒn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [æm'bɪʃ(ə)n]
Ill omen broods on the cradle of the child for whom a mother's ambition
患病的 预兆 幼崽 在 这 摇篮 的 这 孩子 为了 谁 一个 母亲的 志向
[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɔ:tərz] ['pɜ:fədi] .
was but a daughter's perfidy .
曾是 但 一个 女儿的 背信弃义 .

不祥之兆笼罩着摇篮里的孩子，母亲的野心却成了女儿的背叛。

[wəʊ] [tu:; tə] [ði:] , [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] !
Woe to thee , wife and mother !
悲哀 到 你 , 妻子 和 母亲 !

妻子和母亲，你真是太不幸了！

['i:v(ə)n] [maɪ] [fə'gɪvnəs] ['kænɒt] [ə'vɜ:t] [ðaɪ] [du:m] ! "
Even my forgiveness cannot avert thy doom ! "
甚至 我的 饶恕 不能 避免 你的 厄运 ! "

即使我宽恕你，也无法阻止你的厄运！

" [kɪl] [ˌem 'i:] !
" Kill me !
" 杀 我 !

“杀了我！

[kɪl] [ˌem 'i:] !
kill me !
杀 我 !

杀了我！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] , ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vɜ:tɪd] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
" exclaimed Isabel , springing towards him ; but seeing his face averted , his arms
" 惊呼 伊莎贝尔 , 弹簧 向 他 ; 但 看到 他的 脸 避免了 , 他的 武器
['fəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
folded on his breast ,
折叠 在 他的 胸部 ,

“伊莎贝尔惊呼一声，扑向他；但见他别过脸去，双臂抱在胸前，

— [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [brest] , ['nevə(r)] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] , — [ʃi:; ʃi] [fel] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
— that noble breast , never again her shelter , — she fell lifeless on the floor .
— 那 高贵 胸部 , 绝不 再次 她 庇护所 , — 她 跌倒 无生命 在 这 地面 .

——那高贵的胸怀，再也无法成为她的庇护所，——她无力地倒在了地上。

[[æz; əz]['aʊə(r)] ['nærətɪv] [dʌz] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
[As our narrative does not embrace the future fate of the Duchess of
[作为 我们的 叙述 做 不是 拥抱 这 未来 命运 的 这 公爵夫人 的
['klærəns] ,
Clarence ,
克拉伦斯 ,

[由于我们的叙述并未涉及克拉伦斯公爵夫人的未来命运，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] ([huː] [bɔː(r)]
the reader will pardon us if we remind him that her first - born (who bore
这 读者 将要 赦免 我们 如果 我们 提醒 他 那 她 第一的 - 出生 (WHO 钻孔
[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['grændˌfɑːðərz] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk]) [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ɒn]
his illustrious grandfather's title of Earl of Warwick) was cast into prison on
他的 杰出 祖父的 标题 的 伯爵 的 沃里克) 曾是 投掷 进入 监狱 在
[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
the accession of Henry VII . ,
这 加入 的 亨利 七 . ,

读者如果被我们提醒，她的长子（继承了他杰出的祖父的沃里克伯爵头衔）在亨利七世即位时被投入监狱，还请见谅。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [bɪ'hedɪd] [baɪ] [ðæt] [kɪŋ] .
and afterwards beheaded by that king .
和 然后 斩首 经过 那 国王 .

之后被那位国王斩首。

[baɪ] [bɜːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
By birth , he was the rightful heir to the throne .
经过 出生 , 他 曾是 这 正当的 继承人 到 这 王座 .

从出身来看，他是王位的合法继承人。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɪzəbel] [daɪd] [jʌŋ] ([faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [teɪl]
The ill - fated Isabel died young (five years after the date at which our tale
这 患病的 - 命中注定 伊莎贝尔 死亡 年轻的 (五 年 后 这 日期 在 哪个 我们的 故事
[hæz; həz] [ə'raɪvd]) .
has arrived) .
有 到达的) .

命运多舛的伊莎贝尔英年早逝（在我们故事发生的五年后）。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
One of her female attendants was tried and executed on the charge
一 的 她 女性 服务员 曾是 尝试 和 执行 在 这 收费
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
of having poisoned her .
的 拥有 中毒 她 .

她的一名女侍从因被控毒害她而被审判并处决。

['klærəns] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
Clarence lost no time in seeking to supply her place .
克拉伦斯 丢失的 不 时间 在 寻求 到 供应 她 地方 .

克拉伦斯立即着手寻找替代她的人选。

[hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['meəri][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [səʊl] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv]
He solicited the hand of Mary of Burgundy , sole daughter and heir of
他 征求意见 这 手 的 玛丽 的 勃艮第 , 唯一 女儿 和 继承人 的
[tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] .
Charles the Bold .
查尔斯 这 大胆的 .

他向勃艮第的玛丽求婚，玛丽是查理一世（大胆查理）唯一的女儿和继承人。

['ɛdwərdz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][fɪə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] [ðæt] [mait]
Edward's jealousy and fear forbade him to listen to an alliance that might
爱德华的 妒忌 和 害怕 禁止 他 到 听 到 一个 联盟 那 可能
,
,
,

爱德华的嫉妒和恐惧使他无法听取任何可能促成的联盟提议。

[æz; əz]['lɪŋˌgɑːrd] [əb'zəːvz] , [ɪ'neɪb(ə)l] ['klærəns] " [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [tuː; tə]

as Lingard observes , enable Clarence " to employ the power of Burgundy to

作为 林加德 观察 ， 使能够 克拉伦斯 " 到 采用 这 力量 的 勃艮第 到

[wɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

win the crown of England ;

赢 这 王冠 的 英格兰 ;

正如林加德所观察到的，让克拉伦斯“利用勃艮第的力量赢得英格兰的王位；

" [ænd; ənd] [hens] [ə'rəʊz] [ðəʊz] [di'senʃən] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

" and hence arose those dissensions which ended in the secret murder of the

" 和 因此 出现 那些 分歧 哪个 结束 在 这 秘密 谋杀 的 这

['pɜːdʒəd] [djuːk] .]

perjured duke .]

伪证 公爵 .]

“因此，纷争不断，最终导致了那位作伪证的公爵被秘密谋杀。”

[ðə; ði] [ɜːl] [lʊkt] [raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

The earl looked round , to see that none were by to witness his weakness ,

这 伯爵 看起来 圆形的 ， 到 看 那 没有任何 是 经过 到 证人 他的 弱点 ，

伯爵环顾四周，发现周围没有人目睹他的虚弱。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ]

took her gently in his arms , laid her on her couch , and , bending

采取 她 轻轻地 在 他的 武器 ， 铺设 她 在 她 长椅 ， 和 ， 弯曲

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

over her a moment ,

超过 她 一个 片刻 ，

他轻轻地将她抱在怀里，放在沙发上，然后俯身看了看她，

[preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

prayed to God to pardon her .

祈祷 到 上帝 到 赦免 她 .

她向上帝祈祷，请求祂宽恕她。

[hiː; hi] [ðen] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)] ,

He then hastily left the room , ordered her handmaids and her litter ,

他 然后 草草 左边 这 房间 ， 订购 她 使女 和 她 垃圾 ，

然后他匆匆离开房间，吩咐侍女们和抬轿子来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['əʊpənd] ,

and while she was yet unconscious , the gates of the town opened ,

和 尽管 她 曾是 然而 无意识 ， 这 大门 的 这 镇 打开 ，

在她还昏迷不醒的时候，城门打开了。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [went] [ðə; ði] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] ['viːəkl] [wɪtʃ] [bɔː(r)]

and forth through the arch went the closed and curtained vehicle which bore

和 前进 通过 这 拱 去 这 关闭 和 帘幕 车辆 哪个 钻孔

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð]

the ill - fated duchess to the new home her husband had made with

这 患病的 - 命中注定 公爵夫人 到 这 新的 家 她 丈夫 有 制成 和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fəʊ] !

her father's foe !

她 父亲的 敌人 !

于是，那辆封闭的、挂着帘子的马车穿过拱门，载着这位不幸的公爵夫人前往她丈夫与她父亲的敌人建造的新家！

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

The earl watched it from the casement of his tower , and said to

这 伯爵 观看 它 从 这 窗扇 的 他的 塔 ， 和 说 到

[hɪm'self] , —

himself , —

他自己 ， —

伯爵从塔楼的窗户望出去，心想：

" [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'mænd] , [hæd; həd][ai] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːlz] .
" I had been unmanned , had I known her within the same walls .
" 我 有 到过 无人 ， 有 我 已知 她 之内 这 相同的 墙壁 .

"如果我曾在同一屋檐下与她相识，我就会感到茫然无措。"

[naʊ] [fər'evə(r)][ai] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] .
Now forever I dismiss her memory and her crime .
现在 永远 我 解雇 她 记忆 和 她 犯罪 .

从此以后，我将永远遗忘她和她的罪行。

['tretʃəri] [hæθ] [dʌn] [ɪts] [wɜːst] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [stɔːrmz] !
Treachery hath done its worst , and my soul is proof against all storms !
背信弃义 有 完毕 它是 最差 ， 和 我的 灵魂 是 证明 反对 全部 暴风雨 !

背叛已造成最严重的后果，而我的灵魂坚不可摧，足以抵御一切风暴！

" [æt; ət] [naɪt] [keɪm] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] ['klærəns] [ænd; ənd] ['edwəd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
" At night came messengers from Clarence and Edward , who had returned
" 在 夜晚 来了 信使 从 克拉伦斯 和 爱德华 ， WHO 有 返回
[tuː; tə] ['wɒrɪk] [taʊn] ,
to Warwick town ,
到 沃里克 镇 ，

"夜里，克拉伦斯和爱德华的使者前来送信，他们已经返回了沃里克镇。"

[wɪð] ['ɒfəz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd]
with offers of pardon to the earl , with promises of favour , power , and
和 优惠 的 赦免 到 这 伯爵 ， 和 承诺 的 偏爱 ， 力量 ， 和
[greɪs] .
grace .
优雅 .

他们向伯爵提出赦免，并承诺给予恩惠、权力和恩典。

[tuː; tə] ['edwəd] [ðə; ði] [ɜːl] [dein] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [tuː; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['klærəns] [hiː; hi]
To Edward the earl deigned no answer ; to the messenger of Clarence he
到 爱德华 这 伯爵 设计 不 回答 ； 到 这 信使 的 克拉伦斯 他
[geɪv] [ðɪs] :
gave this :
给予 这 :

伯爵不屑回答爱德华，而是对克拉伦斯的使者说了这样一番话：

" [tel] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)][ai][hæd; həd] ['liːfər] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [maɪ'self][ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]
" Tell thy master I had liefer be always like myself than like a false and
" 告诉 你的 掌握 我 有 利弗 是 总是 喜欢 我 比 喜欢 一个 错误的 和
[ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] [djuːk] ,
a perjured duke ,
一个 伪证 公爵 ，

"告诉你的主人，我宁愿永远做我自己，也不愿做个虚伪做作的公爵。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɔː(r)] [tɪl] [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪn]
and that I am determined never to leave the war till I have lost mine
和 那 我 是 决定 绝不 到 离开 这 战争 直到 我 有 丢失的 矿
[əʊn] [laɪf] ,
own life ,
自己的 生活 ，

我决心战斗到死，绝不离开战场。

[ɔː(r)] ['ʌtəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [maɪ] [fəʊz] .
or utterly extinguished and put down my foes .
或者 完全地 熄灭 和 放 向下 我的 敌人 .

或者彻底消灭我的敌人。

" [[hɔ:l] .]
" [Hall .]
" [大厅 .]

"[大厅。]

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'fekʃn] , ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔ:sɪz] ,
After this terrible defection , neither his remaining forces ,
后 这 糟糕的 叛逃 , 两者都不 他的 其余的 力量 ,

在这次可怕的叛变之后，他剩余的部队既没有……

[nɔ:(r)][ðə; ði]['pænɪk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:ks] [dɪ'zɜ:ʃn] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ,
nor the panic amongst them which the duke's desertion had occasioned ,
也不 这 恐慌 在 他们 哪个 这 公爵的 逃兵 有 引发 ,

也没有公爵弃子给他们造成的恐慌，

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
nor the mighty interests involved in the success of his arms ,
也不 这 强大的 兴趣 涉及 在 这 成功 的 他的 武器 ,

也包括那些与他军事成功相关的强大利益集团，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪ'kwɪvək(ə)l] [rɪ'zʌlt]
nor the irretrievable advantage which even an engagement of equivocal result
也不 这 无法挽回的 优势 哪个 甚至 一个 订婚 的 模棱两可 结果
[wɪð] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə] ['edwəd] ,
with the earl in person would give to Edward ,
和 这 伯爵 在 人 会 给 到 爱德华 ,

爱德华既没有获得与伯爵亲自进行一场结果模棱两可的谈判所能获得的不可挽回的优势，也没有获得那种优势。

['dʒʌstɪfaɪd] ['wɒrɪk] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
justified Warwick in gratifying the anticipations of the enemy ,
合理的 沃里克 在 可喜 这 预期 的 这 敌人 ,

沃里克满足了敌人的期望，这证明他是有道理的。

— [ðæt] [hɪz; ɪz]['vælə(r)][ænd; ənd] [rɒθ] [wʊd] [ɜ:dʒ] [hɪm]['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ɪm'pru:d(ə)nt]
— that his valour and wrath would urge him into immediate and imprudent
— 那 他的 勇气 和 愤怒 会 敦促 他 进入 即时 和 轻率的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

——他的勇气和愤怒会驱使他立即发动一场鲁莽的战斗。

['edwəd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][veɪn][brə'vɑ:dəʊ][ɒv; əv] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:lz] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] ,
Edward , after the vain bravado of marching up to the walls of Coventry ,
爱德华 , 后 这 徒劳 虚张声势 的 行军 向上 到 这 墙壁 的 考文垂 ,
[mu:vd] [ɒn] [tə'wɔ:dz] ['lʌndən] .
moved on towards London .
已搬 在 向 伦敦 .

爱德华虚张声势地进军考文垂城墙后，继续向伦敦进发。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [ɜ:l] [sent] ['mɑ:mədju:k] ,
Thither the earl sent Marmaduke ,
那里 这 伯爵 发送 马默杜克 ,

伯爵派马默杜克去了那里。

[ɪn'dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [bʌt; bət][tu:; tə][həʊld] [aʊt] [ðə; ði]
enjoining the Archbishop of York and the lord mayor but to hold out the
禁止 这 大主教 的 约克 和 这 主 市长 但 到 抓住 出去 这
['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,
city for three days ,
城市 为了 三 天 ,

责令约克大主教和市长坚守该城三天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['traɪʌmf] .
and he would come to their aid with such a force as would insure lasting triumph .
和 他 会 来 到 他们的 援助 和 这样的 一个 力量 作为 会 保证 持久 胜利 .

他将派出强大的力量来援助他们，确保他们取得持久的胜利。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bænə(r)]['mɒntəgjuː] , ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz]['erə(r)] ,
For , indeed , already were hurrying to his banner Montagu , burning to retrieve his error ,
为了 , 的确 , 已经 是 匆忙 到 他的 横幅 蒙塔古 , 燃烧 到 取回 他的 错误 ,

事实上，他们已经急忙奔向他的旗帜——蒙塔古，一心想要弥补他的错误。

['ɒksfəd] [ænd; ənd]['eksɪtə(r)] , [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət] , [ðeə(r)][pɑːst][ə'lɑːm] .
Oxford and Exeter , recovered from , and chafing at , their past alarm .
牛津 和 埃克塞特 , 恢复 从 , 和 摩擦 在 , 他们的 过去的 警报 .

牛津和埃克塞特大学已经从过去的恐慌中恢复过来，但仍然对过去的恐慌耿耿于怀。

['ðɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [fɪts'hjuː] , [led][ðə; ði] [ɜːrlz] [əʊn] ['klænzmən][ɒv; əv] ['mɪdl,hæm] ;
Thither his nephew , Fitzhugh , led the earl's own clansmen of Middleham ;
那里 他的 侄子 , 菲茨休 , 引领 这 伯爵的 自己的 氏族成员 的 米德勒姆 ;

他的侄子菲茨休率领伯爵自己的米德勒姆氏族人前往那里；

['ðɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spɜːrɪŋ] ['sʌməset] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [[məʊst] [hɪ'stɔːriənz] [steɪt] [ðæt] ['sʌməset] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['lʌndən] ;
thither were spurring Somerset from the west , [Most historians state that Somerset was then in London ;
那里 是 刺激 萨默塞特郡 从 这 西方 , [最多 历史学家 状态 那 萨默塞特郡 曾是 然后 在 伦敦 ;

那里正从西部驱赶萨默塞特，[大多数历史学家认为萨默塞特当时在伦敦；

[bʌt; bət] ['ʃærən] ['tɜːnə(r)][k'wəʊts] " [hɑː'liːən] ['mænjʊskrɪpts] , " - ,
but Sharon Turner quotes " Harleian Manuscripts , " 38 ,
但 莎伦 车工 引号 " 哈雷安 手稿 , " - ,

但莎伦·特纳引用了《哈雷手稿》第38页，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] " [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['kaunti] ,
to show that he had left the metropolis " to raise an army from the western counties ,
到 展示 那 他 有 左边 这 都会 " 到 增加 一个 军队 从 这 西 县 ,

为了表明他离开大都市是为了"从西部各郡招募军队"，

" [ænd; ənd][ræŋks][hɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒenərəlz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɑːnɪt] .]
" and ranks him amongst the generals at the battle of Barnet .]
" 和 排名 他 在 这 将军们 在 这 战斗 的 巴内特 .]

并将他列入巴尼特战役的将军之列。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] ['dɪmoʊk] [frɒm; frəm] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['lɪtən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːdi] [rɪ'teɪnəz] ,
and Sir Thomas Dymoke from Lincolnshire , and the Knight of Lytton , with his hardy retainers ,
和 先生 托马斯 迪莫克 从 林肯郡 , 和 这 骑士 的 利顿 , 和 他的 耐寒的 预付金 ,

还有来自林肯郡的托马斯·迪莫克爵士，以及利顿骑士和他的精锐随从们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] .
from the Peak .
从 这 顶峰 .

来自山顶。

[bəʊld] ['hɪljərd] ['weɪtɪd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['jəʊmən] [ænd; ənd][bɹ'ɑːvəʊz] ,
Bold Hilyard waited not far from London , with a host of mingled yeomen and bravos ,
大胆的 希利亚德 等待 不是 远的 从 伦敦 , 和 一个 主持人 的 混合 自耕农 和 太棒了! ,

大胆的希利亚德在离伦敦不远的地方等候着，身边簇拥着一群混杂的自耕农和游击队员。

[rɪ'djuːst] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
reduced , as before ,
减少 , 作为 前 ,

与之前一样，数量有所减少。

[tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɜːdi] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [krɑːft][ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒn] - .
to discipline under his own sturdy energies and the military craft of Sir John Coniers .
到 纪律 在下面 他的 自己的 结实的 能量 和 这 军队 工艺 的 先生 约翰 - .

凭借自身强大的毅力和约翰·科尼尔斯爵士的军事才能，进行纪律约束。

[ɪf] ['lʌndən] [wʊd] [bʌt; bət][həʊld][aʊt] [tɪl] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [kʊd; kəd][ju'naɪt] , ['ɛdwərdz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
If London would but hold out till these forces could unite , Edward's destruction was still inevitable .
如果 伦敦 会 但 抓住 出去 直到 这些 力量 可以 团结 , 爱德华的 破坏 曾是 仍然 不可避免的 .

即使伦敦能够坚持到这些力量联合起来，爱德华的覆灭仍然不可避免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神